叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅克-达尔克罗兹的韵律学(the Eurhythmics Of Jaques-dalcroze) 000001

2. 雅克-达尔克罗兹的韵律学(the Eurhythmics Of Jaques-dalcroze) 000002

3. 雅克-达尔克罗兹的韵律学(the Eurhythmics Of Jaques-dalcroze) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ei'mi:l]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] .
Emile Jaques - Dalcroze .
埃米尔 雅克 - 达尔克罗兹 .

埃米尔·雅克-达尔克罗兹。

[ðə; ði] [ju'rɪðmɪks] [ɒv; əv]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz]
THE EURHYTHMICS OF JAQUES - DALCROZE
这 欧律动 的 雅克 - 达尔克罗兹

雅克-达尔克罗兹的韵律学

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[prə'fesə(r)] [em] . [i:] . ['sædlər] , ['el'el] . [di:] . ([kə'lʌmbiə])
Professor M . E . Sadler , LL . D . (Columbia)
教授 M . E . 萨德勒 , 二 . D . (哥伦比亚)

ME Sadler教授，法学博士（哥伦比亚大学）

[vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [liːdz]
Vice - Chancellor of the University of Leeds
副 - 校长 的 这 大学 的 利兹

利兹大学副校长

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[smɔːl] ['meɪnəd] [ænd; ənd] COMPANY1915
SMALL MAYNARD AND COMPANY1915
小的 梅纳德 和 COMPANY1915

斯莫尔·梅纳德公司 1915

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː] . [faɪv]]
[Pg . 5]
[页 . 5]

[第5页]

\- - - - - - - - - - -
Πας γαρ ὁ βιος του ανθρωπου ευρυθμιας τε και ευαρμοστιας δειται
\- - - - - - - - - - -

γαρ ὁ βιος του ανθρωπου ευρυθμιας τε και ευαρμοστιας δειται

" - - " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dæl'kroʊz] ['meθəd] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
" Rhythmische Gymnastik " is the name by which the Dalcroze method is known in Germany ,
" - - " 是 这 姓名 经过 哪个 这 达尔克罗兹 方法 是 已知 在 德国 ,

在德国，达尔克罗兹训练法被称为"韵律体操"。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwət] ,
but whether or not the German words are adequate ,
但 无论 或者 不是 这 德语 字 是 足够的 ,

但德语词汇是否恰当，尚待商榷。

[ðeə(r)] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [tuː] ['nærəʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skəʊp]
their literal translation into English certainly gives too narrow an idea of the scope
他们的 文字 翻译 进入 英语 当然 给予 也 狭窄的 一个 主意 的 这 范围
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of the system to any one unacquainted with it .
的 这 系统 到 任何 一 不熟悉的 和 它 .

它们的直译成英文肯定会让不熟悉该系统的人对该系统的范围产生过于狭隘的认识。

['rɪðmɪk(ə)l] " [dʒɪm'næstɪks] , " [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
Rhythmical " gymnastics , " in the natural meaning of the word , is a part of
有节奏的 " 体操 , " 在 这 自然的 意义 的 这 单词 , 是 一个 部分 的
[ðə; ði] [dæl'kroʊz] ['treɪnɪŋ] ,
the Dalcroze training ,
这 达尔克罗兹 训练 ,

韵律体操，就其自然含义而言，是达尔克罗兹训练法的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
and a not unimportant part , but it is only one application of a much
和 一个 不是 不重要 部分 , 但 它 是 仅有的 一 应用 的 一个 很多
['waɪdə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ;
wider principle ;
更广泛 原则 ;

而且这部分内容也相当重要，但它只是一个更广泛原则的一个应用；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
and accordingly , where the term occurs in the following pages ,
和 因此 , 在哪里 这 学期 发生 在 这 下列的 页面 ,

因此，在以下各页中出现该术语时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['sɪmpli] [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
it must be understood simply as denoting a particular mode of physical
它 必须 是 理解 简单地 作为 表示 一个 特别的 模式 的 身体的
[drɪl] .
drill .
钻头 .

它应该被简单地理解为一种特定的体能训练方式。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['meθəd] [im'bɔdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But for the principle itself and the total method embodying it ,
但 为了 这 原则 本身 和 这 全部的 方法 体现 它 ,
[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] ['niːdɪd] ,
another name is needed ,
其他 姓名 是 需要 ,

但是，对于这一原则本身以及体现这一原则的整个方法，需要另一个名称。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːm] " [ju'rɪðmɪks] " [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [kɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and the term " Eurhythmics " has been here coined for the purpose .
和 这 学期 " 欧律动 " 有 到过 这里 创造 为了 这 目的 .

“Eurythmics”一词正是为此目的而创造的。

[ðə; ði] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæl'kroʊz] ['meθəd] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
The originality of the Dalcroze method , the fact that it is a discovery ,
这 独创性 的 这 达尔克罗兹 方法 , 这 事实 那 它 是 一个 发现 ,

达尔克罗兹方法的独创性在于它是一项发现。

[gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] :
gives it a right to a name of its own :
给予 它 一个 正确的 到 一个 姓名 的 它是自己的 :

这使它有权拥有自己的名称：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈsiːkrət] [ðæt]
it is because it is in a sense also the rediscovery of an old secret that
它 是 因为 它 是 在 一个 感觉 还 这 重新发现 的 一个 老的 秘密 那
[ə; eɪ] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˈrefrəns] [ænd; ənd][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n] .
a name has been chosen of such plain reference and derivation .
一个 姓名 有 到过 选定 的 这样的 清楚的 参考 和 推导 .

正因为从某种意义上说，这也是对一个古老秘密的重新发现，所以才选择了一个含义如此直白、来源如此明确的名字。

[ˈpleɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] [əˈbʌv] ,
Plato , in the words quoted above ,
柏拉图 , 在 这 字 引 多于 ,

柏拉图，用上面引述的话来说，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf][stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˈrɪðəm] :
has said that the whole of a man's life stands in need of a right rhythm :
有 说 那 这 所有的 的 一个 男人的 生活 站立 在 需要 的 一个 正确的 韵律 :

他曾说过，人的一生都需要正确的节奏：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈkɪnʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pləˈtɒnɪk] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd]
and it is natural to see some kinship between this Platonic attitude and
和 它 是 自然的 到 看 一些 亲属关系 之间 这 柏拉图式 态度 和
[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][dælˈkroʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
the claim of Dalcroze that his discovery is not a mere refinement of dancing ,
这 宣称 的 达尔克罗兹 那 他的 发现 是 不是 一个 仅仅 精炼 的 跳舞 ,

这种柏拉图式的态度与达尔克罗兹的说法——即他的发现不仅仅是对舞蹈的改进——之间存在某种关联，这是很自然的。

[nɔː(r)][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] - [ˈtiːtʃɪŋ] ,
nor an improved method of music - teaching ,
也不 一个 改进 方法 的 音乐 - 教学 ,

也不是改进的音乐教学方法，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .
but a principle that must have effect upon every part of life .
但 一个 原则 那 必须 有 影响 之上 每一个 部分 的 生活 .

但这一原则必然会对生活的方方面面产生影响。

[dʒɒn][ˈdʌbljuː] . [ˈhɑːvi] .
John W . Harvey .
约翰 W . 哈维 .

约翰·W·哈维。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . [ˈsɛvən]]
[Pg . 7]
[页 . 7]

[第7页]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊt] : [dʒɒn][ˈdʌbljuː] . Harvey5
Note : John W . Harvey5
笔记 : 约翰 W . Harvey5

注：约翰·W·哈维5

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - : [prɒf] . [em] . [iː] . Sadler11
The Educational Significance of Hellerau : Prof . M . E . Sadler11
这 教育 意义 的 - : 教授 . M . E . Sadler11

赫勒劳的教育意义：M.E. Sadler教授11

['rɪðəm] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ei'mi:l]['dʒeɪkwɪz] - Dalcroze15
Rhythm as a Factor in Education : Emile Jaques - Dalcroze15
韵律 作为 一个 因素 在 教育 : 埃米尔 雅克 - Dalcroze15

节奏作为教育的一个因素：Emile Jaques-Dalcroze15

[frɒm; frəm] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] : [trænz'leɪtɪd] [baɪ][piː] . & [iː] . Ingham26
From Lectures and Addresses : Translated by P . & E . Ingham26
从 讲座 和 地址 : 翻译 经过 P . & E . Ingham26

摘自讲座和演讲集：由 P. & E. Ingham 翻译26

[ðə; ði] ['meθəd] : [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] : ['pɜːrsi][biː] . Ingham31
The Method : Growth and Practice : Percy B . Ingham31
这 方法 : 生长 和 实践 : 珀西 B . Ingham31

方法：成长与实践：珀西·B·英厄姆31

['lesnz] [æt; ət] - : ['eθəl] Ingham48
Lessons at Hellerau : Ethel Ingham48
课程 在 - : 埃塞尔 Ingham48

海勒劳的课程：埃塞尔·英厄姆48

[laɪf] [æt; ət] - : ['eθəl] Ingham55
Life at Hellerau : Ethel Ingham55
生活 在 - : 埃塞尔 Ingham55

海勒劳的生活：埃塞尔·英厄姆55

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ju'rɪðmɪks] [tuː; tə] [ɑːt] : [em] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['sædlər] . -
The Value of Eurhythmics to Art : M . T . H . Sadler . 60
这 价值 的 欧律动 到 艺术 : M . T . H . 萨德勒 . -

韵律对艺术的价值：MTH Sadler.60

[[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn]]
[Pg . 9]
[页 . 9]

[第9页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ei'mi:l]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz]
Emile Jaques - Dalcroze
埃米尔 雅克 - 达尔克罗兹

埃米尔·雅克-达尔克罗兹

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['feɪsɪŋ] page15
The College : from the East Facing page15
这 大学 : 从 这 东方 面向 page15

学院：从东面看第15页

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : Front26
The College : Front26
这 大学 : Front26

学院：Front26

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - East31
The College : General View from the South - East31
这 大学 : 一般的 看法 从 这 南 - East31

学院：东南方向全景31

['biːtɪŋ] [fɔːr] / [fɔːr]
Beating 4 / 4
殴打 4 / 4

击败 4/4

['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['semibriːv]
Movements for the Semibreve
移动 为了 这 短音符

全音符乐章

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -
Between pages 36 and 37
之间 页面 - 和 -

第36页和第37页之间

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr][ɪn]['kænən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Beating 5 / 4 in Canon without Expression
殴打 5 / 4 在 佳能 没有 表达

无表情地击败佳能5/4

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr][ɪn]['kænən] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Beating 5 / 4 in Canon with Expression
殴打 5 / 4 在 佳能 和 表达

用表情在佳能中以 5/4 拍子演奏

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -
Between pages 44 and 45
之间 页面 - 和 -

第44页和第45页之间

[ðə; ði][eə(r)][bæθ.bɑːθ]
The Air Bath
这 空气 洗澡

空气浴

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : ['entrəns] [hɔːl]
The College : Entrance Hall
这 大学 : 入口 大厅

学院：入口大厅

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -
Between pages 48 and 49
之间 页面 - 和 -

第48页和第49页之间

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : ['klɑːsruːmz]
The College : Classrooms
这 大学 : 教室

学院：教室

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : [ɪn'tɪriərz]
The College : Interiors
这 大学 : 室内

学院：室内设计

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -
Between pages 52 and 53
之间 页面 - 和 -

第52页和第53页之间

[ðə; ði]['hɒst(ə)l] : [ɪn'tɪriərz]
The Hostel : Interiors
这 旅馆 : 室内

旅舍：室内设计

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 55
面向 页 -

对面页 55

[ðə; ði]['hɒst(ə)l] : ['dʒen(ə)rəl] [vjuː]
The Hostel : General View
这 旅馆 : 一般的 看法

旅舍概览

[peɪdʒ] -
page 57
页 -

第57页

['drezdən] [frɒm; frəm] -
Dresden from Hellerau
德累斯顿 从 -

从赫勒劳眺望德累斯顿

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 59
面向 页 -

对面页 59

[ə; eɪ]['plæstɪk] Exercise60
A Plastic Exercise60
一个 塑料 Exercise60

塑料练习60

[ə; eɪ]['plæstɪk] Exercise64
A Plastic Exercise64
一个 塑料 Exercise64

塑料练习64

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] -
THE EDUCATIONAL SIGNIFICANCE OF HELLERAU
这 教育 意义 的 -

赫勒劳的教育意义

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 11]
[页 . -]

[第11页]

[æt; ət] - [tuː] [θɪŋz] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] — [ðə; ði]
At Hellerau two things make an ineffaceable impression upon the mind — the
在 - 二 事物 制作 一个 不可抹去的 印象 之上 这 头脑 — 这
[ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
exquisite beauty of movement ,
精美的 美丽 的 移动 ,

在赫勒劳，有两件事会给人留下难以磨灭的印象——优美的动作，

[ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv]
of gesture and of grouping seen in the exercises ; and the nearness of
的 手势 和 的 分组 已见 在 这 练习 ; 和 这 接近 的
[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] ,
a great force ,
一个 伟大的 力量 ,

练习中展现出的姿态和分组；以及一股强大力量的临近，

[ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
fundamental to the arts and expressing itself in the rhythm to which they
基本的 到 这 艺术 和 表达 本身 在 这 韵律 到 哪个 他们
[ə'teɪn] .
attain .
达到 .

对艺术而言至关重要，并在艺术所达到的节奏中表达自身。

['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [kləʊzd] .
Jaques - Dalcroze has re - opened a door which has long been closed .
雅克 - 达尔克罗兹 有 关于 - 打开 一个 门 哪个 有 长的 到过 关闭 .

雅克-达尔克罗兹重新打开了一扇长期关闭的大门。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːdɪs'kʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He has rediscovered one of the secrets of Greek education .
他 有 重新发现 一 的 这 秘密 的 希腊语 教育 .

他重新发现了希腊教育的秘密之一。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['wɪlhelm] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [griːk] [aɪ'diəl] [ðə; ði]
A hundred years ago Wilhelm von Humboldt endeavoured to make Greek ideals the
一个 百 年 前 威廉 冯 洪堡 努力 到 制作 希腊语 理想 这
['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
paramount influence in the higher schools of Germany .
派拉蒙 影响 在 这 更高 学校 的 德国 .

一百年前，威廉·冯·洪堡努力使希腊思想成为德国高等学府的首要影响。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]
He and a group of friends had long felt indignant at the
他 和 一个 团体 的 朋友们 有 长的 毛毡 愤怒 在 这
[ˌjuːtɪlɪ'teəriənɪzəm][ænd; ənd] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
utilitarianism and shallowness of the work of the schools .
功利主义 和 浅 的 这 工作 的 这 学校 .

他和一群朋友长期以来对学校工作的功利主义和肤浅感到愤慨。

[ɪn] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In Greek literature ,
在 希腊语 文学 ,

在希腊文学中，

[griːk] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [griːk] [ɑːt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [njuː] [laɪf][ɪn]
Greek philosophy and Greek art would be found a means of kindling new life in
希腊语 哲学 和 希腊语 艺术 会 是 成立 一个 方法 的 引火物 新的 生活 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [strɒŋ] [ænd; ənd]
education and of giving it the power of building up strong and
教育 和 的 给予 它 这 力量 的 建筑 向上 强的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpɜːrsn'æləti] .
independent personalities .
独立的 个性 .

希腊哲学和希腊艺术可以成为激发教育新活力的途径，并赋予教育培养坚强独立人格的力量。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌmˌbɔːlt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
When there came to Humboldt the unexpected opportunity of reforming the
什么时候 那里 来了 到 洪堡 这 意外 机会 的 改革 这
['sekənd(ə)ri] [skuːlz] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
secondary schools of Prussia ,
次要 学校 的 普鲁士 ,

当洪堡意外地获得了改革普鲁士中学教育的机会时，

[hiː; hi][səʊ] [riː'mɔdld] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [griːk] [θɔːt]
he so remodelled the course of study as to secure for Greek thought
他 所以 改建 这 课程 的 学习 作为 到 安全的 为了 希腊语 想法
[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,
and letters a place which ,
和 信件 一个 地方 哪个 ,

他彻底改革了课程设置，从而确保了希腊思想和文学的地位，

[ɪf] [nɒt] ['sentrəl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnətɪv] ,
if not central and determinative ,
如果 不是 中央 和 决定性的 ,

即便不是核心且决定性的，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]
would at least bring the élite of the younger generation in some measure
会 在 至少 带来 这 精英 的 这 年轻 一代 在 一些 措施
['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .
under their influence .
在下面 他们的 影响 .

至少在某种程度上，这将使年轻一代的精英受到他们的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɔːdərs] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
But his administrative orders failed to impart to the schools the spirit of
但 他的 行政 订单 失败的 到 传授 到 这 学校 这 精神 的
['eɪnʃənt] [griːs] .
ancient Greece .
古老的 希腊 .

但他的行政命令未能将古希腊的精神传递给学校。

[tuː; tə] ['hʌmˌbɔːlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [griːk] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
To Humboldt and his friends Greek studies had been an
到 洪堡 和 他的 朋友们 希腊语 研究 有 到过 一个

对洪堡和他的朋友们来说，希腊研究一直是一件……

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 12]
[页 . -]

[第12页]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [fɔːm] ,
inspiration because , apart from their intellectual significance and literary form ,
灵感 因为 , 除 从 他们的 知识分子 意义 和 文学 形式 ,

灵感来源，除了其思想意义和文学形式之外，

[ðəʊz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
those studies had been the channel of an artistic impulse and had been
那些 研究 有 到过 这 渠道 的 一个 艺术 冲动 和 有 到过
['entəd] ['ɪntuː][æz; əz] [ɑːt] .
entered into as art .
进入 进入 作为 艺术 .

这些研究是艺术冲动的渠道，并且是以艺术的形式进行的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'tʊk] ,
But this artistic power was not felt by the greater number of those who undertook ,
但 这 艺术 力量 曾是 不是 毛毡 经过 这 更大的 数字 的 那些 WHO 承担 ,

但大多数从事艺术创作的人并没有感受到这种艺术力量。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [griːk] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] .
in obedience to the new regulations , the duty of teaching Greek in the schools .
在 服从 到 这 新的 法规 , 这 责任 的 教学 希腊语 在 这 学校 .

根据新规定，学校有义务教授希腊语。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [griːk] ['stʌdiz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnsaɪt] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] .
What was left in Greek studies after this failure of artistic insight was often no more than another form of purely intellectual discipline .
什么 曾是 左边 在 希腊语 研究 后 这 失败 的 艺术 洞察力 曾是 经常 不 更多的 比 其他 形式 的 纯粹 知识分子 纪律 .

在艺术洞察力丧失之后，希腊研究剩下的往往只是另一种形式的纯粹的智力训练。

[ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,
A new subject had been added to the curriculum ,
一个 新的 主题 有 到过 额外 到 这 课程 ,

课程中新增了一门科目。

[bʌt; bət] [njuː] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːlz] .
but new life had not been brought into the schools .
但 新的 生活 有 不是 到过 带来 进入 这 学校 .

但学校并没有焕发新的活力。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] , [dʒɪm'neɪziəm] , [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðeə(r)] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['pɜːpəs] , [siːmd] [aɪ'rɑːnɪkl] .
The very name , Gymnasium , which denoted their Hellenic purpose , seemed ironical .
这 非常 姓名 , 健身房 , 哪个 表示 他们的 希腊 目的 , 似乎 讽刺 .

“体育馆”这个名字本身就带有讽刺意味，因为它体现了希腊式的办学宗旨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [griːk] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
They were not Greek in spirit and they ignored the training of the body .
他们 是 不是 希腊语 在 精神 和 他们 忽略 这 训练 的 这 身体 .

他们没有希腊精神，也忽视了身体的训练。

[ðʌs] [wɒt] ['wɪlhelm] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [hæd; həd] ['tʃiːfli] [eɪmd] [æt; ət] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] .
Thus what Wilhelm von Humboldt had chiefly aimed at accomplishing , he failed to do .
因此 什么 威廉 冯 洪堡 有 主要 旨在 在 完成 , 他 失败的 到 做 .

因此，威廉·冯·洪堡的主要目标，他未能实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːlz] [bʌt; bət] ,
It was not the power of Greek art that he brought into the schools but ,
它 曾是 不是 这 力量 的 希腊语 艺术 那 他 带来 进入 这 学校 但 ,

他带进学校的并非希腊艺术的力量，而是……

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
in most cases , merely the philological study of a second dead language .
在 最多 案例 , 仅仅 这 语文学 学习 的 一个 第二 死的 语言 .

大多数情况下，这仅仅是对第二种已消亡语言的语言学研究。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
The cause of his failure was that he had not discovered the educational
这 原因 的 他的 失败 曾是 那 他 有 不是 发现 这 教育
['meθəd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
method which could effectually secure his purpose .
方法 哪个 可以 有效地 安全的 他的 目的 .

他失败的原因是他没有找到能够有效实现其目标的教育方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He had assumed that , in order to introduce the Greek spirit into education ,
他 有 假定 那 , 在 命令 到 介绍 这 希腊语 精神 进入 教育 ,

他认为，为了将希腊精神引入教育，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] .
it was sufficient to insist upon the linguistic and literary study of Greek .
它 曾是 充足的 到 坚持 之上 这 语言学 和 文学 学习 的 希腊语 .

坚持进行希腊语的语言学和文学研究就足够了。

[ɪn] [taɪm] ,
In time ,
在 时间 ,

及时，

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['remədi] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['hʌmˌboʊlts] [plæn][baɪ]
attempts were made to remedy what was defective in Humboldt's plan by
尝试 是 制成 到 补救 什么 曾是 有缺陷的 在 洪堡的 计划 经过
[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][æz; əz][æn; ən] [ə'blɪgətri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
insisting upon physical exercises as an obligatory part of education in the
坚持 之上 身体的 练习 作为 一个 强制性的 部分 的 教育 在 这
['haɪə(r)] [skuːlz] .
higher schools .
更高 学校 .

为了弥补洪堡计划的缺陷，人们坚持将体育锻炼作为高等教育的必修部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðəʊ] ['sæljət(ə)ri][ɪn] [ðəm'selvz] ,
But the physical exercises thus introduced , though salutary in themselves ,
但 这 身体的 练习 因此 介绍 , 尽管 有益的 在 他们自己 ,

但是，这些引入的体育锻炼虽然本身有益，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [dʒɪm'næstɪk] .
were divorced from the artistic influences of the Greek gymnastic .
是 离婚 从 这 艺术 影响 的 这 希腊语 体操 .

脱离了希腊体操的艺术影响。

['hʌmˌboʊlts] [tʃiːf] [eɪm][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
Humboldt's chief aim had been forgotten .
洪堡的 首席 目的 有 到过 被遗忘的 .

洪堡的主要目标已被遗忘。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːəl] ,
His system of organization had rooted itself , but his educational ideal ,
他的 系统 的 组织 有 根 本身 , 但 他的 教育 理想的 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ]
to which
到 哪个

他的组织体系已经根深蒂固，但他的教育理想，即……

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 13]
[页 . -]

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
he attached far greater importance than to administrative regulation , was
他 随附的 远的 更大的 重要性 比 到 行政 规定 , 曾是
[ɪgˈnɔːd] .
ignored .
忽略 .

他认为比行政规章更重要的东西却被忽视了。

[ɪn][ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [ˈniːəʊ] - [ˈhelɪˌnɪzəm] [æz; əz] [ˈhʌmˌboʊlts] [hæd; həd] [lɒŋ] [gɒn] [aʊt]
In later years , though such Neo - Hellenism as Humboldt's had long gone out
在 之后 年 , 尽管 这样的 新 - 希腊化 作为 洪堡的 有 长的 已消失 出去
[ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,

后来，尽管像洪堡那样的希腊复兴主义早已过时，

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [skuːlz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɑːˈtɪstɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [wɒz; wəz]
the weakness of the higher schools on the side of artistic training was
这 弱点 的 这 更高 学校 在 这 边 的 艺术 训练 曾是
[ˈrekəgˈnaɪzd] .
recognized .
认可 .

人们认识到高等院校在艺术训练方面的不足。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɪn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɑːt] ,
But a corrective for this was sought in instruction about art ,
但 一个 矫正 为了 这 曾是 寻求 在 操作说明 关于 艺术 ,

但人们试图通过艺术教育来纠正这种状况。

[nɒt] ([ɪkˈsept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [went]) [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
not (except so far as a little teaching of drawing went) in the practice of
不是 (除了 所以 远的 作为 一个 小的 教学 的 绘画 去) 在 这 实践 的
[æn; ən][ɑːt] .
an art .
一个 艺术 .

除了略懂一些绘画之外，他并没有从事艺术创作。

[æn; ən] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [iːsˈθetɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [baɪ] [ˈlesnz] [wɪtʃ]
An attempt was made to cultivate aesthetic appreciation by lessons which
一个 试图 曾是 制成 到 培育 审美的 欣赏 经过 课程 哪个
[ɪmˈpaːtid] [ˈnɒlɪdʒ] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɑːˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃ(ə)n]
imparted knowledge but did not attempt to train the power of artistic production
传授 知识 但 做过 不是 试图 到 火车 这 力量 的 艺术 生产
— [æn; ən][eɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˌʌnrɪəˈlaɪzəb(ə)l] ,
— an aim which was regarded as unrealizable ,
— 一个 目的 哪个 曾是 认为 作为 无法实现的 ,

人们曾尝试通过传授知识的课程来培养审美鉴赏力，但并不试图训练艺术创作能力——这一目标被认为是无法实现的。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈvəʊk(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [θruː] [ˈlɪtərəri] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]
except in vocal music , and of course through literary composition , in a
除了 在 声乐 音乐 , 和 的 课程 通过 文学 作品 , 在 一个
[ˈsekənd(ə)ri] [skuːl] .
secondary school .
次要 学校 .

除了中学阶段的声乐和文学创作之外。

[ðʌs] [ˈhʌmˌboʊlts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [ˌʌnəˈtʃiːvd] .
Thus Humboldt's original purpose has been almost wholly unachieved .
因此 洪堡的 原来的 目的 有 到过 几乎 完全 未实现的 .

因此，洪堡的初衷几乎完全没有实现。

[ðə; ði] [skuːlz] , ['ædmərəbli] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] ,
The schools , admirably organized on the intellectual side and , within certain limits ,
这 学校 ， 令人钦佩地 组织 在 这 知识分子 边 和 ， 之内 肯定 限制 ，

这些学校在学术方面组织得非常出色，并且在一定范围内，

[ɪn'kriːsɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɑːt] ,
increasingly efficient in their physical training , are , as a rule , lacking in the influence of art ,
日益 高效的 在 他们的 身体的 训练 ， 是 ， 作为 一个 规则 ， 缺乏 在 这 影响 的 艺术 ，

他们在体能训练方面越来越高效，但通常缺乏艺术方面的影响。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [skuːlz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
as indeed in most cases are the corresponding schools in other countries .
作为 的确 在 最多 案例 是 这 相应的 学校 在 其他 国家 .

事实上，其他国家的相应学校在大多数情况下也是如此。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .
The spring of artistic training has not been touched .
这 春天 的 艺术 训练 有 不是 到过 感动 .

艺术训练的春天尚未到来。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [bɪ'twiːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnfluəns] ([ɪk'sept] [ɪn'diːd] [səʊ] [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['ɒpərətɪv] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The divorce between intellectual discipline and artistic influence (except indeed so far as the latter is operative through the study of literature ,
这 离婚 之间 知识分子 纪律 和 艺术 影响 （ 除了 的确 所以 远的 作为 这 后者 是 操作 通过 这 学习 的 文学 ，

知识纪律与艺术影响之间的脱节（当然，除非后者是通过文学研究发挥作用的），

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk]) [ɪz] [kəm'pliːt] .
through a little drawing , and through vocal music) is complete .
通过 一个 小的 绘画 ， 和 通过 声乐 音乐 ） 是 完全的 .

通过一幅小小的图画和一段声乐作品）就完成了。

[ðɪs] ['diːfekt][ɪz][felt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kiːnli] [ɪn]['dʒɜːməni][ðæn; ðən][ɪn]['ɪŋglənd] ,
This defect is felt even more keenly in Germany than in England ,
这 缺点 是 毛毡 甚至 更多的 敏锐地 在 德国 比 在 英格兰 ，

德国人对这种缺陷的感受甚至比英国人更为强烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [skuːlz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['preʃə(r)] [ɪz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ,
because in the German schools the intellectual pressure is more severe ,
因为 在 这 德语 学校 这 知识分子 压力 是 更多的 严重 ，

因为德国学校的学业压力更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [duː; də] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['regjələ(r)][klɑːs] - [ruːm] [wɜːk] .
and the schools do less for the cultivation of those interests which lie outside the limits of regular class - room work .
和 这 学校 做 较少的 为了 这 栽培 的 那些 兴趣 哪个 说谎 外部 这 限制 的 常规的 班级 - 房间 工作 .

学校对培养那些超出常规课堂学习范围的兴趣做得不够。

['wɪlhelm] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [geɪv] ['lɪt(ə)l][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .
Wilhelm von Humboldt gave little direct attention to the work of the elementary schools .
威廉 冯 洪堡 给予 小的 直接的 注意力 到 这 工作 的 这 初级 学校 .

威廉·冯·洪堡很少直接关注小学教育工作。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn]
His chief concern
他的 首席 忧虑

他最关心的问题

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 14]
[页 . -]

[第14页]

[wɒz; wəz] [wɪð] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
was with higher education .
曾是 和 更高 教育 .

曾接受过高等教育。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ['ɔːlsəʊ] ,
But in the elementary schools also ,
但 在 这 初级 学校 还 ,

但小学里也是如此，

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,
except in so far as they gave much care to vocal music ,
除了 在 所以 远的 作为 他们 给予 很多 关心 到 声乐 音乐 ,

唯独在声乐方面他们格外重视。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .
the course of training failed to make use of the educative power of art .
这 课程 的 训练 失败的 到 制作 使用 的 这 教育性的 力量 的 艺术 .

该培训课程未能充分利用艺术的教育力量。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['erə(r)][hæz; həz][led][ɪn] ['dʒɜːməni] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
A conviction that there is an error has led in Germany , as in England and
一个 定罪 那 那里 是 一个 错误 有 引领 在 德国 , 作为 在 英格兰 和
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

德国、英国和美国都出现了这样的情况：人们坚信存在错误。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən]
to an increased attention to drawing and to attempts to interest children
到 一个 增加 注意力 到 绘画 和 到 尝试 到 兴趣 孩子们
[ɪn] [gʊd] ['pɪktʃəz] .
in good pictures .
在 好的 图片 .

更加重视绘画，并努力激发孩子们对优秀绘画的兴趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ])
But there is still (except in the case of vocal music and a little drawing)
但 那里 是 仍然 (除了 在 这 案件 的 声乐 音乐 和 一个 小的 绘画)
[æn; ən] [ʌn'brɪdʒd] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
an unbridged gap between the intellectual and the artistic work of the
一个 未架桥 差距 之间 这 知识分子 和 这 艺术 工作 的 这
[skuːlz] .
schools .
学校 .

但是，除了声乐和少量绘画之外，学校的智力活动和艺术活动之间仍然存在着尚未弥合的差距。

['dʒeɪkwɪz] - - [ɪk'spɪəriəns] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)]
Jaques - Dalcroze's experience suggests the possibility of a much closer
雅克 - - 经验 建议 这 可能性 的 一个 很多 更近
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['elɪmənts] ,
combination of these two elements ,
组合 的 这些 二 元素 ，

雅克-达尔克罗兹的经验表明，这两种要素有可能更紧密地结合起来。

[bəuθ][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][ɪn]['sekənd(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
both in elementary and in secondary education .
两个都 在 初级 和 在 次要 教育 .

小学和中学教育中均是如此。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
His teaching requires from the pupils a sustained and careful attention ,
他的 教学 需要 从 这 学生 一个 持续 和 小心 注意力 ，

他的教学要求学生持续、认真地听讲。

[ɪz][ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ([ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zɔ:stɪŋ]) [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] ;
is in short a severe (though not exhausting) intellectual exercise ;
是 在 短的 一个 严重 （ 尽管 不是 精疲力竭 ） 知识分子 锻炼 ；

简而言之，这是一项艰巨（但不令人筋疲力尽）的智力锻炼；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][treɪnz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,
while at the same time it trains the sense of form and rhythm ,
尽管 在 这 相同的 时间 它 火车 这 感觉 的 形式 和 韵律 ，

同时，它还能训练对形状和节奏的感知能力。

[ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]['ænəlaɪz]['mju:zɪk(ə)l]['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
the capacity to analyse musical structure , and the power of expressing
这 容量 到 分析 音乐 结构 ， 和 这 力量 的 表达
['rɪðəm] [θru:] [hɑ:'məʊniəs] ['mu:vmənt] .
rhythm through harmonious movement .
韵律 通过 和谐 移动 .

分析音乐结构的能力，以及通过和谐的旋律表达节奏的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɑ:'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
It is thus a synthesis of educational influence , artistic and intellectual .
它 是 因此 一个 合成 的 教育 影响 ， 艺术 和 知识分子 .

因此，它是教育、艺术和知识影响的综合体现。

[ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪts] [əˌplɪkə'bɪləti] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:dz] ,
Its educational value for young children , its applicability to their needs ,
它是 教育 价值 为了 年轻的 孩子们 ，它是 适用性 到 他们的 需求 ，

它对幼儿的教育价值，以及它对他们需求的适用性，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] , [hæv; həv] [bi:n] [kən'klu:sɪvli] [pru:vd] .
the pleasure which they take in the exercises , have been conclusively proved .
这 乐趣 哪个 他们 拿 在 这 练习 ， 有 到过 最终 已证实 .

他们从锻炼中获得的乐趣已经得到了确凿的证明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [laɪz] [pə'hæps]
And in the possibility of this widely extended use of the method lies perhaps
和 在 这 可能性 的 这 广泛 扩展 使用 的 这 方法 谎言 也许
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ，

而这种方法可能被广泛应用，这或许正是其最重要的意义所在。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]
though far indeed from the only , educational significance of what is now being
尽管 远的 的确 从 这 仅有的 , 教育 意义 的 什么 是 现在 存在
[dʌn] [æt; ət] - .
done at Hellerau .
完毕 在 - .

虽然这远非海勒劳目前所做之事的唯一教育意义。

[em] . [iː] . ['sædlər] .
M . E . Sadler .
M . E . 萨德勒 .

ME Sadler。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
The College .
这 大学 .

学院。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 15]
[页 . -]

[第15页]

['rɪðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
RHYTHM AS A FACTOR IN EDUCATION
韵律 作为 一个 因素 在 教育

节奏在教育中的作用

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [iː] . ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] [[wʌn]] [[wʌn]]
FROM THE FRENCH OF E . JAQUES - DALCROZE [1] [1]
从 这 法语 的 E . 雅克 - 达尔克罗兹 [1] [1]

来自 E. JAQUES-DALCROZE 的法语[1][1]

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌel'iː] - ([bɑːl]) [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
First published in Le Rhythme (Bâle) of December , 1909 .
第一的 已发布 在 乐 - (包) 的 十二月 , - .

1909 年 12 月首次发表于《Le Rhythme》(巴莱)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] ['mjuːzɪk] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɑːt]
It is barely a hundred years since music ceased to be an aristocratic art
它 是 仅仅 一个 百 年 自从 音乐 停止 到 是 一个 贵族 艺术
['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
cultivated by a few privileged individuals and became instead a subject of
栽培 经过 一个 很少 特权 个人 和 成为 反而 一个 主题 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tælənt] [ɔː(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .
instruction for almost everybody without regard to talent or exceptional ability .
操作说明 为了 几乎 大家 没有 看待 到 天赋 或者 非凡的 能力 .

音乐不再是少数特权阶层所培养的贵族艺术，而是成为几乎所有人都要学习的科目，而不再取决于天赋或特殊才能，至今不过一百年。

[skuːlz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , ['fɔːməli] ['friːkwənt, friː'kwent] ['əʊnli] [baɪ] [bɔːn] [mjuː'zɪʃənz] ,
Schools of Music , formerly frequented only by born musicians ,
学校 的 音乐 , 以前 经常光顾 仅有的 经过 出生 音乐家 ,

音乐学校，以前只有天生的音乐家才会去那里学习。

['gɪftɪd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm]
gifted from birth with unusual powers of perception for sound and rhythm
天才 从 出生 和 异常 权力 的 洞察力 为了 声音 和 韵律
,
,
,

天生具有非凡的听觉和节奏感知能力，

[tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːv] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
to - day receive all who are fond of music ,
到 - 天 收到 全部 WHO 是 喜爱 的 音乐 ,

今天欢迎所有热爱音乐的人，

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]
however little Nature may have endowed them with the necessary capacity for
然而 小的 自然 可能 有 捐赠 他们 和 这 必要的 容量 为了
['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
musical expression and realization .
音乐 表达 和 实现 .

然而，大自然可能并没有赋予他们足够的才能去表达和实现音乐。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['səʊləʊ] ['pleər] , [bəuθ] [piː'ænɪsts] [ænd; ənd] [ˌvaiə'linist] , [ɪz] ['kɒnstəntli]
The number of solo players , both pianists and violinists , is constantly
这 数字 的 独奏 玩家 , 两个都 钢琴家 和 小提琴手 , 是 不断地
[ɪn'kriːsɪŋ] ,
increasing ,
增加 ,

独奏者，包括钢琴家和小提琴家，数量正在不断增加。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tek'niːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] , [bʌt; bət]
instrumental technique is being developed to an extraordinary degree , but
乐器演奏 技术 是 存在 发达 到 一个 非凡的 程度 , 但
['evriweə(r)] , [tuː] ,
everywhere , too ,
到处 , 也 ,

乐器演奏技巧得到了极大的发展，但这种情况在世界各地也普遍存在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['pleər] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]
the question is being asked whether the quality of instrumental players is equal to
这 问题 是 存在 问 无论 这 质量 的 乐器演奏 玩家 是 平等的 到
[ðeə(r)] ['kwɒntəti] ,
their quantity ,
他们的 数量 ,

问题是，乐器演奏者的素质是否与其数量相匹配?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tek'niːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [help]
and whether the acquirement of extraordinary technique is likely to help
和 无论 这 取得 的 非凡的 技术 是 可能 到 帮助
['mjuːzɪk(ə)l] ['prəʊgres] [wen] [ðɪs] [tek'niːk] [ɪz] [nɒt] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk(ə)l] [p'aʊəz] ,
musical progress when this technique is not joined to musical powers ,
音乐 进步 什么时候 这 技术 是 不是 加入 到 音乐 权力 ,

以及，当技巧与音乐才能不结合起来时，掌握非凡的技巧是否可能有助于音乐进步。

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] , [æt; ət] [liːst] ['nɔːm(ə)l] .
if not of the first rank , at least normal .
如果 不是 的 这 第一的 秩 , 在 至少 普通的 .

即使不是一流，至少也是普通水平。

[ɒv; əv] [ten] [sə'tɪfɪkeɪtɪd] [piː'ænɪsts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [wʌn] , [ɪf] [ɪn'diːd] [wʌn] ,
Of ten certificated pianists of to - day , at the most one , if indeed one ,
的 十 已认证 钢琴家 的 到 - 天 , 在 这 最多 一 , 如果 的确 一 ,

如今十位持有钢琴演奏资格证书的钢琴家中，至多一位，如果真有一位的话，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn] [kiː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
is capable of recognizing one key from another ,
是 有能力的 的 识别 一 钥匙 从 其他 ,

能够识别不同的密钥，

[ɒv; əv] [ˈimprəvaiz] [fɔː(r)][bɑːrz] [wɪð] [ˈkærəktə(r)][ɔː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
of improvising four bars with character or so as to give pleasure to the
的 即兴发挥 四 酒吧 和 特点 或者 所以 作为 到 给 乐趣 到 这
[ˈlɪsənə(r)] , [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
listener , of giving
听众 , 的 给予

即兴创作四小节，使其富有特色或令听众愉悦，给予

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 16]
[页 . -]

[第16页]

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈnjuːmərəs]
expression to a composition without the help of the more or less numerous
表达 到 一个 作品 没有 这 帮助 的 这 更多的 或者 较少的 很多的
[ˌænəʊˈteɪʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [kəmˈpoʊzərz][hæv; həv][tuː; tə][ˈbɜːd(ə)n][ðeə(r)] [wɜːk] ,
annotations with which present day composers have to burden their work ,
注释 和 哪个 展示 天 作曲家 有 到 负担 他们的 工作 ,

无需借助当今作曲家不得不为作品添加的或多或少的注释，就能表达作品的情感。

[ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ɔː(r)] [pəˈfɔːm] , [ðə; ði]
of experiencing any feeling whatever when they listen to , or perform , the
的 体验 任何 感觉 任何 什么时候 他们 听 到 , 或者 履行 , 这
[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] .
composition of another .
作品 的 其他 .

聆听或演奏他人的作品时，不会产生任何感觉。

[ðə; ði][ˈsəʊləʊ] [ˈpleər] [ɒv; əv][ˈəʊldə] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [kəmˈpliːt] [mjuːˈzɪʃənz] ,
The solo players of older days were without exception complete musicians ,
这 独奏 玩家 的 老 天 是 没有 例外 完全的 音乐家 ,
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] ,
able to improvise and compose ,
有能力的 到 凑合 和 撰写 ,

过去那些独奏者无一例外都是全能音乐家，能够即兴演奏和作曲。

[ˈɑːtɪsts] [ˈdrɪvn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [təˈwɔːdz] [ɑːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [iːsˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
artists driven irresistibly towards art by a noble thirst for aesthetic expression ,
艺术家 驱动 无法抗拒地 向 艺术 经过 一个 高贵 口渴 为了 审美的 表达 ,

艺术家们出于对审美表达的高尚渴望，不可抗拒地投身艺术创作。

[ˌweərˈæz] [məʊst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə][ˈsəʊləʊ] [ˈpleɪɪŋ] [hæv; həv]
whereas most young people who devote themselves nowadays to solo playing have
然而 最多 年轻的 人们 WHO 奉献 他们自己 如今 到 独奏 玩耍 有
[ðə; ði][ɡɪfts][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [nɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
the gifts neither of hearing nor of expression ,
这 礼物 两者都不 的 听力 也不 的 表达 ,

而如今大多数致力于独奏的年轻人既缺乏听觉天赋，也缺乏表达能力。

[ɑː(r); ə(r)][ˈkɒntent][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][kəmˈpoʊzərz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
are content to imitate the composer's expression without the power of feeling
是 内容 到 模拟 这 作曲家的 表达 没有 这 力量 的 感觉
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们满足于模仿作曲家的表达方式，却无法真正体会其中的情感。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˌsensəˈbɪləti][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] ,
and have no other sensibility than that of the fingers ,
和 有 不 其他 感性 比 那 的 这 手指 ,

除了手指之外，它们没有其他感觉。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)]['fæk(ə)lti][ðæn; ðən][æn; ən] [ɔː'tɒmətɪzəm] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪəd] .
no other motor faculty than an automatism painfully acquired .
不 其他 发动机 学院 比 一个 自动性 痛苦地 获得 .

除了痛苦习得的自动症之外，没有其他运动能力。

['səʊləʊ] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [tek'niːk] [wɪtʃ]
Solo playing of the present day has specialized in a finger technique which
独奏 玩耍 的 这 展示 天 有 专门 在 一个 手指 技术 哪个
[teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
takes no account of the faculty of mental expression .
需要 不 帐户 的 这 学院 的 精神的 表达 .

当今的独奏演奏注重手指技巧，而忽略了精神表达能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][end] .
It is no longer a means , it has become an end .
它 是 不 更长 一个 方法 , 它 有 变得 一个 结尾 .

它不再是手段，而变成了目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['raɪtɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [tɔːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ]
As a rule , writing is only taught to children who have reached a thinking
作为 一个 规则 , 写作 是 仅有的 教授 到 孩子们 WHO 有 达到 一个 思维
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

一般来说，只有到了能够独立思考的年龄，孩子才会被教写作。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ʌn'tɪl]
and we do not think of initiating them into the art of elocution until
和 我们 做 不是 思考 的 启动 他们 进入 这 艺术 的 演讲 直到
[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
they have got something to say ,
他们 有 得到 某物 到 说 ,

我们不会在他们有话要说之前就考虑教他们演讲技巧。

[ʌn'tɪl][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃəʊ]
until their powers of comprehension , analysis and feeling begin to show
直到 他们的 权力 的 理解 , 分析 和 感觉 开始 到 展示
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

直到他们的理解力、分析能力和情感能力开始显现出来。

[ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
All modern educationalists are agreed that the first step in a child's education
全部 现代的 教育家 是 同意 那 这 第一的 步 在 一个 孩子的 教育
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self] ,
should be to teach him to know himself ,
应该 是 到 教 他 到 知道 他自己 ,

现代教育家一致认为，儿童教育的第一步应该是教他认识自己。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][hɪm] [sen'seiʃən] , ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
to accustom him to life and to awaken in him sensations , feelings and
到 习惯 他 到 生活 和 到 觉醒 在 他 感觉 , 情怀 和
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

使他适应生活，并唤醒他的感觉、情感和情绪。

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .
before giving him the power of describing them .
前 给予 他 这 力量 的 描述 他们 .

在赋予他描述它们的权力之前。

['laɪkwaɪz] , [ɪn]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ,
Likewise , in modern methods of teaching to draw ,
同样地 , 在 现代的 方法 的 教学 到 画 ,

同样，在现代绘画教学方法中，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] ['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
the pupil is taught to see objects before painting them .
这 瞳孔 是 教授 到 看 对象 前 绘画 他们 .

学生在绘画之前，要先观察物体。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [dʌz] [nɒt][həʊld] .
In music , unfortunately , the same rule does not hold .
在 音乐 , 很遗憾 , 这 相同的 规则 做 不是 抓住 .

遗憾的是，这条规则在音乐领域并不适用。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]
Young people are taught to
年轻的 人们 是 教授 到

年轻人被教导要

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 17]
[页 . -]

[第17页]

[pleɪ] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [bætʃ] , ['məʊtsɑːt] , ['beɪtəʊvən] , ['tʃɔpin] [ænd; ənd] ['lɪst] ,
play the compositions of Bach , Mozart , Beethoven , Chopin and Liszt ,
玩 这 作品 的 巴赫 , 莫扎特 , 贝多芬 , 肖邦 和 李斯特 ,

演奏巴赫、莫扎特、贝多芬、肖邦和李斯特的作品。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ɪəz] [kæn; kən][grɑːsp] [ðiːz] [wɜːks] ,
before their minds and ears can grasp these works ,
前 他们的 思想 和 耳朵 能 抓牢 这些 作品 ,

在他们的心智和耳朵能够理解这些作品之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
before they have developed the faculty of being moved by them .
前 他们 有 发达 这 学院 的 存在 已搬 经过 他们 .

在他还没能培养出被这些事物感动的能力之前。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənts][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] ['mjuːzɪk] .
There are two physical agents by means of which we appreciate music .
那里 是 二 身体的 代理人 经过 方法 的 哪个 我们 欣赏 音乐 .

我们欣赏音乐有两种物理途径。

[ðiːz] [tuː] ['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs]
These two agents are the ear as regards sound , and the whole nervous
这些 二 代理人 是 这 耳朵 作为 问候 声音 , 和 这 所有的 紧张的
['sɪstəm] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['rɪðəm] .
system as regards rhythm .
系统 作为 问候 韵律 .

这两个因素分别是：就声音而言，耳朵；就节奏而言，整个神经系统。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['eɪdʒənts] ['kænɒt] ['iːzəli]
Experience has shown me that the training of these two agents cannot easily
经验 有 所示 我 那 这 训练 的 这些 二 代理人 不能 容易地
[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
be carried out simultaneously .
是 携带 出去 同时地 .

经验告诉我，这两名特工的培训不能同时进行。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A child finds it difficult to appreciate at the same time a succession of
一个 孩子 发现 它 难的 到 欣赏 在 这 相同的 时间 一个 演替 的
[nəʊts] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['melədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] .
notes forming a melody and the rhythm which animates them .
笔记 成型 一个 旋律 和 这 韵律 哪个 动画 他们 .

孩子很难同时欣赏构成旋律的一系列音符和赋予它们活力的节奏。

[bɪ'fɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,
Before teaching the relation which exists between sound and movement ,
前 教学 这 关系 哪个 存在 之间 声音 和 移动 ,

在讲解声音与动作之间的关系之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] .
it is wise to undertake the independent study of each of these two elements .
它 是 明智的 到 承担 这 独立的 学习 的 每个 的 这些 二 元素 .

对这两个要素分别进行独立研究是明智之举。

[təʊn] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sekənd(ə)ri] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] [ɪn] [ɑː'selvz]
Tone is evidently secondary , since it has not its origin and model in ourselves
语气 是 显然 次要 , 自从 它 有 不是 它是 起源 和 模型 在 我们自己
,
,
,

语调显然是次要的，因为它并非源于我们自身，也并非以我们自身为原型。

[ˌweər'æz] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['praɪməri] .
whereas movement is instinctive in man and therefore primary .
然而 移动 是 本能 在 男人 和 所以 基本的 .

而运动是人类的本能，因此是首要的。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
Therefore I begin the study of music by careful and experimental teaching of
所以 我 开始 这 学习 的 音乐 经过 小心 和 实验 教学 的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

因此，我通过对动作进行细致而实验性的教学，开始学习音乐。

[ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ɪn] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
This is based in earliest childhood on the automatic exercise of marching ,
这 是 基于 在 最早 童年 在 这 自动的 锻炼 的 行军 ,

这是源于幼儿时期自动进行的行进练习。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ['meʒə(r)] .
for marching is the natural model of time measure .
为了 行军 是 这 自然的 模型 的 时间 措施 .

行进是时间计量的自然模型。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [æk,sentju'eiʃən] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] , [ai] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪm]
By means of various accentuations with the foot , I teach the different time
经过 方法 的 各种各样的 重音 和 这 脚 , 我 教 这 不同的 时间
['meʒəz] .
measures .
措施 .

我通过用脚进行各种重音来教授不同的节拍。

['pɔːzɪz] ([ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [leŋθs]) [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Pauses (of varying lengths) in the marching teach the children to distinguish
停顿 (的 变化 长度) 在 这 行军 教 这 孩子们 到 区分
[djʊ'reɪʃnz] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
durations of sound ;
持续时间 的 声音 ;

行进中的停顿（长短不一）可以教会孩子们区分声音的持续时间；

['muːvmənts] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
movements to time with the arms and the head preserve order in the
移动 到 时间 和 这 武器 和 这 头 保存 命令 在 这
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['meʒəz] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .
succession of the time measures and analyse the bars and pauses .
演替 的 这 时间 措施 和 分析 这 酒吧 和 停顿 .

配合手臂和头部的动作，保持节拍顺序的秩序，并分析小节和停顿。

[ɔːl] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [siːm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɔːt] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ]
All this , no doubt , seems very simple , and so I thought when beginning my
全部 这 , 不 怀疑 , 似乎 非常 简单的 , 和 所以 我 想法 什么时候 开始 我的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
experiments .
实验 .

这一切无疑看起来都很简单，我在开始做实验时也是这么想的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Unfortunately , the latter have shown me that it is not so simple as it
很遗憾 , 这 后者 有 所示 我 那 它 是 不是 所以 简单的 作为 它
[siːm] ,
seems ,
似乎 ,

不幸的是，后者让我意识到事情并不像看起来那么简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 18]
[页 . -]

[第18页]

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
but on the contrary very complicated .
但 在 这 相反 非常 复杂的 .

但恰恰相反，它非常复杂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]
And this because most children have no instinct for time , for time
和 这 因为 最多 孩子们 有 不 本能 为了 时间 , 为了 时间
['væljuːz] ,
values ,
值 ,

这是因为大多数孩子没有时间观念，没有时间价值观念。

[fɔː(r); fə(r)] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæləns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)]
for accentuation , for physical balance ; because the motor faculties are
为了 重音 , 为了 身体的 平衡 ; 因为 这 发动机 学院 是
[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
not the same in all individuals ,
不是 这 相同的 在 全部 个人 ,

为了强调重点，为了保持身体平衡；因为每个人的运动能力都不尽相同，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] [ɪm'piːd] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][ænd; ənd]['ræpɪd] ['fɪzɪk(ə)l]
and because a number of obstacles impede the exact and rapid physical
和 因为 一个 数字 的 障碍 阻碍 这 精确的 和 迅速的 身体的
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'sepʃnz] .
realization of mental conceptions .
实现 的 精神的 概念 .

因为许多障碍阻碍了心理概念的精确和快速的物理实现。

[wʌn] [tʃaɪld][ɪz]['ɔːlweɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːt] [wen] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] ; [ə'nʌðə(r)]
One child is always behind the beat when marching , another always ahead ; another
一 孩子 是 总是 在后面 这 打 什么时候 行军 , 其他 总是 前方 ; 其他
[teɪks] [ʌn'iːkwəl] [steps] ,
takes unequal steps ,
需要 不等 步骤 ,

行进时，一个孩子总是跟不上节拍，另一个孩子总是走在前面；还有一个孩子步子迈得不齐。

[ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [læk] ['bæləns] .
another on the contrary lacks balance .
其他 在 这 相反 缺乏 平衡 .

相反，另一种则缺乏平衡。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] , [ɪf] [nɒt] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] ,
All these faults , if not corrected in the first years ,
全部 这些 故障 , 如果 不是 已更正 在 这 第一的 年 ,

所有这些错误，如果在最初几年没有得到纠正，

[wɪl] [ˌriːə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
will reappear later in the musical technique of the individual .
将要 再现 之后 在 这 音乐 技术 的 这 个人 .

之后会在个人的音乐技巧中再次出现。

[ʌn'stedi] [taɪm] [wen] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] , [kən'fjuːʒn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] , [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen]
Unsteady time when singing or playing , confusion in playing , inability to follow when
不稳定 时间 什么时候 歌唱 或者 玩耍 , 困惑 在 玩耍 , 无力 到 跟随 什么时候
[ə'kʌmpəniɪŋ] ,
accompanying ,
随同 ,

唱歌或演奏时节奏不稳，演奏时思路混乱，伴奏时跟不上节奏

[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] [tuː] ['rʌfli] [ɔː(r)] [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
accentuating too roughly or with lack of precision ,
强调 也 大致 或者 和 缺少 的 精确 ,

强调得过于粗糙或不够精准，

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [kən'trəʊl] ,
all these faults have their origin in the child's muscular and nervous control ,
全部 这些 故障 有 他们的 起源 在 这 孩子的 肌肉发达的 和 紧张的 控制 ,

所有这些缺陷都源于儿童的肌肉和神经控制问题。

[ɪn] [læk] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kən'siːv] , [ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ]
in lack of co - ordination between the mind which conceives , the brain which
在 缺少 的 合作 - 授职 之间 这 头脑 哪个 构思 , 这 脑 哪个
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

由于构思的心灵与下达指令的大脑之间缺乏协调，

[ðə; ði] [nɜːv] [wɪtʃ] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] ['eksɪkjuːts] .
the nerve which transmits and the muscle which executes .
这 神经 哪个 传输 和 这 肌肉 哪个 执行 .

传递信号的神经和执行信号的肌肉。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ,
And still more ,
和 仍然 更多的 ,

还有更多，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [dɪ'pendz] ['iːkwəli] [ə'pɒn][ðə; ði]
the power of phrasing and shading music with feeling depends equally upon the
这 力量 的 措辞 和 阴影 音乐 和 感觉 取决于 同样地 之上 这
['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] - ['sentəz] ,
training of the nerve - centres ,
训练 的 这 神经 - 中心 ,

音乐中情感的表达和层次感，同样取决于神经中枢的训练。

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm] , [ə'pɒn]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
upon the co - ordination of the muscular system , upon rapid communication
之上 这 合作 - 授职 的 这 肌肉发达的 系统 , 之上 迅速的 沟通
[bɪ'twiːn] [breɪn][ænd; ənd] [lɪmz] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
between brain and limbs — in a word ,
之间 脑 和 四肢 — 在 一个 单词 ,

肌肉系统的协调运作，大脑与四肢之间的快速沟通——总之，

[ə'pɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːgənɪzəm] ;
upon the health of the whole organism ;
之上 这 健康 的 这 所有的 生物 ;

对整个机体的健康而言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l]['diːfekt]
and it is by trying to discover the individual cause of each musical defect
和 它 是 经过 尝试 到 发现 这 个人 原因 的 每个 音乐 缺点
,
,
,

而这正是通过尝试找出每项音乐缺陷的具体原因来实现的。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to find a means of correcting it ,
和 到 寻找 一个 方法 的 纠正 它 ,

并找到纠正它的方法，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ju'rɪðmɪks] .
that I have gradually built up my method of eurhythmics .
那 我 有 逐步地 建造 向上 我的 方法 的 欧律动 .

我逐步建立了自己的韵律训练方法。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [beɪst] [ə'pɒn][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,
This method is entirely based upon experiments many times repeated ,
这 方法 是 完全 基于 之上 实验 许多 时代 重复 ,

这种方法完全基于多次重复的实验，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd]
and not one of the exercises has been adopted until it has been applied
和 不是 一 的 这 练习 有 到过 已采用 直到 它 有 到过 应用
['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪts] ['juːsflnəs] ['defɪnətli]
under different forms and under different conditions and its usefulness definitely
在下面 不同的 表格 和 在下面 不同的 状况 和 它是 用处 确实
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

每一项练习都必须经过不同形式和不同条件下的应用，并明确证明其有效性后才能被采纳。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli]
Many people have a completely
许多 人们 有 一个 完全地

许多人完全

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 19]
[页 . -]

[第19页]

[fɔːls] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəm] ,
false idea of my system ,
错误的 主意 的 我的 系统 ,

对我的系统的错误理解

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['veəriənt] [ɒn] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]
and consider it is a simple variant on the methods of physical training at
和 考虑 它 是 一个 简单的 变体 在 这 方法 的 身体的 训练 在
['prez(ə)nt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
present in fashion ,
展示 在 时尚 ,

可以把它看作是目前流行的体能训练方法的一种简单变体。

[huːz] [ɪn'ventər] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['rendəd] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
whose inventors have undoubtedly rendered great service to humanity .
谁 发明家 有 无疑 渲染 伟大的 服务 到 人类 .

他们的发明者无疑为人类做出了巨大贡献。

[ai] ['kænɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ai] [riːd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] , ['əʊvə(r)] [nems] [wɪtʃ] ['kæri] [weɪt] ,
I cannot help smiling when I read in certain papers , over names which carry weight ,
我 不能 帮助 微笑 什么时候 我 读 在 肯定 文件 , 超过 姓名 哪个 携带 重量 ,

每当我读到某些报纸上刊登的、具有分量的名字时，我都会不由自主地微笑。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['meθəd] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [dʒɪm'næstɪk] ['sɪstəmz] .
articles in which my method is compared to other gymnastic systems .
文章 在 哪个 我的 方法 是 比较的 到 其他 体操 系统 .

将我的方法与其他体操体系进行比较的文章。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [maɪ] [bʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ai]
The fact is , my book is simply a register of the different exercises which I
这 事实 是 , 我的 书 是 简单地 一个 登记 的 这 不同的 练习 哪个 我
[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,
have invented ,
有 发明 ,

事实上，我的书只不过是我所发明的各种练习的记录而已。

[ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and says nothing of my ideas in general ,
和 说道 没有什么 的 我的 想法 在 一般的 ,

却丝毫没有提及我的其他想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [maɪ] ['miːnɪŋ]
for it is written for those who have learnt to interpret my meaning
为了 它 是 书面 为了 那些 WHO 有 学会了 到 解释 我的 意义
['ʌndə(r)] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [tjuˈɪʃ(ə)n] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] - .
under my personal tuition at Geneva and Hellerau .
在下面 我的 个人的 学费 在 日内瓦 和 - .

因为这本书是为那些在日内瓦和赫勒劳接受我的亲自指导，学会理解我的意思的人而写的。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [hɑːf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]
Quite naturally , half the critics who have done me the honour of discussing
相当 自然 , 一半 这 评论家 WHO 有 完毕 我 这 荣誉 的 讨论

[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

很自然地，有一半曾有幸与我讨论过这本书的评论家，

[hæv; həv] ['əʊnli] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .
have only glanced through it and looked at the photographs .
有 仅有的 瞥了一眼 通过 它 和 看起来 在 这 照片 .

我只是粗略地翻阅了一下，看了看照片。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [stres]
Not one of them has undergone the special training upon which I lay stress
不是 一 的 他们 有 经历 这 特别的 训练 之上 哪个 我 躺 压力

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'naɪ] ['æbsəluːtli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]
and without which I deny absolutely that any one has the right to pass a
和 没有 哪个 我 否定 绝对地 那 任何 一 有 这 正确的 到 经过 一个

['defɪnət] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [maɪ] ['miːnɪŋ] ;
definite judgment on my meaning ;
定 判断 在 我的 意义 ;

他们中没有一个人接受过我所强调的特殊训练，没有这种训练，我绝对否认任何人有权对我的意思做出明确的判断；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['hɔːsmənʃɪp] ,
for one does not learn to ride by reading a book on horsemanship ,
为了 一 做 不是 学习 到 骑 经过 阅读 一个 书 在 马术 ,

因为一个人不可能通过阅读一本马术书籍就学会骑马。

[ænd; ənd] [ju'rɪðmɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
and eurhythmics are above all a matter of personal experience .
和 欧律动 是 多于 全部 一个 事情 的 个人的 经验 .

韵律学首先是一种个人体验。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
The object of the method is , in the first instance ,
这 目的 的 这 方法 是 , 在 这 第一的 实例 ,

该方法的对象首先是：

[tuː; tə] [kri'eɪt] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
to create by the help of rhythm a rapid and regular current of
到 创造 经过 这 帮助 的 韵律 一个 迅速的 和 常规的 当前的 的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [breɪn] [ænd; ənd] ['bɒdi] ;
communication between brain and body ;
沟通 之间 脑 和 身体 ;

借助节奏，在大脑和身体之间建立快速而规律的沟通渠道；

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
and what differentiates my physical exercises from those of present - day
和 什么 区别 我的 身体的 练习 从 那些 的 展示 - 天

['meθədz] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]
methods of muscular development is that each of them is conceived in the form
方法 的 肌肉发达的 发展 是 那 每个 的 他们 是 构思 在 这 形式

[wɪtʃ] [kæn; kən] [məʊst] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt]
which can most quickly establish in the brain the image of the movement
哪个 能 最多 迅速地 建立 在 这 脑 这 图像 的 这 移动

['stʌdid] .
studied .
研究 .

我的体能训练与当今肌肉发展方法的区别在于，我的每项体能训练都以最快的方式在大脑中建立起所研究动作的图像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌskjələ(r)] ['muːvmənt] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv]
It is a question of eliminating in every muscular movement , by the help of
它 是 一个 问题 的 消除 在 每一个 肌肉发达的 移动 ，经过 这 帮助 的
[wɪl] ，
will ,
将要 ，

这是在每一次肌肉运动中，借助意志力消除障碍的问题。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]
the untimely intervention
这 不合时宜 干涉

不合时宜的干预

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 20]
[页 . -]

[第20页]

[ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'veləpɪŋ]
of muscles useless for the movement in question , and thus developing
的 肌肉 无用 为了 这 移动 在 问题 ，和 因此 发展
[ə'tenʃ(ə)n] , ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊə(r)] .
attention , consciousness and will - power .
注意力 ，意识 和 将要 - 力量 .

锻炼与该动作无关的肌肉，从而培养注意力、意识和意志力。

[nekst][mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['mʌskjələ(r)]
Next must be created an automatic technique for all those muscular
下一个 必须 是 创建 一个 自动的 技术 为了 全部 那些 肌肉发达的
['muːvmənts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ,
movements which do not need the help of the consciousness ,
移动 哪个 做 不是 需要 这 帮助 的 这 意识 ，

接下来必须建立一种自动化的技术，用于完成所有不需要意识控制的肌肉运动。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
so that the latter may be reserved for those forms of expression which
所以 那 这 后者 可能 是 预订的 为了 那些 表格 的 表达 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
are purely intelligent .
是 纯粹 聪明的 .

因此，后者可以保留给那些纯粹出于智慧的表达形式。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] - ['sentəz] ,
Thanks to the co - ordination of the nerve - centres ,
谢谢 到 这 合作 - 授职 的 这 神经 - 中心 ，

由于神经中枢的协调作用，

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
to the formation and development of the greatest possible number of
到 这 形成 和 发展 的 这 最 可能的 数字 的
['məʊtə(r)]['hæbɪts] ,
motor habits ,
发动机 习惯 ，

为了形成和发展尽可能多的运动习惯，

[maɪ] ['meθəd] [əʃuə] [ðə; ði] ['friːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
my method assures the freest possible play to subconscious expression .
我的 方法 保证 这 自由 可能的 玩 到 潜意识 表达 .

我的方法确保潜意识表达能够得到最大程度的自由发挥。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
The creation in the organism of a rapid and easy means of communication
这 创建 在 这 生物 的 一个 迅速的 和 简单的 方法 的 沟通
[bɪ'twiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪts] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['muːvmənts] [ə'laʊz] [ðə; ði] [,pɜːsə'næləti]
between thought and its means of expression by movements allows the personality
之间 想法 和 它是 方法 的 表达 经过 移动 允许 这 性格
[friː] [pleɪ] ,
free play ,
自由的 玩 ,

生物体内思想与其运动表达方式之间快速便捷的沟通方式的建立，使人格得以自由发挥。

['gɪvɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['kærəktə(r)] , [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .
giving it character , strength and life to an extraordinary degree .
给予 它 特点 , 力量 和 生活 到 一个 非凡的 程度 .

赋予它非凡的个性、力量和生命力。

[,njʊərəs'θiːniə] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [,ɪntə'lektʃuəl] [kən'fjuːʒn] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [,ɪnə'bɪləti]
Neurasthenia is often nothing else than intellectual confusion produced by the inability
神经衰弱 是 经常 没有什么 别的 比 知识分子 困惑 生产 经过 这 无力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm] ['regjələ(r)] [ə'biːdiəns]
of the nervous system to obtain from the muscular system regular obedience
的 这 紧张的 系统 到 获得 从 这 肌肉发达的 系统 常规的 服从
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] .
to the order from the brain .
到 这 命令 从 这 脑 .

神经衰弱通常只不过是由于神经系统无法使肌肉系统对大脑的指令做出规律性服从而导致的智力混乱。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] ['sentəz] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] ,
Training the nerve centres , establishing order in the organism ,
训练 这 神经 中心 , 建立 命令 在 这 生物 ,

训练神经中枢，建立机体秩序，

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [,ɪntə'lektʃuəl] [pə'vɜːʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)]
is the only remedy for intellectual perversion produced by lack of will power
是 这 仅有的 补救 为了 知识分子 变态 生产 经过 缺少 的 将要 力量
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [,ɪnkəm'pliːt] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [tuː; tə] [maɪnd] .
and by the incomplete subjection of body to mind .
和 经过 这 未完成 隶属 的 身体 到 头脑 .

是唯一能治愈因意志力薄弱和身心不完全服从而导致的智力扭曲的良方。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [,riːəlaɪ'zeɪʃn; ,rɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪ'dɪəz] ,
Unable to obtain physical realization of its ideas ,
无法 到 获得 身体的 实现 的 它是 想法 ,

由于无法将其想法付诸实践，

[ðə; ði] [breɪn] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the brain amuses itself in forming images without hope of realizing them ,
这 脑 娱乐 本身 在 成型 图片 没有 希望 的 意识到 他们 ,

大脑会自娱自乐地形成各种图像，却不指望它们能够实现。

[drɒps] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [,ʌn'rɪəl] ,
drops the real for the unreal ,
滴 这 真实的 为了 这 虚幻 ,

舍弃现实，拥抱虚幻。

[ænd; ənd] ['sʌbstə,tjʊt] [veɪn] [ænd; ənd] [veɪg] [,spekju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['helθi]
and substitutes vain and vague speculation for the free and healthy
和 替代品 徒劳 和 模糊的 推测 为了 这 自由的 和 健康
['juːniən] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
union of mind and body .
联盟 的 头脑 和 身体 .

它以虚妄而模糊的推测来代替身心自由健康的结合。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [siːz] ['klɪəli] [ɪn]
The first result of a thorough rhythmic training is that the pupil sees clearly in
这 第一的 结果 的 一个 彻底 节奏 训练 是 那 这 瞳孔 看到 清楚地 在
[hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,
himself what he really is ,
他自己 什么 他 真的 是 ,

经过全面的节奏训练，学生首先能够清楚地认识到自己真正的面貌。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] .
and obtains from his powers all the advantage possible .
和 获得 从 他的 权力 全部 这 优势 可能的 .

并利用自己的权力获取一切可能的优势。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
This result seems to me one which should attract the attention of all
这 结果 似乎 到 我 一 哪个 应该 吸引 这 注意力 的 全部
[ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
educationalists and assure to education
教育家 和 保证 到 教育

在我看来，这一结果应该引起所有教育工作者的关注，并对教育事业大有裨益。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 21]
[页 . -]

[第21页]

[baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)] .
by and for rhythm an important place in general culture .
经过 和 为了 韵律 一个 重要的 地方 在 一般的 文化 .

节奏在一般文化中占有重要地位。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
But , as an artist , I wish to add ,
但 , 作为 一个 艺术家 , 我 希望 到 添加 ,

但是，作为一名艺术家，我想补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kəm'pliːtli]
that the second result of this education ought to be to put the completely
那 这 第二 结果 的 这 教育 应该 到 是 到 放 这 完全地
[dɪ'veləpt] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
developed faculties of the individual at the service of art and to give
发达 学院 的 这 个人 在 这 服务 的 艺术 和 到 给
[ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] — [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
the latter the most subtle and complete of interpreters — the human body .
这 后者 这 最多 微妙的 和 完全的 的 口译员 — 这 人类 身体 .

这种教育的第二个结果应该是将个人完全发展的能力用于艺术，并赋予艺术最微妙、最完整的诠释者——人体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
For the body can become a marvellous instrument of beauty and
为了 这 身体 能 变得 一个 奇妙 乐器 的 美丽 和
['hɑːməni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [vai'breits] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪts] [wɪð]
harmony when it vibrates in tune with artistic imagination and collaborates with
和谐 什么时候 它 振动 在 调 和 艺术 想像力 和 合作 和
[kri'eɪtɪv] [θɔːt] .
creative thought .
有创造力的 想法 .

当身体与艺术想象力和谐共鸣，并与创造性思维合作时，身体就能成为美丽与和谐的奇妙工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['eksəsaɪzɪz] ,
It is not enough that , thanks to special exercises ,
它 是 不是 足够的 那 , 谢谢 到 特别的 练习 ,

仅仅依靠特殊训练是不够的，

['stjʊdnts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]
students of music should have corrected their faults and be no longer in
学生 的 音乐 应该 有 已更正 他们的 故障 和 是 不 更长 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [baɪ][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [skɪl]
danger of spoiling their musical interpretations by their lack of physical skill
危险 的 破坏 他们的 音乐 解释 经过 他们的 缺少 的 身体的 技能
[ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['muːvmənts] ;
and harmonious movements ;
和 和谐 移动 ;

音乐系学生应该已经改正了他们的错误，不再会因为缺乏肢体技巧和协调的动作而破坏他们的音乐诠释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] — ['ɑːtɪsts] [wɪl]
it is necessary in addition that the music which lives within them — artists will
它 是 必要的 在 添加 那 这 音乐 哪个 生活 之内 他们 — 艺术家 将要
[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [friː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] ,
understand me — should obtain free and complete development ,
理解 我 — 应该 获得 自由的 和 完全的 发展 ,

此外，他们内心深处蕴藏的音乐——艺术家们会明白我的意思——也必须得到自由和完整的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪə(r)][ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː] ['ɪntɪmət]
and that the rhythms which inspire their personality should enter into intimate
和 那 这 节奏 哪个 启发 他们的 性格 应该 进入 进入 亲密的
[kə'mjuːniən] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] .
communion with those which animate the works to be interpreted .
圣餐 和 那些 哪个 动画 这 作品 到 是 翻译 .

并且，赋予他们个性的节奏应该与赋予待诠释作品以活力的节奏紧密相连。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt]
The education of the nervous system must be of such a nature that
这 教育 的 这 紧张的 系统 必须 是 的 这样的 一个 自然 那
[ðə; ði] [sə'dʒestid] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn'djuːs][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'næləgəs]
the suggested rhythms of a work of art induce in the individual analogous
这 建议 节奏 的 一个 工作 的 艺术 诱导 在 这 个人 类似的
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
vibrations ,
振动 ,

对神经系统的训练必须达到这样的效果：艺术作品中所蕴含的节奏，能够在个体中引发类似的振动。

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ri'ækʃn] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv]
produce a powerful reaction in him and change naturally into rhythms of
生产 一个 强大的 反应 在 他 和 改变 自然 进入 节奏 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

在他心中激起强烈的反应，并自然而然地转化为富有节奏的表达。

[ɪn] ['sɪmplə] ['læŋgwɪdʒ] ,
In simpler language ,
在 更简单 语言 ,

简单来说，

[ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
the body must become capable of responding to artistic rhythms and of
这 身体 必须 变得 有能力的 的 回应 到 艺术 节奏 和 的
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
realizing them quite naturally without fear of exaggeration .
意识到 他们 相当 自然 没有 害怕 的 夸张 .

身体必须能够对艺术节奏做出反应，并能非常自然地实现这些节奏，而不必担心夸张。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['nætʃ(ə)rəl]
This faculty of emotion , indispensable to the artist , was formerly natural
这 学院 的 情感 , 必不可少 到 这 艺术家 , 曾是 以前 自然的
[tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] [bɪ'gɪnəz] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
to almost all beginners in music ,
到 几乎 全部 初学者 在 音乐 ,

这种情感能力对于艺术家来说必不可少，而过去几乎所有音乐初学者都具备这种能力。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eni] [bʌt; bət]['priː] - ['destɪnd] ['ɑːtɪsts] [dɪ'vəʊtɪd] [ðem; ðəm]
for hardly any but pre - destined artists devoted them
为了 几乎 任何 但 预 - 注定 艺术家 奉献 他们

几乎没有人，只有命中注定的艺术家才会献身于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 22]
[页 . -]

[第22页]

[selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,
selves to the art ; but , if this is no longer the case ,
自我 到 这 艺术 ; 但 , 如果 这 是 不 更长 这 案件 ,

自我与艺术；但是，如果情况不再如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə'weɪkən] [dʌl] ['fæk(ə)ltɪz] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
it is possible at least to awaken dulled faculties , to develop and co -
它 是 可能的 在 至少 到 觉醒 迟钝 学院 , 到 发展 和 合作 -
['ɔːdɪnət] [ðem; ðəm] ,
ordinate them ,
纵坐标 他们 ,

至少有可能唤醒迟钝的能力，发展和协调这些能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃənəlɪst][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][frɒm; frəm]
and it is the duty of every musical educationalist to deter from
和 它 是 这 责任 的 每一个 音乐 教育家 到 阻止 从
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tek'niːk] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
instrumental technique every individual who is still without musical feeling .
乐器演奏 技术 每一个 个人 WHO 是 仍然 没有 音乐 感觉 .

每一位音乐教育家的职责都是劝阻那些仍然缺乏音乐感受的人放弃乐器演奏技巧。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - ['ɔːgənaɪzd]
The experimental study of rhythm should form a part of every well - organized
这 实验 学习 的 韵律 应该 形式 一个 部分 的 每一个 出色地 - 组织
['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
musical education ,
音乐 教育 ,

对节奏的实验性研究应该成为每个组织完善的音乐教育的一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪt'self] .
and this study will be useful not only to musicians , but to music itself .
和 这 学习 将要 是 有用 不是 仅有的 到 音乐家 , 但 到 音乐 本身 .

这项研究不仅对音乐家有用，对音乐本身也很有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [sɪns] ['beɪˌtoʊvənz] [taɪm] ['hɑːməni] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ,
It is quite certain that , if since Beethoven's time harmony has developed ,
它 是 相当 肯定 那 , 如果 自从 贝多芬的 时间 和谐 有 发达 ,

可以肯定的是，自贝多芬的节奏和谐发展以来，

[ɪf] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [freʃ] [ˈɡruːpɪŋz] [ɒv; əv] [saʊndz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
if each generation has created fresh groupings of sounds , it is not the same
如果 每个 一代 有 创建 新鲜的 分组 的 声音 , 它 是 不是 这 相同的
[rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈrɪðmɪk] [fɔːmz] ,
regarding rhythmic forms ,
关于 节奏 表格 ,

如果每一代人都创造出了新的声音组合，那么节奏形式则并非如此。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
which remain much as they were .
哪个 保持 很多 作为 他们 是 .

它们基本保持了原样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [səʊ] [lɒŋ]
I shall be told that the means of expression are of no importance so long
我 将 是 讲述 那 这 方法 的 表达 是 的 不 重要性 所以 长的
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,
as the artist is able to show his meaning ,
作为 这 艺术家 是 有能力的 到 展示 他的 意义 ,

有人会告诉我，只要艺术家能够表达他的意思，表达方式就无关紧要。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈklɪəli] [ɪkˈsprest] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
that a sincere emotion can be clearly expressed even with old - fashioned
那 一个 真诚 情感 能 是 清楚地 表达 甚至 和 老的 - 造型
[ˈrɪð(ə)mz] ,
rhythms ,
节奏 ,

即使使用老式的节奏，也能清晰地表达真挚的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [njuː] [ˈrɪð(ə)mz] [ɪz] [mɪə(r)] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːk] ,
and that to try and create new rhythms is mere technical work ,
和 那 到 尝试 和 创造 新的 节奏 是 仅仅 技术的 工作 ,

尝试创造新的节奏仅仅是技术性的工作而已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [sʌtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzərz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪˈpraɪvɪŋ]
and to enforce such upon the composers of to - morrow is simply depriving
和 到 执行 这样的 之上 这 作曲家 的 到 - 明天 是 简单地 剥夺
[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
them of their character .
他们 的 他们的 特点 .

将这种观念强加给未来的作曲家，无异于剥夺他们的个性。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [truː] ,
This is all true ,
这 是 全部 真的 ,

这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ai] [maɪˈself] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [njuː] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪˈðɪn]
and I myself have a horror of seeking new means of expression within
和 我 我 有 一个 恐怖 的 寻求 新的 方法 的 表达 之内
[ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ruːlz] ,
the limits of hard and fast rules ,
这 限制 的 难的 和 快速地 规则 ,

而我本人则非常害怕在僵化的规则限制下寻求新的表达方式。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] .
for expression ought to be a spontaneous manifestation .
为了 表达 应该 到 是 一个 自发的 表现 .

表达应当是一种自发的体现。

[bʌt; bət][ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['rɪðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stʌdi] [ɒv; əv]
But I assert that experiments in rhythm , and the complete study of
但 我 断言 那 实验 在 韵律 ， 和 这 完全的 学习 的
['muːvmənts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ,
movements simple and combined ,
移动 简单的 和 合并 ，

但我认为，节奏实验以及对简单和组合动作的全面研究，

[ɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [men'tæləti] ,
ought to create a fresh mentality ,
应该 到 创造 一个 新鲜的 心理 ，

应该创造一种全新的思维方式，

[ðæt] ['ɑːtɪsts] [ðʌs] [treɪnd] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [njuː] ['rɪðmɪk] [fɔːmz]
that artists thus trained will find inevitably and spontaneously new rhythmic forms
那 艺术家 因此 受过训练 将要 寻找 不可避免地 和 自发地 新的 节奏 表格
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
to express their feelings ,
到 表达 他们的 情怀 ，

经过这种训练的艺术家必然会自发地找到新的节奏形式来表达他们的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [mɔː(r)]
and that in consequence their characters will be able to develop more
和 那 在 结果 他们的 人物 将要 是 有能力的 到 发展 更多的
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [streŋθ] .
completely and with greater strength .
完全地 和 和 更大的 力量 .

因此，他们的性格将能够得到更全面、更强大的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['meθəd] [ɪn'vent] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]
It is a fact that very young children taught by my method invent quite naturally
它 是 一个 事实 那 非常 年轻的 孩子们 教授 经过 我的 方法 发明 相当 自然

事实上，用我的方法教导的幼儿，天生就能进行发明创造。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 23]
[页 . -]

[第23页]

['fɪzɪk(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] ,
physical rhythms such as would have occurred to very few professional musicians ,
身体的 节奏 这样的 作为 会 有 发生 到 非常 很少 专业的 音乐家 ，

这种身体节奏感，极少有专业音乐家会具备。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][məʊst] [əd'vɑːnst] ['pjuːp(ə)lz][faɪnd] [mə'nɒtənəs] ['meni] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːks] [ðə; ði]
and that my most advanced pupils find monotonous many contemporary works the
和 那 我的 最多 先进的 学生 寻找 单调 许多 当代的 作品 这
['rɪðmɪk] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒks] ['naɪðə(r)]['pʌblɪk][nɔː(r)]['krɪtɪks] .
rhythmic poverty of which shocks neither public nor critics .
节奏 贫困 的 哪个 冲击 两者都不 民众 也不 评论家 .

而我最优秀的学生则觉得许多当代作品单调乏味，其节奏上的贫乏既不让公众感到震惊，也不让评论家感到震惊。

[ai] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
I will terminate this short sketch of my system by pointing out the intimate relations
我 将要 终止 这 短的 草图 的 我的 系统 经过 指向 出去 这 亲密的 关系
[wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['muːvmənts] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɪn] [speɪs] ,
which exist between movements in time and movements in space ,
哪个 存在 之间 移动 在 时间 和 移动 在 空间 ，

我将以指出时间运动和空间运动之间存在的密切关系来结束对我的系统所做的简要概述。

[bɪ'twiːn] ['rɪð(ə)mz] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['plæstɪk]
between rhythms in sound and rhythm in the body , between Music and Plastic
之间 节奏 在 声音 和 韵律 在 这 身体 , 之间 音乐 和 塑料
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
Expression .
表达 .

声音的节奏与身体的节奏之间，音乐与肢体表现之间。

['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [kəm'pliːt] ,
Gestures and attitudes of the body complete ,
手势 和 态度 的 这 身体 完全的 ,

身体的姿态和姿势完整，

['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n] ['eni] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt]
animate and enliven any rhythmic music written simply and naturally without
动画 和 活跃 任何 节奏 音乐 书面 简单地 和 自然 没有
['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [təʊn] , [ænd; ənd] ,
special regard to tone , and ,
特别的 看待 到 语气 , 和 ,

使任何简单自然、不特别注重音调的节奏音乐充满活力和生机，并且

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːd][ænd; ənd][ə; eɪ]
just as in painting there exist side by side a school of the nude and a
只是 作为 在 绘画 那里 存在 边 经过 边 一个 学校 的 这 裸体 和 一个
[skuːl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,
school of landscape ,
学校 的 景观 ,

就像绘画中既有裸体画派也有风景画派一样，

[səʊ][ɪn]['mjuːzɪk][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['plæstɪk]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk]
so in music there may be developed , side by side , plastic music and music
所以 在 音乐 那里 可能 是 发达 , 边 经过 边 , 塑料 音乐 和 音乐
[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
pure and simple .
纯的 和 简单的 .

因此，在音乐领域，可能会同时出现造型音乐和纯粹简单的音乐。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]
In the school of landscape painting emotion is created entirely by combinations of
在 这 学校 的 景观 绘画 情感 是 创建 完全 经过 组合 的
['muːvɪŋ] [lait] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ðʌs] [kɔːzd] .
moving light and by the rhythms thus caused .
移动 光 和 经过 这 节奏 因此 导致 .

在风景画流派中，情感完全是由运动的光线及其产生的节奏的组合所创造的。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːd] , [wɪtʃ] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['meni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In the school of the nude , which pictures the many shades of expression of
在 这 学校 的 这 裸体 , 哪个 图片 这 许多 色调 的 表达 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
the human body ,
这 人类 身体 ,

在描绘人体丰富多彩表情的裸体画派中，

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːmz] ,
the artist tries to show the human soul as expressed by physical forms ,
这 艺术家 尝试 到 展示 这 人类 灵魂 作为 表达 经过 身体的 表格 ,

这位艺术家试图通过外在的形体来展现人类的灵魂。

[in'laivən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
enlivened by the emotions of the moment ,
活跃 经过 这 情绪 的 这 片刻 ,

被当下的情绪所感染，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd]
and at the same time the characteristics suitable to the individual and
和 在 这 相同的 时间 这 特征 合适的 到 这 个人 和

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

同时，也具备适合个人及其种族的特征。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [θruː] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] .
such as they appear through momentary physical modifications .
这样的 作为 他们 出现 通过 瞬间 身体的 修改 .

例如，它们通过短暂的物理变化而显现出来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地,

[ˈplæstɪk][ˈmjuːzɪk] [wɪl] [ˈpɪktʃə(r)][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ˈdʒestʃə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ˈmɒd(ə)l][ɪts]
plastic music will picture human feelings expressed by gesture and will model its
塑料 音乐 将要 图片 人类 情怀 表达 经过 手势 和 将要 模型 它是

[saʊnd] [fɔːmz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈrɪð(ə)mz] [dɪˈraɪvd] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [ɪkˈspresɪv] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv]
sound forms on those of rhythms derived directly from expressive movements of
声音 表格 在 那些 的 节奏 衍生的 直接地 从 富有表现力的 移动 的

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] .
the human body .
这 人类 身体 .

造型音乐将描绘人类通过肢体语言表达的情感，并以直接源自人体表现性动作的节奏为蓝本，塑造其声音形式。

[tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːks] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] ,
To compose the music which the Greeks appear to have realized ,
到 撰写 这 音乐 哪个 这 希腊人 出现 到 有 已实现 ,

为了创作希腊人似乎已经领悟到的音乐,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈɡɜːtə] [ænd; ənd] [ˈʃɪlə] [həʊpt] ,
and for which Goethe and Schiller hoped ,
和 为了 哪个 歌德 和 席勒 希望 ,

而这正是歌德和席勒所期盼的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 24]
[页 . -]

[第24页]

[mjuːˈzɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmuːvmənts] ; [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
musicians must have acquired experience of physical movements ; this , however ,
音乐家 必须 有 获得 经验 的 身体的 移动 ; 这 , 然而 ,

[ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
is certainly not the case to - day ,
是 当然 不是 这 案件 到 - 天 ,

音乐家们必须具备丰富的肢体动作经验；然而，如今的情况显然并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɑːt] .
for music has become beyond all others an intellectual art .
为了 音乐 有 变得 超过 全部 其他的 一个 知识分子 艺术 .

因为音乐已经超越其他一切，成为一种智力艺术。

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
While awaiting this transformation ,
尽管 等待中 这 转型 ,

在等待这种转变的同时,

['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kæn; kən] [ə'plai] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪðəm] [tu:; tə][ðə; ði]
present generations can apply education by and for rhythm to the
展示 几代人 能 申请 教育 经过 和 为了 韵律 到 这
[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['plæstɪk][steɪdʒ]['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] .
interpretation of plastic stage music such as Richard Wagner has imagined .
解释 的 塑料 阶段 音乐 这样的 作为 理查德 瓦格纳 有 想象 .

当代人可以将节奏教育应用于诠释理查德·瓦格纳构想的富有表现力的舞台音乐。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk][ɪz][nɒt] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk] ['sɪŋəz] ,
At the present day this music is not interpreted at all , for dramatic singers ,
在 这 展示 天 这 音乐 是 不是 翻译 在 全部 , 为了 戏剧性 歌手 ,

如今，这种音乐已经完全没有被演绎出来，也没有被戏剧歌手演唱。

[steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n]
stage managers and conductors do not understand the relation existing between
阶段 经理 和 导体 做 不是 理解 这 关系 现存的 之间
['dʒestʃə(r)][ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
gesture and music ,
手势 和 音乐 ,

舞台监督和指挥不理解手势和音乐之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['lɪrɪk]
and the absolute ignorance regarding plastic expression which characterizes the lyric
和 这 绝对 无知 关于 塑料 表达 哪个 具有特征 这 歌词
['æktəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv] ['si:nɪk] ['mju:zɪk(ə)l] [ɑ:t] .
actors of our day is a real profanation of scenic musical art .
演员 的 我们的 天 是 一个 真实的 亵渎 的 风景优美 音乐 艺术 .

而当今抒情演员对肢体表现的完全无知，是对舞台音乐艺术的真正亵渎。

[nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjuleɪt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
Not only are singers allowed to walk and gesticulate on the stage without
不是 仅有的 是 歌手 允许 到 走 和 指手画脚 在 这 阶段 没有
['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] ,
paying any attention to the time ,
付费 任何 注意力 到 这 时间 ,

歌手不仅可以在舞台上随意走动和做手势，完全不顾时间，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [daɪ'næmɪk][ɔ:(r)]['məʊtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] —
but also no shade of expression , dynamic or motor , of the orchestra —
但 还 不 阴影 的 表达 , 动态的 或者 发动机 , 的 这 乐队 —
[krə'ʃendəʊ] , [di:krɪ'ʃendəʊ] ,
crescendo , decrescendo ,
渐强 , 渐弱 ,

但乐团的表情、力度或律动却丝毫没有变化——渐强、渐弱，

[əkˌselə'rændəʊ] , [ˌrælən'tændəʊ] — [faindz][ɪn][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] ['ædɪkwət] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
accelerando , rallentando — finds in their gestures adequate realization .
加速 , 减速 — 发现 在 他们的 手势 足够的 实现 .

加速，减速——在他们的姿态中找到了充分的实现。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [mi:n] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlli] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ['mu:vmənts]
By this I mean the kind of wholly instinctive transformation of sound movements
经过 这 我 意思是 这 种类 的 完全 本能 转型 的 声音 移动
['ɪntu:] ['bɒdɪli] ['mu:vmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['meθəd] ['ti:tʃɪz] .
into bodily movements such as my method teaches .
进入 身体上的 移动 这样的 作为 我的 方法 教导 .

我指的是那种完全出于本能地将声音动作转化为身体动作的过程，就像我的方法所教导的那样。

['ɔ:θəz] , ['poʊəts] ,
Authors , poets ,
作者 , 诗人 ,

作家、诗人、

[mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['pentər] ['kænɒt] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks]
musicians and painters cannot demand from the interpreters of their works
音乐家 和 画家 不能 要求 从 这 口译员 的 他们的 作品
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['muːvmənts] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [speɪs] ,
knowledge of the relations between movements in time and in space ,
知识 的 这 关系 之间 移动 在 时间 和 在 空间 ,

音乐家和画家不能要求他们的作品诠释者了解时间与空间中运动之间的关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] .
for this knowledge can only be developed by special studies .
为了 这 知识 能 仅有的 是 发达 经过 特别的 研究 .

这方面的知识只能通过专门的研究才能获得。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['pentər] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No doubt a few poets and painters have an inborn knowledge of the
不 怀疑 一个 很少 诗人 和 画家 有 一个 先天 知识 的 这
['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [speɪs] ;
rhythms of space ;
节奏 的 空间 ;

毫无疑问，一些诗人和画家天生就懂得空间的韵律；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['hjuːgəʊ] [vɒn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] , [ðə; ði] [steɪdʒ] ['maʊntə(r)] [ɒv; əv] " [ɪ'lektrə] " [æt; ət]
for instance , Hugo von Hofmannsthal , the stage mounter of " Electra " at
为了 实例 , 雨果 冯 霍夫曼斯塔尔 , 这 阶段 安装器 的 " 伊莱克特拉 " 在
[ðə; ði] [vi'enə] ['ɒprə] ,
the Vienna Opera ,
这 维也纳 歌剧 ,

例如，维也纳歌剧院歌剧《厄勒克特拉》的舞台搭建者雨果·冯·霍夫曼斯塔尔

[huː] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['steəkeɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['æktəz] ,
who constructed a huge staircase , on which , however , the actors ,
WHO 建造 一个 巨大的 楼梯 , 在 哪个 , 然而 , 这 演员 ,

他们建造了一个巨大的楼梯，然而，演员们却站在楼梯上。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bæləns] , [muːvd] [wɪð]
having little acquaintance with the most elementary notions of balance , moved with
拥有 小的 熟人 和 这 最多 初级 概念 的 平衡 , 已搬 和
[dɪ'plɔːrəbl] -
deplorable heavi
可悲的 -

由于对平衡的基本概念几乎一无所知，他移动时姿势极其笨拙。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 25]
[页 . -]

[第25页]

[nes] ; [ɔː(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [iːsθə'tɪʃ(ə)n; es-] [ə'dɑːlf] ['æpiə] ,
ness ; or again , the aesthetician Adolphe Appia ,
内斯 ; 或者 再次 , 这 美容师 阿道夫 阿皮亚 ,

性；或者，再比如，美学家阿道夫·阿皮亚，

[huːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['maʊntɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv]
whose remarkable work Music and Stage Mounting ought to be the guide of
谁 卓越 工作 音乐 和 阶段 安装 应该 到 是 这 指导 的
[ɔːl] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .
all stage managers .
全部 阶段 经理 .

他的杰作《音乐与舞台搭建》应该成为所有舞台监督的指南。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][kəm'poʊzərz] [raɪt] [ðeə(r)]['plæstɪk]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)]
But the majority of composers write their plastic music without knowing whether
但 这 多数 的 作曲家 写 他们的 塑料 音乐 没有 会心 无论
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] ['riːəlaɪzd] ,
it is capable of being practically realized ,
它 是 有能力的 的 存在 几乎 已实现 ,

但大多数作曲家创作他们的艺术音乐时，并不知道这些音乐是否能够实际实现。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [weɪt] , [fɔːs] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['muːvmənt] .
without personal experience of the laws of weight , force and bodily movement .
没有 个人的 经验 的 这 法律 的 重量 , 力量 和 身体上的 移动 .

缺乏对重量、力和身体运动规律的亲身经验。

[maɪ] [həʊp] [ɪz] ,
My hope is ,
我的 希望 是 ,

我希望，

[ðæt] [sɪn'sɪə(r)] ['ɑːtɪsts] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['prəʊgres] [wɪl] ['stʌdi] ['sɪəriəsli]
that sincere artists desirous of perfection and seeking progress will study seriously
那 真诚 艺术家 渴望 的 完美 和 寻求 进步 将要 学习 严重地
[ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai] [reɪz] .
the grave question which I raise .
这 严重 问题 哪个 我 增加 .

那些真诚追求完美、力求进步的艺术家们，将会认真研究我提出的这个严肃问题。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
For my own part , relying on many experiments , and full of confidence in
为了 我的 自己的 部分 , 依靠 在 许多 实验 , 和 满的 的 信心 在
[aɪ'diəz] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] ,
ideas carefully thought out ,
想法 小心 想法 出去 ,

就我个人而言，我依靠大量的实验，并且对经过深思熟虑的想法充满信心，

[ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪðəm] , ['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,
I have devoted my life to the teaching of rhythm , being fully satisfied that ,
我 有 奉献 我的 生活 到 这 教学 的 韵律 , 存在 完全 使满意 那 ,

我毕生致力于节奏教学，并对此深感欣慰：

[θæŋks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
thanks to it , man will regain his natural powers of expression ,
谢谢 到 它 , 男人 将要 恢复 他的 自然的 权力 的 表达 ,

多亏了它，人类将重新获得其自然的表达能力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['məʊtə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
and at the same time his full motor faculties ,
和 在 这 相同的 时间 他的 满的 发动机 学院 ,

与此同时，他的运动机能完全正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːt] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]
and that art has everything to hope from new generations brought up in
和 那 艺术 有 一切 到 希望 从 新的 几代人 带来 向上 在
[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
the cult of harmony ,
这 邪教 的 和谐 ,

艺术界对成长于和谐理念熏陶下的新一代抱有很大的希望。

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] , [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] .
of physical and mental health , of order , beauty and truth .
的 身体的 和 精神的 健康 , 的 命令 , 美丽 和 真相 .

身心健康，秩序、美丽和真理。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv] [ei'mi:l] ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz]
FROM THE LECTURES OF EMILE JAQUES - DALCROZE
从 这 讲座 的 埃米尔 雅克 - 达尔克罗兹

摘自埃米尔·雅克-达尔克罗兹的讲座

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 26]
[页 . -]

[第26页]

(['lektʃə(r)] [æt; ət] ['laɪpzɪg] , [dɪ'sembə(r)] - , -)
(Lecture at Leipzig , December 10 , 1911)
(演讲 在 莱比锡 , 十二月 - , -)

(1911年12月10日，莱比锡讲座)

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n] [reɪzd] [ðæt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ɒv; əv][æn; ən]
The objection is often raised that under my system the technique of an
这 异议 是 经常 提高 那 在下面 我的 系统 这 技术 的 一个
['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [tu:] [leɪt] .
instrument is acquired too late .
乐器 是 获得 也 晚的 .

经常有人提出异议，认为在我的体系下，乐器演奏技巧的习得太晚了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .
But this objection has no foundation in fact .
但 这 异议 有 不 基础 在 事实 .

但这种反对意见没有任何事实依据。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [bɪ'gɪnz] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [fɪfθ] [ɔ:(r)][sɪksθ]
A child who begins rhythmic gymnastics as I would have it in its fifth or sixth
一个 孩子 WHO 开始 节奏 体操 作为 我 会 有 它 在 它是 第五 或者 第六
[jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][ɪə(r)] - ['treɪnɪŋ] ,
year and a year later ear - training ,
年 和 一个 年 之后 耳朵 - 训练 ,

一个孩子如果像我一样在五六岁开始练习韵律体操，一年后再进行听觉训练，

[kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][pi'ænəʊ] ['lesnz] [wen] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] ,
can certainly have piano lessons when eight years old ,
能 当然 有 钢琴 课程 什么时候 八 年 老的 ,

八岁当然可以开始学习钢琴，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [steɪt] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [tek'ni:k] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
and I can state from experience that the finger technique of the child
和 我 能 状态 从 经验 那 这 手指 技术 的 这 孩子
[wɪl] [ðen] [dɪ'veləp] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] ,
will then develop much more quickly ,
将要 然后 发展 很多 更多的 迅速地 ,

我可以根据经验断言，孩子的指法技巧会因此发展得更快。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)]['betə(r)] [dɪ'veləpt] ,
for the musical faculties in general will have been far better developed ,
为了 这 音乐 学院 在 一般的 将要 有 到过 远的 更好的 发达 ,

因为他们的音乐才能总体上会得到更好的发展。

[mɔ:(r)] ['θʌrəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
more thoroughly trained and become more part of the child's life owing to the
更多的 彻底 受过训练 和 变得 更多的 部分 的 这 孩子的 生活 欠款 到 这
[prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] .
preliminary training .
初步的 训练 .

由于事先接受过培训，他们将接受更全面的培训，并更多地参与到孩子的生活中。

['lesnz] [ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] [help] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'veləp]
Lessons in rhythmic gymnastics help children in their other lessons , for they develop
课程 在 节奏 体操 帮助 孩子们 在 他们的 其他 课程 , 为了 他们 发展
[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
the powers of observation ,
这 权力 的 观察 ,

艺术体操课程有助于孩子们学习其他课程，因为它可以培养他们的观察能力。

[ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meməri] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)]
of analyzing , of understanding and of memory , thus making them more
的 分析 , 的 理解 和 的 记忆 , 因此 制作 他们 更多的
['ɔːdəli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
orderly and precise .
秩序 和 精确的 .

通过分析、理解和记忆，使它们更有条理、更精确。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz]
The effect of rhythmic training on the time - table and life of a school is
这 影响 的 节奏 训练 在 这 时间 - 桌子 和 生活 的 一个 学校 是
[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [spredz] [æn; ən] ['iːkwəl] [wɔːmθ] [θruː]
like that of a hot water heating system which spreads an equal warmth through
喜欢 那 的 一个 热的 水 加热 系统 哪个 传播 一个 平等的 温暖 通过
[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
all parts of a building .
全部 部分 的 一个 建筑 .

节奏训练对学校的作息时间表和生活的影响，就像热水供暖系统将热量均匀地输送到建筑物的各个部分一样。

['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [prə'vaɪdz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pjuːp(ə)lz]
Teachers of other subjects will find that such training provides them with pupils
教师 的 其他 主题 将要 寻找 那 这样的 训练 提供 他们 和 学生
[mɔː(r)] [ˌɑːr 'iː]
more re
更多的 关于

其他学科的教师会发现，这样的培训能让他们拥有更多……

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 27]
[页 . -]

[第27页]

[spɑːnsɪv] , [mɔː(r)] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .
sponsive , more elastic and of more character than they otherwise would be .
赞助 , 更多的 松紧带 和 的 更多的 特点 比 他们 否则 会 是 .

反应更灵敏，更具弹性，也更有个性。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rɪðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ,
Therefore , the study of rhythm , as well as education by means of rhythm ,
所以 , 这 学习 的 韵律 , 作为 出色地 作为 教育 经过 方法 的 韵律 ,

因此，节奏的研究以及通过节奏进行的教育，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [skuːl] [laɪf] .
ought to be most closely connected with school life .
应该 到 是 最多 密切 连接 和 学校 生活 .

应该与学校生活联系最为紧密。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
The College .
这 大学 .

学院。

([ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['drezdən] ['tiːtʃə(r)z] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [meɪ] - , -)
(Address to the Dresden Teachers ' Association , May 28 , 1912)
(地址 到 这 德累斯顿 教师 - 协会 , 可能 - , -)

（1912年5月28日在德累斯顿教师协会的讲话）

[frɒm; frəm] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ai][hæv; həv]['grædʒuəli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
From many years ' experience of music teaching I have gradually produced a
从 许多 年 - 经验 的 音乐 教学 我 有 逐步地 生产 一个

['meθəd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ][tʃaɪld]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
method which gives a child musical experiences instead of musical knowledge .
方法 哪个 给予 一个 孩子 音乐 经历 反而 的 音乐 知识 .

凭借多年的音乐教学经验，我逐渐摸索出一种方法，让孩子体验音乐，而不是传授音乐知识。

[ai][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['rɪðəm] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
I expect much from education in rhythm in elementary schools , provided it be
我 预计 很多 从 教育 在 韵律 在 初级 学校 , 假如 它 是

['gɪv(ə)n] ['regjələli] ,
given regularly ,
给定 经常 ,

我期望小学阶段的节奏教育能够取得好成绩，前提是能够定期开展。

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] .
completely and sufficiently .
完全地 和 足够 .

完全且充分。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] ,
The exercises should be begun at the age of six ,
这 练习 应该 是 开始 在 这 年龄 的 六 ,

这些练习应该从六岁开始。

[wɪð] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['les(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
with half an hour's lesson three times a week ,
和 一半 一个 小时 课 三 时代 一个 星期 ,

每周三次，每次半小时的课程，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lesnz] [kæn; kən][kwaɪt] [wel] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] ['pleɪtaɪm] .
but these lessons can quite well be taken from playtime .
但 这些 课程 能 相当 出色地 是 已采取 从 游戏时间 .

但这些道理完全可以从玩耍中汲取。

[baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [tuː] ['lesnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
By the age of twelve two lessons a week are sufficient .
经过 这 年龄 的 十二 二 课程 一个 星期 是 充足的 .

到了十二岁，每周两节课就足够了。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔːm] [baɪ]
This training will not only develop the feeling for beauty and form by
这 训练 将要 不是 仅有的 发展 这 感觉 为了 美丽 和 形式 经过

[ə'kʌstəm] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
accustoming the eye to distinguish beautiful movements and lines from those
习惯 这 眼睛 到 区分 美丽的 移动 和 线条 从 那些

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] ,
that are ugly ,
那 是 丑陋的 ,

这种训练不仅能培养对美和形体的感知力，还能使眼睛习惯于区分优美的动作和线条与丑陋的动作和线条，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['rendə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪm'preʃnz] .
but also render the children susceptible to musical impressions .
但 还 使成为 这 孩子们 易受影响的 到 音乐 印象 .

但同时也使孩子们容易受到音乐的影响。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]
There are always children who are not able to sing in time , or even to
那里 是 总是 孩子们 WHO 是 不是 有能力的 到 唱歌 在 时间 , 或者 甚至 到
[biːt] [taɪm] ,
beat time ,
打 时间 ,

总有一些孩子唱歌跟不上节奏，甚至连打节拍都做不到。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [taɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
to walk in time , or to graduate the strength and rapidity of their
到 走 在 时间 , 或者 到 毕业 这 力量 和 快速 的 他们的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

步调一致地行走，或者逐渐增强动作的力度和速度。

[sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈriðmik] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz]
Such children are unrhythmic , and it will generally be noticed that these
这样的 孩子们 是 无节奏的 , 和 它 将要 一般来说 是 注意到 那 这些
[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] ,
children are stiff and awkward ,
孩子们 是 僵硬的 和 尴尬的 ,

这些孩子缺乏节奏感，而且通常会显得僵硬笨拙。

[ˈɒf(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [ˈəʊvə(r)] - [ɪkˈsaɪtəbl] .
often also over - excitable .
经常 还 超过 - 易激动的 .

也常常过于兴奋。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
This lack of rhythm is almost like a disease .
这 缺少 的 韵律 是 几乎 喜欢 一个 疾病 .

这种节奏感的缺失几乎就像一种疾病。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] ,
It is caused by the lack of balance between the mental and physical powers ,
它 是 导致 经过 这 缺少 的 平衡 之间 这 精神的 和 身体的 权力 ,
[wɪtʃ]
which
哪个

这是由于精神力量和身体力量之间失去平衡造成的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 28]
[页 . -]

[第28页]

[rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɔːdɪˈneɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
results from insufficient co - ordination between the mental picture of a
结果 从 不足的 合作 - 授职 之间 这 精神的 图片 的 一个
[ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [pəˈfɔːməns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
movement and its performance by the body ,
移动 和 它是 表现 经过 这 身体 ,

这是由于心理上对动作的想象与身体实际执行动作之间协调性不足造成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈnɜːvəs] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
and these nervous troubles are just as much the cause as the result of
和 这些 紧张的 麻烦 是 只是 作为 很多 这 原因 作为 这 结果 的
[sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] .
such lack of harmony .
这样的 缺少 的 和谐 .

这些神经系统问题既是这种不和谐状态的原因，也是其结果。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði][breɪn] [gɪvz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmz] ,
In some cases the brain gives clear and definite impulses , but the limbs ,
在 一些 案例 这 脑 给予 清除 和 定 冲动 , 但 这 四肢 ,

在某些情况下，大脑会发出清晰明确的冲动，但四肢却不会。

[ɪn] [ðəm'selvz] ['helθi] , [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn]
in themselves healthy , can do nothing because the nervous system is in
在 他们自己 健康 , 能 做 没有什么 因为 这 紧张的 系统 是 在
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

本身健康，但因为神经系统混乱而无法做任何事情。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðə; ði] [lɪmz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔ:dərs] [sent] [baɪ][ðə; ði]
In other cases the limbs have lost the power to carry out orders sent by the
在 其他 案例 这 四肢 有 丢失的 这 力量 到 携带 出去 订单 发送 经过 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

在其他情况下，肢体则失去了执行大脑指令的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪs'tʃɑ:dʒd] [nɜ:v] - ['ɪmpʌls] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [həʊl] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .
and the undischarged nerve - impulses disturb the whole nervous system .
和 这 未出院 神经 - 冲动 打扰 这 所有的 紧张的 系统 .

未释放的神经冲动会扰乱整个神经系统。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] [ə'gen] , ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['helθi] ,
In other cases again , muscles and nerves are healthy ,
在 其他 案例 再次 , 肌肉 和 神经 是 健康 ,

在其他情况下，肌肉和神经都是健康的。

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [im'pi:d] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ] ['rɪðmɪk] ['ɪmɪdʒɪz]
but insufficient training in rhythm impedes the formation of lasting rhythmic images
但 不足的 训练 在 韵律 阻碍 这 形成 的 持久 节奏 图片
[ɪn][ðə; ði][breɪn] .
in the brain .
在 这 脑 .

但是，节奏训练不足会阻碍大脑中持久节奏图像的形成。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
To repeat ,
到 重复 ,

再说一遍，

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [ɔ:l] [laɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃntli]
the causes of this lack of rhythm all lie in the important but insufficiently
这 原因 的 这 缺少 的 韵律 全部说谎 在 这 重要的 但 不足
['rekəg'naɪzd] ['saɪkəʊ] - [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [breɪn] ,
recognized psycho - physiological sphere of the co - ordination of brain ,
认可 心理 - 生理 领域 的 这 合作 - 授职 的 脑 ,

这种节奏感缺失的原因都在于大脑协调这一重要但尚未得到充分认识的心理生理领域。

[nɜ:v] - [pɑ:ðz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] .
nerve - paths and muscles .
神经 - 路径 和 肌肉 .

神经通路和肌肉。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðæt] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] [kɔːz] [nɜːv] - [streɪn] [ɪn]
The objection is sometimes made that rhythmic gymnastics cause nerve - strain in
这 异议 是 有时 制成 那 节奏 体操 原因 神经 - 拉紧 在
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

有人反对说，韵律体操会导致儿童神经紧张。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
This is not the case .
这 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

['sevrəl] [breɪn] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] [kj'ɔːz] [wɪð]
Several brain specialists have told me that they have effected satisfactory cures with
一些 脑 专家 有 讲述 我 那 他们 有 受影响 令人满意的 治愈 和
['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] .
rhythmic gymnastic exercises .
节奏 体操 练习 .

几位脑科专家告诉我，他们通过韵律体操锻炼取得了令人满意的疗效。

['rɪðəm] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'biliti z] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Rhythm is infinite , therefore the possibilities for physical representations of
韵律 是 无限 , 所以 这 可能性 为了 身体的 表现形式 的
['rɪðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .
rhythm are infinite .
韵律 是 无限 .

节奏是无限的，因此节奏的物理表现形式也是无限的。

([ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , [dɜːr] ['rɪðməs] , [vɒl] .
(Address to Students , der Rhythmus , Vol .
(地址 到 学生 , 德尔 节奏 , 沃尔 .

（致学生的演讲，《节奏》，卷。

[ai] , [piː] . - , [et][siː'kjuː] .)
I , p . 41 , et seq .)
我 , p . - , 等 序列 .)

（I，第 41 页及后续页）

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'pɑːdnəbl] [ðæt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ðə; ði] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
I consider it unpardonable that in teaching the piano the whole attention should
我 考虑 它 不可饶恕的 那 在 教学 这 钢琴 这 所有的 注意力 应该
[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv]
be given to the imitative
是 给定 到 这 模仿

我认为，在钢琴教学中，将所有注意力都放在模仿上是不可原谅的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 29]
[页 . -]

[第29页]

['fæk(ə)ltɪz] ,
faculties ,
学院 ,

各科室

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that the pupil should have no opportunity whatever of expressing his
和 那 这 瞳孔 应该 有 不 机会 任何 的 表达 他的
[əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪm'preʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [hɪm] .
own musical impressions with the technical means which are taught him .
自己的 音乐 印象 和 这 技术的 方法 哪个 是 教授 他 .

而且，学生不应该有任何机会运用所学的技术手段来表达自己的音乐感悟。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hɪm'self] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Whether the teacher himself be a genius is of little importance ,
无论 这 老师 他自己 是 一个 天才 是 的 小的 重要性 ,

老师本人是否是天才并不重要，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [əʊn] ['tælənts] .
provided he is able to help others to develop their own talents .
假如 他 是 有能力的 到 帮助 其他的 到 发展 他们的 自己的 天赋 .

前提是他能够帮助他人发展自己的才能。

[wʌn] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] ['væljuː] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['nɒlɪdʒ] .
One can create nothing of lasting value without self - knowledge .
一 能 创造 没有什么 的 持久 价值 没有 自己 - 知识 .

没有自知之明，就无法创造出任何具有持久价值的东西。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
The only living art is that which grows out of one's own experiences .
这 仅有的 活的 艺术 是 那 哪个 生长 出去 的 一个人的 自己的 经历 .

唯有源于自身经历的艺术才是鲜活的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['tiːtʃɪŋ] ;
It is just the same with teaching ;
它 是 只是 这 相同的 和 教学 ;

教学也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [pruːvd] [wʌnz] [əʊn] [p'aʊəz] [ɪn]
it is quite impossible to develop others until one has proved one's own powers in
它 是 相当 不可能的 到 发展 其他的 直到 一 有 已证实 一个人的 自己的 权力 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

在一个人证明了自己各个方面的能力之前，是不可能培养其他人的。

[ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [wʌn'self] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self]['betə(r)] , [tuː; tə] [sə'pres]
until one has learnt to conquer oneself , to make oneself better , to suppress
直到 一 有 学会了 到 征服 自己 , 到 制作 自己 更好的 , 到 压制
[bæd] ['tendənsiz] ,
bad tendencies ,
坏的 倾向 ,

直到一个人学会战胜自己，让自己变得更好，抑制不良倾向，

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['biːɪŋ] ,
to strengthen good ones , and , in the place of the primitive being ,
到 加强 好的 一个 , 和 , 在 这 地方 的 这 原始 存在 ,

为了强化善良的事物，并且，取代原始的生物，

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [huː] , ['hævɪŋ] ['kɒnʃəsli] [fɔːmd] [hɪm'self] , [nəʊz] [hɪz; ɪz]
to make one more complete who , having consciously formed himself , knows his
到 制作 一 更多的 完全的 WHO , 拥有 有意识地 形成 他自己 , 知道 他的
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

使一个人更加完整，这个人已经自觉地塑造了自己，了解了自己的能力。

[ˈəʊnli][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [dɪˈveləps] [wʌnˈself][ɪz][wʌn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪˈveləp]
Only in proportion as one develops oneself is one able to help others to develop
仅有的 在 部分 作为 一 发展 自己 是 一 有能力的 到 帮助 其他的 到 发展
.
.
.

只有当一个人自身得到发展时，他才能帮助他人发展。

[ai][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðə(r)z]
I consider that one does not require to be a genius in order to teach others
我 考虑 那 一 做 不是 要求 到 是 一个 天才 在 命令 到 教 其他的
,
,
,

我认为，教导他人并不需要成为天才。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [rɪˈkwaɪə(r)] [strɒŋ] [kənˈvɪkʃn] , [ɪnˈθjuːziæzəm] , [pəˈsɪstəns]
but that one certainly does require strong conviction , enthusiasm , persistence
但 那 一 当然 做 要求 强的 定罪 , 热情 , 持久性
[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
and joy in life .
和 喜悦 在 生活 .

但那确实需要坚定的信念、热情、毅力和对生活的热爱。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
All these qualities are equally derived from the control and knowledge of
全部 这些 品质 是 同样地 衍生的 从 这 控制 和 知识 的
[self] .
self .
自己 .

所有这些品质都同样来源于对自我的控制和了解。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [frɒm; frəm] [juːθ] [ˈʌpwədz] , [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We must , from youth upwards , learn that we are masters of our
我们 必须 , 从 青年 向上 , 学习 那 我们 是 大师 的 我们的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

我们必须从青少年时期开始就明白，我们是自己命运的主人。

[ðæt] [həˈredəti] [ɪz] [ˈpaʊələs] [ɪf] [wiː; wi][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that heredity is powerless if we realize that we can conquer it ,
那 遗传 是 无力 如果 我们 意识到 那 我们 能 征服 它 ,

如果我们意识到我们可以战胜遗传，那么遗传就无能为力了。

[ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn][ˈəʊvə(r)] [ɑːˈselvz] .
that our future depends upon the victory which we gain over ourselves .
那 我们的 未来 取决于 之上 这 胜利 哪个 我们 获得 超过 我们自己 .

我们的未来取决于我们能否战胜自己。

[haʊˈevə(r)] [wiːk] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [help] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][ˈpriː]
However weak the individual may be , his help is required to pre
然而 虚弱的 这 个人 可能 是 , 他的 帮助 是 必需的 到 预

然而，无论这个人多么虚弱，他的帮助对于预先准备工作都是必要的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 30]
[页 . -]

[第30页]

[peə(r)][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
pare a way for a better future .
削减 一个 方式 为了 一个 更好的 未来 .

为更美好的未来铺平道路。

[laɪf] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
Life and growth are one and the same ,
生活 和 生长 是 一 和 这 相同的 ,

生命与成长是一回事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəʊz]
and it is our duty by the example of our lives to develop those
和 它 是 我们的 责任 经过 这 例子 的 我们的 生活 到 发展 那些
[huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
who come after us .
WHO 来 后 我们 .

我们有责任以身作则，为后人树立榜样。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [pʊts] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
Let us therefore assume the responsibility which Nature puts upon us ,
让 我们 所以 认为 这 责任 哪个 自然 放置 之上 我们 ,

因此，让我们承担起大自然赋予我们的责任吧。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ɑː'selvz] ;
and consider it our duty to regenerate ourselves ;
和 考虑 它 我们的 责任 到 再生 我们自己 ;

并视自我更新为我们的职责；

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [help] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuː'mænəti] .
thus shall we help the growth of a more beautiful humanity .
因此 将 我们 帮助 这 生长 的 一个 更多的 美丽的 人类 .

如此，我们才能助力人类走向更加美好的未来。

[ai] [laɪk] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] .
I like joy , for it is life .
我 喜欢 喜悦 , 为了 它 是 生活 .

我喜欢快乐，因为快乐就是生命。

[ai] [priːtʃ] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [gɪvz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ]
I preach joy , for it alone gives the power of creating useful and lasting
我 布道 喜悦 , 为了 它 独自的 给予 这 力量 的 创建 有用 和 持久
[wɜːk] .
work .
工作 .

我宣扬快乐，因为只有快乐才能赋予人创造有用且持久作品的力量。

[ə'mjuːzmənt] , [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['stimjuleit] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]
Amusement , an excitement which stimulates the nerves instead of uplifting the
娱乐 , 一个 激动 哪个 刺激 这 神经 反而 的 令人振奋 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

娱乐，一种刺激神经而不是提升精神的兴奋感，

[ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
is not necessary in the life of the artist .
是 不是 必要的 在 这 生活 的 这 艺术家 .

对于艺术家而言，这并非必要。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][let] [wʌn'self][gəʊ] ,
Of course one must often let oneself go ,
的 课程 一 必须 经常 让 自己 去 ,

当然，人有时也应该放纵一下自己。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] ,
and I should be the last to defend a so - called moral discipline ,
和 我 应该 是 这 最后的 到 保卫 一个 所以 - 称为 道德 纪律 ,

我最不应该为所谓的道德准则辩护。

[ɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk] [ruːl] [ɒv; əv][mə'næstɪk] [sɪ'verəti] .
or a pedantic rule of monastic severity .
或者 一个 迂腐的 规则 的 修道院 严重性 .

或者说是修道院里那种迂腐严苛的规矩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] ,
For a healthy ,
为了 一个 健康 ,

为了健康，

['æktɪv] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [wɪð]
active person the joy of the daily struggle and of work performed with
积极的 人 这 喜悦 的 这 日常的 斗争 和 的 工作 执行 和
[ɪn'θjuːziæzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [laɪf] ,
enthusiasm should be sufficient to beautify life ,
热情 应该 是 充足的 到 美化 生活 ,

对于积极向上的人来说，日常奋斗的乐趣和充满热情地投入工作的成就感，足以让生活变得美好。

[draɪv] [ə'weɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .
drive away fatigue and illuminate present and future .
驾驶 离开 疲劳 和 照亮 展示 和 未来 .

驱散疲劳，照亮现在和未来。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
This condition of joy is brought about in us by the feeling of freedom and
这 状况 的 喜悦 是 带来 关于 在 我们 经过 这 感觉 的 自由 和
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

这种快乐的感觉是由自由感和责任感带给我们的。

[baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
by the clear perception of the creative power in us , by the balance of our
经过 这 清除 洞察力 的 这 有创造力的 力量 在 我们 , 经过 这 平衡 的 我们的
['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] ,
natural powers ,
自然的 权力 ,

通过清晰地感知我们自身蕴藏的创造力，通过平衡我们与生俱来的各种能力，

[baɪ][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['rɪðəm] [bɪ'twiːn] [ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːd] .
by the harmonious rhythm between intention and deed .
经过 这 和谐 韵律 之间 意图 和 契据 .

通过意图与行动之间的和谐节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)ltɪz] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd]
It depends upon our creative faculties , both natural and acquired , and
它 取决于 之上 我们的 有创造力的 学院 , 两个都 自然的 和 获得 , 和
[bɪ'kʌmz] ['greɪtə(r)][æz; əz] [ðiːz] [grəʊ] .
becomes greater as these grow .
变成 更大的 作为 这些 生长 .

这取决于我们的创造力，包括天生的和后天习得的，并且随着这些能力的增长而增强。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɑː'selvz] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
The power of understanding ourselves certainly gives us a sense of freedom ,
这 力量 的 理解 我们自己 当然 给予 我们 一个 感觉 的 自由 ,

了解自身的能力无疑会给我们带来自由感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [nɒt]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
for it opens a rapid correspondence , not only between imagination and
为了 它 打开 一个 迅速的 一致 , 不是 仅有的 之间 想像力 和
['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] ,
power of performance ,
力量 的 表现 ,

因为它不仅在想象力和表演能力之间，而且在两者之间，建立了一种快速的联系。

[bɪ'twiːn] [ˌæpə'səpʃən] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]
between apperception and feelings , but also between the various kinds of
之间 知觉 和 情怀 , 但 还 之间 这 各种各样的 种类 的
['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] .
feelings which dwell in us .
情怀 哪个 住 在 我们 .

感知和感觉之间，以及我们内心存在的各种感觉之间。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
The College .
这 大学 .

学院。

[ðə; ði]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd]
THE JAQUES - DALCROZE METHOD
这 雅克 - 达尔克罗兹 方法

雅克-达尔克罗兹疗法

[ai] . [grəʊθ] [[wʌn]] [[wʌn]]
I . GROWTH [1] [1]
我 . 生长 [1] [1]

I. 增长[1][1]

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [her]
For much of the material of this chapter the writer is indebted to Herr
为了 很多 的 这 材料 的 这 章 这 作家 是 负债累累 到 先生
[kɑːl] [stɔːrk] ,
Karl Storck ,
卡尔 斯托克 ,

本章的大部分素材都得益于卡尔·斯托克先生的启发。

[ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [tuː; tə] [huːz] [bʊk] [iː] . ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] , [seɪn] ['ʃtɛlʊŋ] [ˌjuː en 'diː]['aʊfˌgɑːbə][ɪn]
of Berlin , to whose book E . Jaques - Dalcroze , seine Stellung und Aufgabe in
的 柏林 , 到 谁 书 E . 雅克 - 达尔克罗兹 , 瞿 stellung 和 任务 在
[ˌʌn'zeːrər] [zaɪt] ,
unserer Zeit ,
不 时代 ,

柏林的 E. Jaques-Dalcroze，在其著作《E. Jaques-Dalcroze, seine Stellung und Aufgabe in unserer Zeit》中，

['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , - , ['graɪnər] & ['faɪfər] , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][daɪ'rɛktɪd] .
Stuttgart , 1912 , Greiner & Pfeiffer , the reader is directed .
斯图加特 , - , 格雷纳 & 普费弗 , 这 读者 是 指导 .

斯图加特，1912 年，格雷纳和普费弗，读者须知。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 31]
[页 . -]

[第31页]

[eiˈmiːl]['dʒeɪkwɪz] - [dælˈkroʊz][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [viˈenə] [ɒn][dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - , [ɒv; əv] [mɪkst]
Emile Jaques - Dalcroze was born in Vienna on July 6 , 1865 , of mixed
埃米尔 雅克 - 达尔克罗兹 曾是 出生 在 维也纳 在 七月 6 , - , 的 混合
['peərəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

埃米尔·雅克-达尔克罗兹于1865年7月6日出生于维也纳，父母是混血儿。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swɪs] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒuərə] ([hens] [ðə; ði]['ɑːtɪst]
his father being a Swiss from St . Croix in the Jura (hence the artist
他的 父亲 存在 一个 瑞士 从 英石 . 克罗伊克斯 在 这 汝拉 (因此 这 艺术家
[neɪm] [dælˈkroʊz]) ,
name Dalcroze) ,
姓名 达尔克罗兹) ,

他的父亲是来自汝拉山脉圣克罗伊岛的瑞士人（因此他取了艺术家名字达尔克罗兹），

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ɪk'strækʃn] .
his mother of German extraction .
他的 母亲 的 德语 萃取 .

他的母亲是德国裔。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][dʒɪ'niːvə] ,
At the age of eight his parents brought him to Geneva ,
在 这 年龄 的 八 他的 父母 带来 他 到 日内瓦 ,

八岁时，他的父母带他来到日内瓦。

[weə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][kən'sɜːvətwɑː(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
where in due course he became a student at the Conservatoire of Music .
在哪里 在 到期的 课程 他 成为 一个 学生 在 这 音乐学院 的 音乐 .

后来，他考入了音乐学院。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['pærɪs]['ʌndə(r)]['leɪˌoʊ] [də'liːbz] [ænd; ənd][ɪn]
His musical education was continued in Paris under Léo Delibes and in
他的 音乐 教育 曾是 持续 在 巴黎 在下面 利奥 德利布 和 在
[vi'enə] ['ʌndə(r)] ['brʊknər] [ænd; ənd] [fʊks] .
Vienna under Bruckner and Fuchs .
维也纳 在下面 布鲁克纳 和 福克斯 .

他在巴黎师从莱奥·德利布，在维也纳师从布鲁克纳和富克斯，继续接受音乐教育。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz]
For a short period his studies were interrupted by an engagement as
为了 一个 短的 时期 他的 研究 是 中断 经过 一个 订婚 作为
['mjuːzɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['θɪətə(r)] [ɪn][æl'dʒɪəz] — [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ]
musical director of a small theatre in Algiers — an opportunity which
音乐 导演 的 一个 小的 剧院 在 阿尔及尔 — 一个 机会 哪个
[hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv]['ærəb]['pɒpjələ(r)]['mjuːzɪk] ,
he used for study of the peculiar rhythms of Arab popular music ,
他 用过的 为了 学习 的 这 奇特 节奏 的 阿拉伯 受欢迎的 音乐 ,

他的学业曾短暂中断，因为他受聘担任阿尔及尔一家小剧院的音乐总监——他利用这个机会研究阿拉伯流行音乐独特的节奏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
which he found unusually interesting and stimulating .
哪个 他 成立 异常地 有趣的 和 刺激性的 .

他觉得这非常有趣，也很有启发性。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] , [hiː; hi] [ɜːnd] , [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['veərid] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] ,
Returning to Geneva , he earned , by a life of varied activities as teacher ,
返回 到 日内瓦 , 他 获得 , 经过 一个 生活 的 多种多样 活动 作为 老师 ,
['raɪtə(r)][ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] ,
writer and composer ,
作家 和 作曲家 ,

回到日内瓦后，他从事教师、作家和作曲家等各种活动，以此谋生。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] - [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːməni]
a standing which in 1892 brought him the appointment of Professor of Harmony
一个 常设 哪个 在 - 带来 他 这 预约 的 教授 的 和谐
[æt; ət][ðə; ði][dʒɪ'niːvə] [kən'sɜːvətwɑː(r)] .
at the Geneva Conservatoire .
在 这 日内瓦 音乐学院 .

1892 年，他凭借这一地位被任命为日内瓦音乐学院的和声学教授。

[ðə; ði]['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [brɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]
The wider experience which the new sphere of work brought was to a
这 更广泛 经验 哪个 这 新的 领域 的 工作 带来 曾是 到 一个
['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
certain extent a disappointment ,
肯定 程度 一个 失望 ,

新工作领域带来的更广泛经验在某种程度上令人失望。

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 32]
[页 . -]

[第32页]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]['əʊnli] [biːn] [sə'spektɪd] , ['neɪmli] ,
with it came clear evidence of what had before only been suspected , namely ,
和 它 来了 清除 证据 的 什么 有 前 仅有的 到过 怀疑 , 即 ,

随之而来的是确凿的证据，证实了之前只是猜测的事情，即：

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] ['rædɪkli]
that the education of future professional musicians was in many ways radically
那 这 教育 的 未来 专业的 音乐家 曾是 在 许多 方式 根本
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

未来职业音乐家的教育在很多方面都存在根本性的错误。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæk(ə)ltɪz][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
in that the training of individual faculties was made the chief object ,
在 那 这 训练 的 个人 学院 曾是 制成 这 首席 目的 ,

因为培养个人能力成为了主要目标，

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðiːz] ['fæk(ə)ltɪz] [stʊd] [ɪn] ['eni] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
without consideration of whether or no these faculties stood in any close relation to
没有 考虑 的 无论 或者 不 这些 学院 站立 在 任何 关闭 关系 到
[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
the inner consciousness of the student .
这 内 意识 的 这 学生 .

而不考虑这些能力是否与学生的内在意识有任何密切联系。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
In other words , the aim of the training was to form means of expression ,
在 其他 字 ， 这 目的 的 这 训练 曾是 到 形式 方法 的 表达 ，

换句话说，训练的目的是形成表达方式。

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['haɪli]
without consideration of what was to be expressed , to produce a highly
没有 考虑 的 什么 曾是 到 是 表达 ， 到 生产 一个 高度
[treɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,
trained instrument ,
受过训练 乐器 ，

不考虑要表达什么，只为培养一名训练有素的音乐家，

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [huːz] ['sɜːvənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
without thought of the art whose servant it was to be ,
没有 想法 的 这 艺术 谁 仆人 它 曾是 到 是 ，

完全没有考虑它所要服务的艺术，

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
to take as primary object a thing of secondary importance ,
到 拿 作为 基本的 目的 一个 事物 的 次要 重要性 ，

将次要事物作为主要对象，

[ɪn'diːd] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl]
indeed only of importance at all when consequent on something which the usual
的确 仅有的 的 重要性 在 全部什么时候 后果 在 某物 哪个 这 通常
['treɪnɪŋ] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .
training entirely neglected .
训练 完全 被忽视的 .

事实上，只有当它源于通常训练完全忽略的某些事情时，它才具有重要意义。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [tuː; tə] [sɪŋ] [sɔːŋz] ,
The students were taught to play instruments , to sing songs ,
这 学生 是 教授 到 玩 仪器 ， 到 唱歌 歌曲 ，

学生们学习演奏乐器、唱歌，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][self] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but without any thought of such work becoming a means of self expression
但 没有 任何 想法 的 这样的 工作 成为 一个 方法 的 自己 表达

但却丝毫没有想到这样的作品会成为自我表达的一种方式。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz] , ['teknɪkli] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,
and so it was found that pupils , technically far advanced ,
和 所以 它 曾是 成立 那 学生 ， 技术上来说 远的 先进的 ，

因此，研究发现，技术水平很高的学生

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɒbləmz][ɪn]
after many years of study were unable to deal with the simplest problems in
后 许多 年 的 学习 是 无法 到 交易 和 这 最简单的 问题 在
['rɪðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [pɪtʃ] ,
rhythm and that their sense for pitch ,
韵律 和 那 他们的 感觉 为了 沥青 ，

经过多年的学习，他们仍然无法处理最简单的节奏问题，而且他们的音准也出现了问题。

['relətɪv] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] , [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'fektɪv] ; [ðæt] , [waɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ækjərətli] [ɔː(r)]
relative or absolute , was most defective ; that , while able to read accurately or
相对的 或者 绝对 ， 曾是 最多 有缺陷的 ； 那 ， 尽管 有能力的 到 读 准确 或者
[tuː; tə] [pleɪ] ['piːsɪz] ['meməraɪzd] ,
to play pieces memorized ,
到 玩 件 记忆 ，

相对的或绝对的，都是最有缺陷的；也就是说，虽然能够准确地阅读或演奏记住的乐曲，

[ðeɪ] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)]
they , had not the slightest power of giving musical expression to their
他们 , 有 不是 这 丝毫 力量 的 给予 音乐 表达 到 他们的
['sɪmplɪst] [θɔ:ts] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋz] ,
simplest thoughts or feelings ,
最简单的 想法 或者 情怀 ,

他们丝毫没有能力用音乐来表达他们最简单的想法或感受。

[ɪn] [fækt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
in fact were like people who possess the vocabulary of a language
在 事实 是 喜欢 人们 WHO 具有 这 词汇 的 一个 语言
[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
and are able to read what others have written ,
和 是 有能力的 到 读 什么 其他的 有 书面 ,

事实上，他们就像掌握了某种语言词汇并能阅读他人所写内容的人一样。

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .
yet are unable to put their own simple thoughts and impressions into words .
然而 是 无法 到 放 他们的 自己的 简单的 想法 和 印象 进入 字 .

然而，他们却无法用语言表达自己简单的想法和感受。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ju:z] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ['læŋgwɪdʒ] ;
The analogy here is the simplest use of everyday language ;
这 类比 这里 是 这 最简单的 使用 的 每天 语言 ;

这里所用的比喻是日常语言中最简单的用法；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪɪst] [ɔ:(r)] ['pəʊɪt] [ɪz] [fɑ:(r)] ;
from this to the art of the essayist or poet is far ;
从 这 到 这 艺术 的 这 散文家 或者 诗人 是 远的 ;

从这里到散文家或诗人的艺术还有很长的路要走；

[səʊ] [ɪn] ['mju:zɪk] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['mɑ:stəd] [nəʊts] ,
so in music — one who has mastered notes ,
所以 在 音乐 — 一 WHO 有 精通 笔记 ,

所以在音乐中也是如此——一个掌握了音符的人，

[kɔ:rdz] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] [kæn; kən] [gɪv] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɪmp(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
chords and rhythms can give musical expression to simple thoughts and
和弦 和 节奏 能 给 音乐 表达 到 简单的 想法 和

和弦与节奏能够用音乐表达简单的想法，

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 33]
[页 . -]

[第33页]

['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

情怀，

[waɪl] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [trə'vɜ:s] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl]
while to become a composer he must traverse a road that only natural
尽管 到 变得 一个 作曲家 他 必须 横穿 一个 路 那 仅有的 自然的
['tælənt] [kæn; kən] ['rendə(r)] ['i:zi] .
talent can render easy .
天赋 能 使成为 简单的 .

然而，要成为一名作曲家，他必须走过一条只有天赋才能走得轻松的道路。

['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [tek'niːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɑːt] ,

Jaques - Dalcroze took the view that technique should be nothing but a means to art ,

雅克 - 达尔克罗兹 采取 这 看法 那 技术 应该 是 没有什么 但 一个 方法 到 艺术 ,

雅克-达尔克罗兹认为，技术应该仅仅是艺术的手段。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [nɒt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piː'ænɪsts] ,

that the aim of musical education should be , not the production of pianists ,

那 这 目的 的 音乐 教育 应该 是 , 不是 这 生产 的 钢琴家 ,

音乐教育的目标不应该是培养钢琴家，

[ˌvaiə'linist] , ['sɪŋəz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['mjuːzɪkli] [dɪ'veləpt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

violinists , singers , but of musically developed human beings ,

小提琴手 , 歌手 , 但 的 音乐上 发达 人类 生物 ,

小提琴家、歌手，但都是具有音乐素养的人类。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɒn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ,

and that therefore the student should not begin by specializing on any instrument ,

和 那 所以 这 学生 应该 不是 开始 经过 专业化 在 任何 乐器 ,

因此，学生不应该一开始就专攻某种乐器。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] , [ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃəlaɪzd] ['stʌdi] .

but by developing his musical faculties , thus producing a basis for specialized study .

但 经过 发展 他的 音乐 学院 , 因此 生产 一个 基础 为了 专门 学习 .

但通过发展他的音乐才能，从而为专门学习奠定了基础。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [sens] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['leɪt(ə)nt] ,

This training could only be obtained by awakening the sense , natural though often latent ,

这 训练 可以 仅有的 是 获得 经过 唤醒 这 感觉 , 自然的 尽管 经常 潜 ,

这种训练只能通过唤醒那种与生俱来但往往潜藏的感知能力才能获得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅克-达尔克罗兹的韵律学(The Eurhythmics of Jaques-Dalcroze) 第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , ['neɪmli] , [təʊn] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
for the ultimate bases of music , namely , tone and rhythm .
为了 这 最终的 基地 的 音乐 , 即 , 语气 和 韵律 .

音乐的根本在于音调和节奏。

[æz; əz] [ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [təʊn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
As the sense for tone could only be developed through the ear ,
作为 这 感觉 为了 语气 可以 仅有的 是 发达 通过 这 耳朵 ,

由于音调感知能力只能通过耳朵培养，

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vəʊk(ə)l] [wɜːk] ,
he now gave special attention to vocal work ,
他 现在 给予 特别的 注意力 到 声乐 工作 ,

他现在特别注重声乐方面的工作，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
and noticed that when the students themselves beat time to their singing ,
和 注意到 那 什么时候 这 学生 他们自己 打 时间 到 他们的 歌唱 ,

并注意到，当学生们自己为唱歌打节拍时，

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːəl] ,
the work became much more real ,
这 工作 成为 很多 更多的 真实的 ,

作品变得更加真实了，

[ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
that the pupils had a feeling of being physically in unison with the music ,
那 这 学生 有 一个 感觉 的 存在 身体 在 齐声 和 这 音乐 ,

学生们感觉自己与音乐在身体上融为一体。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
indeed the feeling of producing something complete and beautiful .
的确 这 感觉 的 生产 某物 完全的 和 美丽的 .

的确，那种创造出完整而美好的事物的感觉。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪnt] , " ['dʒestʃə(r)] [sɔːŋz] " [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
Following up this hint , " Gesture Songs " were written , which , it was found ,
下列的 向上 这 暗示 , " 手势 歌曲 " 是 书面 , 哪个 , 它 曾是 成立 ,
[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] .
were performed with surprising ease .
是 执行 和 奇怪 舒适 .

循着这个线索，人们创作了《手势歌曲》，结果发现这些歌曲表演起来出奇地轻松。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['muːvmənt] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ,
Up to this point movement had only been used as an accompaniment to music ,
向上 到 这 观点 移动 有 仅有的 到过 用过的 作为 一个 伴奏 到 音乐 ,

在此之前，肢体动作仅仅被用作音乐的伴奏。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
not as a means of expressing it ;
不是 作为 一个 方法 的 表达 它 ;

并非作为表达方式；

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][səʊ] ['diːteɪld]
the next step was to give the body a training so refined and so detailed
这 下一个 步 曾是 到 给 这 身体 一个 训练 所以 精制 和 所以 详细的
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] ['rɪðmɪk] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz]
as to make it sensitive to every rhythmic impulse and able to lose
作为 到 制作 它 敏感的 到 每一个 节奏 冲动 和 有能力的 到 失去
[ɪt'self][ɪn] ['eni] ['mjuːzɪk] .
itself in any music .
本身 在 任何 音乐 .

下一步是对身体进行精细、细致的训练，使其对每一个节奏冲动都十分敏感，并能沉浸于任何音乐之中。

[ðɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪkwɪz]
This co - ordination of movement and music is the essence of the Jaques
这 合作 - 授职 的 移动 和 音乐 是 这 本质 的 这 雅克
- [dæl'kroʊz] ['meθəd] ,
- Dalcroze method ,
- 达尔克罗兹 方法 ,

这种动作与音乐的协调是雅克·达尔克罗兹教学法的精髓。

[ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][eɪm] .
and differentiates it from all other methods of similar aim .
和 区别 它 从 全部 其他 方法 的 相似的 目的 .

并将其与所有其他类似目的的方法区分开来。

[səʊ][fɑː(r)]['əʊnli] [ɑːm] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɪəli] [ðə; ði]
So far only arm movements had been employed , and those merely the
所以 远的 仅有的 手臂 移动 有 到过 受雇 , 和 那些 仅仅 这
[kən'venʃən(ə)l] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
conventional ones of the conductor .
传统的 一个 的 这 导体 .

到目前为止，指挥只采用了手臂动作，而且这些动作也只是指挥的常规动作。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 34]
[页 . -]

[第34页]

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɑːm] ['muːvmənts] ,
The next step was to devise a series of arm movements ,
这 下一个 步 曾是 到 设计 一个 系列 的 手臂 移动 ,

下一步是设计一系列手臂动作，

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['klɪəli] ['mɑːkɪŋ] [ɔːl]['tempiː][frɒm; frəm] [tuː] [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə]
providing a means of clearly marking all tempi from two beats in the bar to
提供 一个 方法 的 清楚地 标记 全部 坦皮 从 二 节拍 在 这 酒吧 到
[twelv] [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
twelve beats in the bar ,
十二 节拍 在 这 酒吧 ,

提供一种清晰标记所有速度的方法，从每小节两拍到每小节十二拍，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːmz] [æz; əz][faɪv] / [fɔːr]['sɛvən] / [fɔːr][naɪn] / [fɔːr] - / [fɔːr] ,
including such forms as 5 / 4 7 / 4 9 / 4 11 / 4 ,
包括 这样的 表格 作为 5 / 4 7 / 4 9 / 4 - / 4 ,

包括 5/4、7/4、9/4、11/4 等形式，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
and a system of movements of the body and lower limbs to represent
和 一个 系统 的 移动 的 这 身体 和 降低 四肢 到 代表
[taɪm] ['væljuːz] [frɒm; frəm] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [həʊl] [nəʊts] [ɒv; əv]
time values from any number of notes to the beat up to whole notes of
时间 值 从 任何 数字 的 笔记 到 这 打 向上 到 所有的 笔记 的
[twelv] [biːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊt] .
twelve beats to the note .
十二 节拍 到 这 笔记 .

以及一套通过身体和下肢的运动来表示时间值的系统，从每拍任意数量的音符到每音符十二拍的全音符。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'raʊzd] [kiːn] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
From the first the work aroused keen interest among the students and their
从 这 第一的 这 工作 被唤醒 敏锐的 兴趣 之中 这 学生 和 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

这部作品从一开始就引起了学生及其家长的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [help] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and the master was given enthusiastic help by them in all his
和 这 掌握 曾是 给定 热情的 帮助 经过 他们 在 全部 他的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ;
experiments ;
实验 ;

在他们的帮助下，这位大师进行了各种实验；

[ə'bʌv] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɔɪəli] ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['frɔilain] ['niːnə] ['gɔːrtər] .
above all he was loyally aided by his assistant , Fräulein Nina Gorter .
多于 全部 他 曾是 忠诚地 协助 经过 他的 助手 , 弗劳莱因 妮娜 戈特 .

最重要的是，他的助手尼娜·戈特小姐对他忠心耿耿。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
The Conservatoire authorities , however , were not sympathetic , and it
这 音乐学院 当局 , 然而 , 是 不是 交感神经 , 和 它
[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] - [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [klɑːs] ,
became necessary to form a volunteer - experimental class ,
成为 必要的 到 形式 一个 志愿者 - 实验 班级 ,

然而，音乐学院当局并不赞同，因此有必要组建一个志愿者实验班。

[wɪtʃ] [wɜːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .
which worked outside official hours and buildings .
哪个 工作 外部 官方的 小时 和 建筑物 .

工作地点不在官方办公时间和办公楼内。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn]
The first public recognition of the method was at the Music Festival in
这 第一的 民众 认出 的 这 方法 曾是 在 这 音乐 节日 在
['zoʊləˌtɜːrn] [ɪn] - ,
Solothurn in 1905 ,
索洛图恩 在 - ,

该方法首次公开获得认可是在1905年的索洛图恩音乐节上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz]
where a demonstration was given which made a striking impression on those
在哪里 一个 示范 曾是 给定 哪个 制成 一个 引人注目 印象 在 那些
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

现场进行的演示给在场人员留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz]
The value of the method for the elementary education of musicians
这 价值 的 这 方法 为了 这 初级 教育 的 音乐家
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'dɪə] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
was immediately recognized and some slight idea obtained of the part it
曾是 立即地 认可 和 一些 轻微 主意 获得 的 这 部分 它
[mait] [pleɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
might play in general elementary education .
可能 玩 在 一般的 初级 教育 .

人们立即认识到这种方法对音乐家初级教育的价值，并对其在普通初级教育中可能发挥的作用有了一些初步的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
It has been made clear that the method had its origin in the attempt to
它 有 到过 制成 清除 那 这 方法 有 它是 起源 在 这 试图 到
[gɪv] [laɪf][ænd; ənd][ri'æləti][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
give life and reality to musical education ,
给 生活 和 现实 到 音乐 教育 ,

已经明确，该方法的起源在于尝试赋予音乐教育以生命力和现实意义。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faʊnd'eɪʃənəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒn] [wɪtʃ] ['speʃəlaɪzd] ['mjuːzɪk] ['stʌdi] [kʊd; kəd][biː; bi]
to give a foundational development on which specialized music study could be
到 给 一个 基础 发展 在 哪个 专门 音乐 学习 可以 是
[beɪst] ,
based ,
基于 ,

为专业音乐研究奠定基础，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
and that it had grown naturally and gradually as the result of
和 那 它 有 生长 自然 和 逐步地 作为 这 结果 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .
observation and experiment .
观察 和 实验 .

它是通过观察和实验自然而然、逐步发展起来的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Now it began to be apparent that something still greater than the original
现在 它 开始 到 是 明显 那 某物 仍然 更大的 比 这 原来的
[eɪm][hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] ,
aim had been achieved ,
目的 有 到过 已达成 ,

现在很明显，他们已经实现了比最初目标更大的目标。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪ'vɒlvd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [prəʊ]
that the system evolved was one which , pro
那 这 系统 进化 曾是 一 哪个 , 专业

该系统的演变是一个，专业

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 35]
[页 . -]

[第35页]

[pɝːli] [juːst] , [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['væljuː][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
perly used , might be of enormous value in the education of children .
珀利 用过的 , 可能 是 的 巨大的 价值 在 这 教育 的 孩子们 .

仅需少量使用，就可能对儿童教育产生巨大的价值。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['enədʒi] ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ,
With characteristic energy Jaques - Dalcroze , inspired by the new idea , took up the study of psychology ,
和 特征 活力 雅克 - 达尔克罗兹 , 灵感 经过 这 新的 主意 , 采取 向上 这 学习 的 心理学 ,

受到新思想的启发，雅克-达尔克罗兹以其特有的活力，开始学习心理学。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] - ,
in which he was helped by his friend , the psychologist Claparède ,
在 哪个 他 曾是 帮助 经过 他的 朋友 , 这 心理学家 - ,

他的朋友，心理学家克拉帕雷德，也帮助了他。

[huː] ['ɜːli] [sɔː] [ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [mait] [hæv; həv][ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['præktɪs] .
who early saw the value which the new ideas might have in educational practice .
WHO 早期的 锯 这 价值 哪个 这 新的 想法 可能 有 在 教育 实践 .

他们很早就看到了新思想在教育实践中可能具有的价值。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [maɪnd][kæn; kən][best][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] . [[wʌn]] [[wʌn]]
The change of outlook which now took place in the master's mind can best be made clear by a translation of his own words . [1] [1]
这 改变 的 前景 哪个 现在 采取 地方 在 这 硕士学位 头脑 能 最好的 是 制成 清除 经过 一个 翻译 的 他的 自己的 字 . [1] [1]

要了解大师思想观念的转变，最好的方法是翻译他自己的话。[1][1]

[ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , ['drezdən] , - ([dɜːr] ['rɪðməs] , [vɒl] .
Address to students , Dresden , 1911 (Der Rhythmus , vol .
地址 到 学生 , 德累斯顿 , - (德尔 节奏 , 卷 .

给学生的演讲，德累斯顿，1911 年（Der Rhythmus，第一卷）

[ai] , [piː] . -) .
i , p . 33) .
我 , p . -) .

i，第 33 页）。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][fɜːst] [dɪ'vaɪzd] [maɪ] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mjuː'zɪʃənz] .
" It is true that I first devised my method as a musician for musicians .
" 它 是 真的 那 我 第一的 设计 我的 方法 作为 一个 音乐家 为了 音乐家 .

“的确，我最初是作为一个音乐家为音乐家们设计我的方法的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ai] ['kærid] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ,
But the further I carried my experiments , the more I noticed that ,
但 这 更远 我 携带 我的 实验 , 这 更多的 我 注意到 那 ,

但随着我实验的深入，我越来越注意到，

[waɪl] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [beɪst] [ɒn] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] ,
while a method intended to develop the sense for rhythm , and indeed based on such development ,
尽管 一个 方法 故意的 到 发展 这 感觉 为了 韵律 , 和 的确 基于 在 这样的 发展 ,

虽然这种方法旨在培养节奏感，而且实际上也是基于这种培养，

[ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
is of great importance in the education of a musician ,
是 的 伟大的 重要性 在 这 教育 的 一个 音乐家 ,

这对音乐家的培养至关重要。

[ɪts] [tʃiːf] ['væljuː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌæpə'səpʃən] [ænd; ənd]
its chief value lies in the fact that it trains the powers of apperception and
它是 首席 价值 谎言 在 这 事实 那 它 火车 这 权力 的 知觉 和
[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['rendəz] ['iːzɪə] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
of expression in the individual and renders easier the externalization of
的 表达 在 这 个人 和 渲染 更轻松 这 外化 的
['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'moʊʃnz] .
natural emotions .
自然的 情绪 .

它的主要价值在于它训练个人的感知和表达能力，使自然情感的外化变得更容易。

[ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['stʌdi] [ɒv; əv]
Experience teaches me that a man is not ready for the specialized study of
经验 教导 我 那 一个 男人 是 不是 准备好 为了 这 专门 学习 的
[æn; ən] [ɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [fɔːmd] ,
an art until his character is formed ,
一个 艺术 直到 他的 特点 是 形成 ,

经验告诉我，一个人的品格形成之后，才能具备专门学习一门艺术的能力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] .
and his powers of expression developed .
和 他的 权力 的 表达 发达 .

他的表达能力也得到了发展。

" [ɪn] - [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] [fɜːst] ['treɪnɪŋ] - [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ;
" In 1906 was held the first training - course for teachers ;
" 在 - 曾是 握住 这 第一的 训练 - 课程 为了 教师 ;

“1906年举办了第一期教师培训课程；

[haʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz] [sɪns] [grəʊn] [kæn; kən] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
how the method has since grown can be realized by noting that a fortnight
如何 这 方法 有 自从 生长 能 是 已实现 经过 注意到 那 一个 两星期
[wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
was then considered a sufficient period of training ,
曾是 然后 经过考虑的 一个 充足的 时期 的 训练 ,

从当时人们认为两周的训练时间就足以说明该方法是如何发展的。

[waɪlst] [naʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [kɔːs] [æt; ət] - [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [j'ɪəz] -
whilst now the teachers ' course at Hellerau requires from one to three years '
而 现在 这 教师 - 课程 在 - 需要 从 一 到 三 年 -
['stedi] [wɜːk] .
steady work .
稳定的 工作 .

而现在，Hellerau 的教师培训课程需要一到三年的稳定工作。

[ɪn] [ðə; ði] [j'ɪəz] - - [naɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['tiːtʃə(r)z] - ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] ;
In the years 1907 - 9 the short teachers ' courses were repeated ;
在 这 年 - - 9 这 短的 教师 - 课程 是 重复 ;

1907-1909年间，短期教师培训课程被重复开设；

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'pləʊmə] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ɪk'spɪəriəns] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði]
in the latter year the first diploma was granted , experience having shown the
在 这 后者 年 这 第一的 文凭 曾是 的确 , 经验 拥有 所示 这
[niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
need of this , for
需要 的 这 , 为了

在后一年，颁发了第一张文凭，经验表明这是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 36]
[页 . -]

[ɔːl'redi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['treɪnɪŋ] ,
already individuals in all parts of the world , after but a few days ' training ,
已经 个人 在 全部 部分 的 这 世界 , 后 但 一个 很少 天 - 训练 ,

仅仅经过几天的培训，世界各地的一些人就已经具备了这种能力。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['ɑːftə(r)] ['mɪəli] ['biːɪŋ] [spek'tetər] [æt; ət] ['lesnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ]
in some cases after merely being spectators at lessons , were advertising
在 一些 案例 后 仅仅 存在 观众 在 课程 , 是 广告
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .
themselves as teachers of the method .
他们自己 作为 教师 的 这 方法 .

有些情况下，他们仅仅是旁听课程，就自称是这种方法的教师。

[ɪn] - ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [wʊlf] [ænd; ənd]['hɑːræld] [dɔːrn]
In 1910 Jaques - Dalcroze was invited by the brothers Wolf and Harald Dohrn
在 - 雅克 - 达尔克罗兹 曾是 受邀 经过 这 兄弟 狼 和 哈拉尔德 多恩
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['drezdən] ,
to come to Dresden ,
到 来 到 德累斯顿 ,

1910年，雅克-达尔克罗兹应沃尔夫·多恩和哈拉尔德·多恩兄弟的邀请来到德累斯顿。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
where , in the garden suburb of Hellerau , they have built him a College for
在哪里 , 在 这 花园 市郊 的 - , 他们 有 建造 他 一个 大学 为了
['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] ,
Rhythmic Training ,
节奏 训练 ,

在风景优美的郊区赫勒劳，人们为他建造了一所节奏训练学院。

[ə; eɪ] [truː] ['pæləs] [ɒv; əv] ['rɪðəm] .
a true Palace of Rhythm .
一个 真的 宫殿 的 韵律 .

一座名副其实的节奏宫殿。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['præktɪs] [[wʌn]] [[wʌn]]
PRACTICE [1] [1]
实践 [1] [1]

练习[1][1]

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [friː] [juːz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
In the preparation of this chapter free use has been made of the writings
在 这 准备 的 这 章 自由的 使用 有 到过 制成 的 这 著作
[ɒv; əv][em] . ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz][ænd; ənd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wʊlf] [dɔːrn] ,
of M . Jaques - Dalcroze and of Dr . Wolf Dohrn ,
的 M . 雅克 - 达尔克罗兹 和 的 博士 . 狼 多恩 ,

本章的编写过程中，我们免费使用了雅克-达尔克罗兹先生和沃尔夫·多恩博士的著作。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['rɪðəm] , - , ['drezdən] .
Director of the College of Music and Rhythm , Hellerau , Dresden .
导演 的 这 大学 的 音乐 和 韵律 , - , 德累斯顿 .

德累斯顿海勒劳音乐与节奏学院院长。

[ðə; ði] ['meθəd] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːls] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] —
The method naturally falls into three divisions —
这 方法 自然 瀑布 进入 三 部门 —

该方法自然可分为三个部分——

([ə; eɪ]) ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks]['prɒpə(r)] .
(a) Rhythmic gymnastics proper .
(一个) 节奏 体操 恰当的 .

（a）艺术体操。

([biː]) [ɪə(r)] ['treɪnɪŋ] .
(b) Ear training .
(b) 耳朵 训练 .

（b）听力训练。

([siː]) [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] (['præktɪkl] ['hɑːməni]) .
(c) Improvisation (practical harmony) .
(c) 即兴创作 (实际的 和谐) .

（c）即兴演奏（实用和声）。

([ə; eɪ]) [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [njuː] .
(a) Is essentially the Jaques - Dalcroze method — that which is fundamentally new .
(一个) 是 本质上 这 雅克 - 达尔克罗兹 方法 — 那 哪个 是 从根本上 新的 .

（a）本质上是雅克-达尔克罗兹方法——这是根本上全新的方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][ɪn]
As it is this part of the method which is likely to prove of great value in
作为 它 是 这 部分 的 这 方法 哪个 是 可能 到 证明 的 伟大的 价值 在
[ɔːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
all systems of education ,
全部 系统 的 教育 ,

因为该方法的这一部分很可能在所有教育体系中都具有极大的价值，

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
not merely as a preparation for the study of music ,
不是 仅仅 作为 一个 准备 为了 这 学习 的 音乐 ,

不仅仅是为学习音乐做准备，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
but as a means to the utmost development of faculty in the individual ,
但 作为 一个 方法 到 这 极致 发展 的 学院 在 这 个人 ,

但作为最大限度开发个人才能的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn]['diːteɪl] .
it will be dealt with in detail .
它 将要 是 已处理 和 在 细节 .

此事将详细处理。

([biː]) [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,
(b) Is of the greatest importance as an adjunct to rhythmic gymnastics ,
(b) 是 的 这 最 重要性 作为 一个 附件 到 节奏 体操 ,

（b）作为艺术体操的辅助项目，其重要性不言而喻。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] ['rɪðəm] - [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]
since it is through the ear that rhythm - impressions are most often and
自从 它 是 通过 这 耳朵 那 韵律 - 印象 是 最多 经常 和
[məʊst] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .
most easily obtained .
最多 容易地 获得 .

因为节奏印象最常、最容易是通过耳朵获得的。

['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz]['nætʃ(ə)rəli]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv][ɪə(r)] - ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ]
Jaques - Dalcroze naturally uses his own methods of ear - training , which
雅克 - 达尔克罗兹 自然 用途 他的 自己的 方法 的 耳朵 - 训练 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] ,
are extremely successful ,
是 极其 成功的 ,

雅克-达尔克罗兹自然而然地运用了他自己独特的练耳方法，这些方法非常成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [stres] [ɒn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [dʌz] , [haʊ]
but he does not lay stress on them ; he does , how
但 他 做 不是 躺 压力 在 他们 ; 他 做 , 如何

但他并不强调它们；他确实强调了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 37]
[页 . -]

[第37页]

[ˈevə(r)] , [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈmeθəd] ,
ever , emphasize the need of such training , whatever the method ,
曾经 , 强调 这 需要 的 这样的 训练 , 任何 这 方法 ,

无论采用何种方法，都要始终强调此类培训的必要性。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][æn; ən] [ˈækjərət] [sens] [ɒv; əv] [pɪtʃ] , [bəʊθ] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd]
as shall give the pupil an accurate sense of pitch , both absolute and
作为 将 给 这 瞳孔 一个 准确的 感觉 的 沥青 , 两个都 绝对 和
[ˈrelətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

这将使学生对音高有准确的感知，包括绝对音高和相对音高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][təʊˈnæləti] .
and a feeling for tonality .
和 一个 感觉 为了 音调 .

以及对音调的把握。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
The more these are possessed the greater the use which can be made of
这 更多的 这些 是 拥有 这 更大的 这 使用 哪个 能 是 制成 的
[ˈrɪðmɪk] [dʒɪmˈnæstɪks] .
rhythmic gymnastics .
节奏 体操 .

拥有这些技能越多，就能越充分地运用韵律体操。

[ˈbiːtɪŋ] [fɔːr] / [fɔːr] .
Beating 4 / 4 .
殴打 4 / 4 .

击败 4/4。

[ˈmuːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsemibriːv] .
Movements for the Semibreve .
移动 为了 这 短音符 .

全音符乐章。

([siː]) [ðɪs] [ɪz][nɒt] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] ,
(c) This is not required in the pupil ,
(c) 这 是 不是 必需的 在 这 瞳孔 ,

（c）学生不需要这样做，

[haʊˈevə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
however valuable it may be as an additional means of self - expression ;
然而 有价值的 它 可能 是 作为 一个 额外的 方法 的 自己 - 表达 ;
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

然而，无论它作为一种额外的自我表达方式多么有价值；它仍然是，

[haʊ'evə(r)] , ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,
however , absolutely necessary for the successful teacher of rhythmic gymnastics ,
然而 , 绝对地 必要的 为了 这 成功的 老师 的 节奏 体操 ,
[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] ,
who must be able to express ,
WHO 必须 是 有能力的 到 表达 ,

然而，对于一名成功的韵律体操教师来说，表达能力是绝对必要的。

[ɒn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] — [məʊst] [kən'vi:niəntli] [ðə; ði][pi'ænəʊ] — [wɒt'evə(r)] ['rɪð(ə)mz] , ['sɪmp(ə)l]
on some instrument — most conveniently the piano — whatever rhythms , simple
在 一些 乐器 — 最多 方便 这 钢琴 — 任何 节奏 , 简单的
[ɔ:(r)] ['kɒmpaʊnd] ,
or compound ,
或者 化合物 ,

在某种乐器上——最方便的是钢琴——无论节奏是简单的还是复合的，

[hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .
he may wish to use in the training of his pupils .
他 可能 希望 到 使用 在 这 训练 的 他的 学生 .

他或许希望将其用于学生的培训中。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:mz] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [kɔ:s]
This subject , therefore , naturally forms an important part of the normal course
这 主题 , 所以 , 自然 表格 一个 重要的 部分 的 这 普通的 课程
[æt; ət][ðə; ði] - ['kɒlɪdʒ] ,
at the Hellerau College ,
在 这 - 大学 ,

因此，这门课程自然而然地成为海勒劳学院常规课程的重要组成部分。

[sɪns] [ðɪs] [kɔ:s] [ɪz] [plænd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
since this course is planned to meet the needs of students preparing for the
自从 这 课程 是 计划 到 见面 这 需求 的 学生 准备 为了 这
['ti:tʃɪŋ] [dɪ'pləʊmə][ɪn] [ju'rɪðmɪks] .
teaching diploma in Eurhythmics .
教学 文凭 在 欧律动 .

因为本课程旨在满足准备参加韵律操教师资格考试的学生的需求。

[hɪə(r)] , [tu:] , ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnz] [rɪ'zʌlts]
Here , too , Jaques - Dalcroze has his own system , with which he obtains results
这里 , 也 , 雅克 - 达尔克罗兹 有 他的 自己的 系统 , 和 哪个 他 获得 结果
['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
often remarkable ,
经常 卓越 ,

在这方面，雅克-达尔克罗兹也有自己的一套体系，他用这套体系往往能取得显著的成果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] - ['treɪnɪŋ] ,
but , as in the case of the ear - training ,
但 , 作为 在 这 案件 的 这 耳朵 - 训练 ,

但是，就像听力训练的情况一样，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['di:teɪl] [nɒt] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
this is a detail not peculiar to the method as a whole .
这 是 一个 细节 不是 奇特 到 这 方法 作为 一个 所有的 .

这是该方法本身所特有的细节。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] :
To repeat :
到 重复 :

重复一遍：

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
the essentials are that the teacher have the power of free expression on
这 必需品 是 那 这 老师 有 这 力量 的 自由的 表达 在
[sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
some musical instrument ,
一些 音乐 乐器 ,

关键在于教师拥有在某种乐器上自由表达的权利。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [kə'rektli] .
the pupil that of hearing correctly .
这 瞳孔 那 的 听力 正确 .

能够正确聆听的学生。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [tuː] [aɪ'diəz] ,
The system of exercises known as rhythmic gymnastics is based upon two ideas ,
这 系统 的 练习 已知 作为 节奏 体操 是 基于 之上 二 想法 ,

艺术体操这套练习体系基于两个理念：

([ai]) [taɪm] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] , ([ˌaɪ 'aɪ]) [taɪm] - ['væljuːz] , [ai] . [iː] . , [nəʊt]
(i) time is shown by movements of the arms , (ii) time - values , i . e . , note
(我) 时间 是 所示 经过 移动 的 这 武器 , (二、) 时间 - 值 , 我 . e . , 笔记
- [dju'reɪʃn] ,
- duration ,
- 期间 ,

（i）时间通过手臂的动作来表示，（ii）时间值，即音符的持续时间，

[baɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
by movements of the feet and body .
经过 移动 的 这 脚 和 身体 .

通过脚和身体的动作。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['klɪəli] [əb'zɜːvd] ;
In the early stages of the training this principle is clearly observed ;
在 这 早期的 阶段 的 这 训练 这 原则 是 清楚地 观察到 ;

在训练初期，这一原则得到了充分体现；

['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veərid] [ɪn] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] ,
later it may be varied in many ingenious ways ,
之后 它 可能 是 多种多样 在 许多 巧妙 方式 ,

之后它可能会以许多巧妙的方式进行变化，

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 38]
[页 . -]

[第38页]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['plæstɪk] ['kaʊntəpɔɪnt] ,
for instance in what is known as plastic counterpoint ,
为了 实例 在 什么 是 已知 作为 塑料 对位 ,

例如，在所谓的塑料对位法中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [nəʊts] [pleɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
where the actual notes played are represented by movements of the arms ,
在哪里 这 实际的 笔记 玩 是 代表 经过 移动 的 这 武器 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɪn] ['krɒtʃit] ,
while the counterpoint in crotchets ,
尽管 这 对位 在 钩针 ,

其中实际演奏的音符用手臂的动作来表示，而对位部分则用四分音符来表示。

['kweɪvə(r)] [ɔː(r)] ['semikweɪvə(r)] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] .
quavers or semiquavers , is given by the feet .
颤音 或者 十六分音符 , 是 给定 经过 这 脚 .

八分音符或十六分音符，由音符的音高决定。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['tempi:] [frɒm; frəm] [,tu:'tu:] / [fɔ:r] [tu:; tə] - / [fɔ:r] [ænd; ənd] [ɪnk'lu:dz] [faɪv] / [fɔ:r] ['sevən] / [fɔ:r] [naɪn] / [fɔ:r] .

The system of beating time with the arms provides for all tempi from 2 / 4 to 12 / 4 and includes 5 / 4 7 / 4 9 / 4 .

这 系统 的 殴打 时间 和 这 武器 提供 为了 全部 坦皮 从 2 / 4 到 - / 4 和 包括 5 / 4 7 / 4 9 / 4 .

用手臂打拍子的系统可以实现从 2/4 到 12/4 的所有速度，包括 5/4、7/4、9/4。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] [nəʊt] - ['vælju:z] [ðə; ði] ['krɒtʃɪt] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['ju:nɪt] ;

In the series of movements to represent note - values the crotchet is taken as the unit ;

在 这 系列 的 移动 到 代表 笔记 - 值 这 钩针编织 是 已采取 作为 这 单元 ;

在表示音符时值的一系列动作中，以四分音符为单位；

[ðɪs] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [step] ; ['haɪə(r)] ['vælju:z] ,

this is represented by a step ; higher values ,

这 是 代表 经过 一个 步 ; 更高 值 ,

这可以用阶跃来表示；数值越高，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [nəʊt] [ɒv; əv] [twelv] [bi:ts] ,

from the minim to the whole note of twelve beats ,

从 这 最低 到 这 所有的 笔记 的 十二 节拍 ,

从二分音符到十二拍的全音符，

[ɑ:(r); ə(r)] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:(r)] ['mu:vmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

are represented by a step with one foot and a movement or movements with the other foot or with the body ,

是 代表 经过 一个 步 和 一 脚 和 一个 移动 或者 移动 和 这 其他 脚 或者 和 这 身体 ,

用一只脚迈出的一步和另一只脚或身体的一个或多个动作来表示，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃ(ə)n] , [i:] . [dʒi:] . , [ə; eɪ] ['mɪnɪm] [baɪ] [wʌn] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ni:] [bend] ,

but without progression , e . g . , a minim by one step and a knee bend ,

但 没有 进展 , e . 克 . , 一个 最低 经过 一 步 和 一个 膝盖 弯曲 ,

但如果没有循序渐进的动作，例如，一步迈出一个小步并弯曲膝盖，

[ə; eɪ] ['dɒtɪd] ['mɪnɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tu:] ['mu:vmənts] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃ(ə)n] ,

a dotted minim by a step and two movements without progression ,

一个 虚线 最低 经过 一个 步 和 二 移动 没有 进展 ,

一个点状二分音符，一步两步，没有递进，

[ə; eɪ] [həʊl] [nəʊt] [ɒv; əv] [twelv] [bi:ts] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['mu:vmənts] .

a whole note of twelve beats by a step and eleven movements .

一个 所有的 笔记 的 十二 节拍 经过 一个 步 和 十一 移动 .

一个全音符由十二拍组成，每步一个乐章，共十一个乐章。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [step] , [wʌn] [prə'greʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] ,

Thus for each note in the music there is one step , one progression in space ,

因此 为了 每个 笔记 在 这 音乐 那里 是 一 步 , 一 进展 在 空间 ,

因此，音乐中的每一个音符在空间中都对应着一个步骤，一个进程。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nəʊt] , [ɪf] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] ,

while at the same time the note , if of greater length than a crotchet ,

尽管 在 这 相同的 时间 这 笔记 , 如果 的 更大的 长度 比 一个 钩针编织 ,

同时，如果音符的长度大于四分音符，

[ɪz] ['ænəlaɪzd] ['ɪntu:] ['krɔtʃit] .

is analysed into crotchets .

是 分析 进入 钩针 .

被分解成四分音符。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ʃɔːtə] [djuˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɒtʃɪt] , [ai] . [iː] . , [ˈkweɪvə(r)] , [ˈtrɪplɪt] ,
Notes of shorter duration than the crotchet , i . e . , quavers , triplets ,
笔记 的 较短 期间 比 这 钩针编织 , 我 . e . , 颤音 , 三胞胎 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

时值比四分音符短的音符，例如八分音符、三连音等。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [steps] [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ˈkwɪkə(r)][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfriːkwənsi] .
are expressed also by steps which become quicker in proportion to their frequency .
是 表达 还 经过 步骤 哪个 变得 更快 在 部分 到 他们的 频率 .

也可以用步长来表示，步长会随着频率的增加而加快。

[wen] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɒtʃɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [nəʊt] [ɒv; əv] [twelv] [biːts] [hæv; həv] ,
When the movements corresponding to the notes from the crotchet to the whole note of twelve beats have ,
什么时候 这 移动 相应的 到 这 笔记 从 这 钩针编织 到 这 所有的 笔记 的 十二 节拍 有 ,

当对应于从四分音符到十二拍全音符的音符的乐句出现时，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][ˈdiːteɪlz] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [niːd] [ˈəʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈmentəli] ,
with all their details , become a habit , the pupil need only make them mentally ,
和 全部 他们的 细节 , 变得 一个 习惯 , 这 瞳孔 需要 仅有的 制作 他们 精神上 ,

所有细节都要记住，并养成习惯，学生只需在脑海中记住即可。

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt]] [hɪmˈself] [wɪð] [wʌn] [step] [ˈfɔːwəd] .
contenting himself with one step forward .
内容 他自己 和 一 步 向前 .

他满足于向前迈出一步。

[ðɪs] [step] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪɡˈzækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [nəʊt] ,
This step will have the exact length of the whole note ,
这 步 将要 有 这 精确的 长度 的 这 所有的 笔记 ,

这一步的长度将与整个音符的长度完全相同。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmentəli] [ˈænəlaɪzd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈveəriəs] [ˈelɪmənts] .
which will be mentally analysed into its various elements .
哪个 将要 是 精神上 分析 进入 它是各种各样的 元素 .

它将被分解成各种组成部分进行分析。

[ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [ˈelɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðeə(r)][ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]
Although these elements are not individually performed by the body , their images and
虽然 这些 元素 是 不是 单独 执行 经过 这 身体 , 他们的 图片 和

尽管这些元素并非由身体单独完成，但它们的图像和

[ðə; ði] [ˌɪnɜːˈveɪʃən] [səˈdʒestid] [baɪ] [ðəʊz] [ˈɪmɪdʒɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] .
the innervations suggested by those images take the place of the movements .
这 神经支配 建议 经过 那些 图片 拿 这 地方 的 这 移动 .

这些图像所暗示的神经支配取代了实际的动作。

[ðə; ði][ˈprəʊses][ɪz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː]
The process is similar to that of the child learning to read ; at first it
这 过程 是 相似的 到 那 的 这 孩子 学习 到 读 ; 在 第一的 它
[riːdz] [əˈlaʊd] ,
reads aloud ,
阅读 大声 ,

这个过程类似于孩子学习阅读的过程；起初是大声朗读，

[ðen] [tuː; tə][ɪtˈself] , [stɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [lɪps] , [ai] . [iː] . ,
then to itself , still , however , moving its lips , i . e . ,
然后 到 本身 , 仍然 , 然而 , 移动 它是 嘴唇 , 我 . e . ,

然后，它自言自语道，然而，嘴唇却还在翕动，也就是说，

[stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnɜːˈveɪʃən] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
still making all the innervations necessary for the pronunciation of the words .
仍然 制作 全部 这 神经支配 必要的 为了 这 发音 的 这 字 .

仍然能够做出发音所需的所有神经支配。

[ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] [dʌz] [ðə; ði][ˈprəʊses] [bɪˈkʌm] [səˈfɪʃntli] [ˌɔːtəˈmætɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Only after much practice does the process become sufficiently automatic for these
仅有的 后 很多 实践 做 这 过程 变得 足够 自动的 为了 这些
[lɪp][ænd; ənd] [tʌŋ] [ˌɪnɜːˈveɪʃən] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] .
lip and tongue innervations to be dropped .
唇 和 舌头 神经支配 到 是 掉落 .

只有经过大量的练习，这个过程才能变得足够自动化，从而消除唇舌神经支配。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmeni] [ˈædʌlts] [ʃəʊ] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːd] .
Indeed , many adults show traces of them when they read .
的确 , 许多 成年人 展示 痕迹 的 他们 什么时候 他们 读 .

事实上，很多成年人在阅读时都会表现出这些特征的痕迹。

[tuː; tə] [wɒt] [dɪˈgriː] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɪz] [beɪst] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnɜːˈveɪʃən] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]
To what degree our power to read is based upon such innervations is shown by
到 什么 程度 我们的 力量 到 读 是 基于 之上 这样的 神经支配 是 所示 经过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [əʊld][ˈpiːp(ə)l] ,
the fact that old people ,
这 事实 那 老的 人们 ,

我们的阅读能力在多大程度上依赖于这种神经支配，可以从老年人的这一事实中看出：

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪnˈhɪbɪtəri] [pˈaʊəz] [bɪˈkʌm] [wiːkə] , [ˈɒf(ə)n] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [lɪp]
as their inhibitory powers become weaker , often revert to making these lip
作为 他们的 抑制 权力 变得 较弱 , 经常 恢复 到 制作 这些 唇
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

随着抑制能力的减弱，他们常常会恢复到做出这些唇部动作的状态。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnɜːˈveɪʃən] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd]
From this we may conclude that such innervations , although they do not find
从 这 我们 可能 结束 那 这样的 神经支配 , 虽然 他们 做 不是 寻找
[ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
their natural expression ,
他们的 自然的 表达 ,

由此我们可以得出结论，虽然这类神经支配没有得到自然表达，

[stɪl] [ɪɡ'zɪst][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'fekt] , [ai] . [iː] . , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
still exist and have effect , i . e . , they are necessary .
仍然 存在 和 有 影响 , 我 . e . , 他们 是 必要的 .

它们仍然存在并发挥作用，也就是说，它们是必要的。

[ðə; ði]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] [eɪmz][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
The Jaques - Dalcroze method aims at nothing more or less than the training
这 雅克 - 达尔克罗兹 方法 目标 在 没有什么 更多的 或者 较少的 比 这 训练
[ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [ˌɪnɜː'veɪʃən] .
of rhythmic innervations .
的 节奏 神经支配 .

雅克-达尔克罗兹方法的目的就是训练节律性神经支配。

[ðə; ði] [həʊl] ['treɪnɪŋ] [eɪmz][æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ræpɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ækʃn] [tuː; tə]
The whole training aims at developing the power of rapid physical reaction to
这 所有的 训练 目标 在 发展 这 力量 的 迅速的 身体的 反应 到
['ment(ə)l] [ɪm'preʃnz] .
mental impressions .
精神的 印象 .

整个训练的目标是培养对心理印象做出快速身体反应的能力。

[ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmənli] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
These latter are more commonly obtained through the ear , chiefly from the
这些 后者 是 更多的 通常 获得 通过 这 耳朵 , 主要 从 这
['mjuːzɪk] [pleɪd] ;
music played ;
音乐 玩 ;

后者通常是通过耳朵获得的，主要来自播放的音乐；

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [niːdz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [kə'mændz] ['djʊərɪŋ][æn; ən]
naturally , however , the teacher needs at times to give commands during an
自然 , 然而 , 这 老师 需求 在 时代 到 给 命令 期间 一个
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

当然，在练习过程中，老师有时也需要发出指令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][ɪn'veəriəbli]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] [hɑːp] , [ə; eɪ] [wɜːd] ['tʃəʊzn]
For this purpose he invariably uses the word hopp , a word chosen
为了 这 目的 他 总是 用途 这 单词 霍普 , 一个 单词 选定
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][klɪə(r)] [ɪn'saɪsɪvnəs] .
for its clear incisiveness .
为了 它是 清除 敏锐性 .

为此，他总是使用“跳跃”这个词，之所以选择这个词，是因为它清晰而有力。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðæt]
Before each exercise it is clearly stated what the word is to represent in that
前 每个 锻炼 它 是 清楚地 声明 什么 这 单词 是 到 代表 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
particular case ,
特别的 案件 ,

每道练习题开始前都会明确说明该词在该特定情况下代表什么含义。

[iː] . [dʒiː] . , [ə'mɪt][wʌn] [biːt] , [ə'mɪt][wʌn][bɑː(r)] , [biːt] [taɪm] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
e . g . , omit one beat , omit one bar , beat time twice as fast with the arms ,
e . 克 . , 忽略 一 打 , 忽略 一 酒吧 , 打 时间 两次 作为 快速地 和 这 武器 ,

例如，省略一拍，省略一小节，手臂以两倍的速度打拍子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['sɪəriːz][ɪn][æn; ən]['eksəsaɪz] ,
etc . ; often the word will be used in series in an exercise ,
ETC . ; 经常 这 单词 将要 是 用过的 在 系列 在 一个 锻炼 ,

等等；在练习中，这个词经常会成组使用。

[iːtʃ] [hɑːp] ['miːnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
each hopp meaning some additional change .
每个 霍普 意义 一些 额外的 改变 .

每次跳跃都意味着一些额外的零钱。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv]
As the command generally falls on the second half of
作为 这 命令 一般来说 瀑布 在 这 第二 一半 的

由于该命令通常位于后半部分

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 40]
[页 . -]

[第40页]

[ðə; ði] [biːt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
the beat preceding the one in which the change is to be made ,
这 打 前 这 一 在 哪个 这 改变 是 到 是 制成 ,

即将发生变化的前一个节拍，

['veri] ['ræpɪd]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'spɒns] [ɪz] ['nesəsəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][biː; bi]
very rapid mental and physical response is necessary , especially if the music be
非常 迅速的 精神的 和 身体的 回复 是 必要的 , 尤其 如果 这 音乐 是
[æt; ət][ɔːl] [kwɪk] .
at all quick .
在 全部 快的 .

需要非常迅速的心理和生理反应，尤其是在音乐节奏较快的情况下。

['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [suːn] [gɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ræpɪd]['mʌskjələ(r)] [ˌɪnɜː'veɪʃən] [ænd; ənd]
Exercises of this class soon give the power of rapid muscular innervation and
练习 的 这 班级 很快 给 这 力量 的 迅速的 肌肉发达的 神经支配 和
[ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] ,
inhibition ,
抑制 ,

这类练习很快就能赋予肌肉快速神经支配和抑制的能力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['væljuː][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pjʊəli]
and are of extraordinary value in education , quite apart from their purely
和 是 的 非凡的 价值 在 教育 , 相当 除 从 他们的 纯粹
['rɪðmɪk] [saɪd] .
rhythmic side .
节奏 边 .

撇开其纯粹的节奏性不谈，它们在教育方面具有非凡的价值。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
We will now consider the exercises in some detail , taking , as a matter of
我们 将要 现在 考虑 这 练习 在 一些 细节 , 采取 , 作为 一个 事情 的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

现在我们将详细讨论这些练习，为了方便起见，我们选取以下例子：

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .
the order and grouping generally adopted at demonstrations of the method .
这 命令 和 分组 一般来说 已采用 在 示威游行 的 这 方法 .

在方法演示中通常采用的顺序和分组。

[ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [sʌtʃ] [strɪkt] ['gruːpɪŋ] [ɪz]['naɪðə(r)]['pɒsəb(ə)l][nɔː(r)] ['nesəsəri] ;
In actual practice such strict grouping is neither possible nor necessary ;
在 实际的 实践 这样的 严格的 分组 是 两者都不 可能的 也不 必要的 ;

在实际操作中，这种严格的分组既不可能也不必要；

[ðə; ði]['æktʃuəl] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lesnz] [teɪk] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)]
the actual form which the lessons take will depend upon the genius of teacher
这 实际的 形式 哪个 这 课程 拿 将要 依赖 之上 这 天才 的 老师
[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ,
and pupils ,
和 学生 ,

课程的实际形式将取决于教师和学生的才能。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][və'raɪəti] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnət] .
the possibilities of variety being infinite .
这 可能性 的 种类 存在 无限 .

多样性的可能性是无限的。

['muːvmənts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['veəriəs] ['tempiː]
MOVEMENTS TO INDICATE VARIOUS TEMPI
移动 到 表明 各种各样的 坦皮

指示不同速度的动作

['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [pleɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [mɑːtʃ] .
Simple music is played to which the pupils march .
简单的 音乐 是 玩 到 哪个 这 学生 行进 .

播放着简单的音乐，学生们伴着音乐行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [grɑːsp][ðə; ði] [biːt] [ðeɪ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['æksentɪd] [step] ; [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz]
As they grasp the beat they mark it by an accented step ; when this becomes
作为 他们 抓牢 这 打 他们 标记 它 经过 一个 重音 步 ; 什么时候 这 变成
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

当他们掌握了节拍后，会用重音步来标记；当这变得容易时，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɑːm] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [biːt] , [æt; ət] [ðɪs]
the corresponding arm movements are added , and the strong beat , at this
这 相应的 手臂 移动 是 额外 , 和 这 强的 打 , 在 这
[steɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
stage always the first ,
阶段 总是 这 第一的 ,

相应的手臂动作也随之加入，而强劲的节拍，在这个阶段总是最先出现的。

[ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [fʊl] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] ['mʌs(ə)lz] .
is marked by full contraction of the arm muscles .
是 标记 经过 满的 收缩 的 这 手臂 肌肉 .

以手臂肌肉完全收缩为特征。

['præktɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [hɑːp] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][kæn; kən] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] ,
Practice is given until at hopp the pupil can stop suddenly ,
实践 是 给定 直到 在 霍普 这 瞳孔 能 停止 突然 ,

练习直至学生能够突然停止跳跃动作。

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [æk'sentɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][bəʊθ] [ɑːmz] [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][bəʊθ] [fiːt] ,
discontinue accenting with one or both arms or with one or both feet ,
中止 重音 和 一 或者 两个都 武器 或者 和 一 或者 两个都 脚 ,

停止用一只或两只手臂或一只或两只脚进行重音动作，

['sʌbstɪtjuːt] [æn; ən] [ɑːm] - ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] ['muːvmənt] , [ɪn'sɜːt] [æn; ən]['ekstrə]['æksent]
substitute an arm - movement for a foot movement , insert an extra accent
代替 一个 手臂 - 移动 为了 一个 脚 移动 , 插入 一个 额外的 口音
['aɪðə(r)] [wɪð] [ɑːm] [ɔː(r)] [fʊt] ,
either with arm or foot ,
任何一个 和 手臂 或者 脚 ,

用手臂动作代替脚部动作，或者用手臂或脚部动作来强调某个重点。

[ɔː(r)][duː; də] ['eni] ['sɪmələ(r)] [θɪŋ] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ɒn] .
or do any similar thing previously agreed on .
或者 做 任何 相似的 事物 之前 同意 在 .

或者做任何之前约定的类似事情。

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] [kəm'pliːt] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪz]
By repeated practice of such exercises complete automatic control of the limbs is
经过 重复 实践 的 这样的 练习 完全的 自动的 控制 的 这 四肢 是
[əb'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [wɜːk] .
obtained and the ground prepared for more advanced work .
获得 和 这 地面 准备 为了 更多的 先进的 工作 .

通过反复练习这些动作，可以完全自动控制四肢，并为更高级的训练打下基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['muːvmənts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [taɪmz] [ænd; ənd] [nəʊts]
It is at this stage that the simple movements to indicate times and notes
它 是 在 这 阶段 那 这 简单的 移动 到 表明 时代 和 笔记
[ɑː(r); ə(r)] [lɜːnt] ;
are learnt ;
是 学会了 ;

在这个阶段，孩子们学会了用简单的动作来表示时间和音符；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
they may be
他们 可能 是

他们可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 41]
[页 . -]

[第41页]

['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['eksəsaɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ]
likened to the alphabet of the method , the elementary exercises as a
类似 到 这 字母 的 这 方法 , 这 初级 练习 作为 一个
[həʊl] ['biːɪŋ] [ɪts] ['æksɪdəns] ,
whole being its accidence ,
所有的 存在 它是 事故 ,

比作该方法的字母表，而基础练习整体上是其偶然产物。

[ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [steɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts]['sɪntæks] .
the more advanced stages , including plastic expression , its syntax .
这 更多的 先进的 阶段 , 包括 塑料 表达 , 它是 句法 .

更高级的阶段，包括可塑性表达及其句法。

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['miːtə(r)]
TRAINING IN METRE
训练 在 仪表

米制训练

[ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'siːdɪŋ] .
This group of exercises is a natural extension of those preceding .
这 团体 的 练习 是 一个 自然的 扩大 的 那些 前 .

这组练习是前面练习的自然延伸。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [lɜːrnz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] ['rɪðəm] , [fɜːst]
The pupil learns a series of movements which together form a rhythm , first
这 瞳孔 学习 一个 系列 的 移动 哪个 一起 形式 一个 韵律 , 第一的
['præktɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] ,
practising them singly ,
练习 他们 单独 ,

学生学习一系列动作，这些动作组合在一起形成一种节奏，首先逐个练习这些动作。

[ðen] [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wɜːd] [hɑːp] .
then in groups , the signal for the change being always the word hopp .
然后 在 团体 , 这 信号 为了 这 改变 存在 总是 这 单词 霍普 .

然后分组进行，变化的信号总是"hopp"这个词。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði][kəm'pəʊnənt] ['muːvmənts] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
By means of such exercises the component movements required in the physical
经过 方法 的 这样的 练习 这 成分 移动 必需的 在 这 身体的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [kæn; kən][biː; bi] [lɜːnt] ,
expression of a rhythm can be learnt ,
表达 的 一个 韵律 能 是 学会了 ,

通过这类练习，可以学习到节奏的身体表达所需的组成动作。

[fɜːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðen] [ɪn]['sɪəriːz] ,
first individually , then in series ,
第一的 单独 , 然后 在 系列 ,

先单独进行，然后按顺序进行。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rɪðəm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [hɑːp] [biː; bi]
until the complete rhythm can be expressed and the use of hopp be
直到 这 完全的 韵律 能 是 表达 和 这 使用 的 霍普 是
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

直到完整的节奏能够表达出来，并且不再使用跳跃音为止。

[iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .
each change of movement becoming itself the signal for the next .
每个 改变 的 移动 成为 本身 这 信号 为了 这 下一个 .

每一次动作的变化本身都成为了下一次动作的信号。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [lɜːrnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [[wʌn]] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɔː(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]
the pupil learns to realize [1] a rhythm played on the piano or indicated
这 瞳孔 学习 到 意识到 [1] 一个 韵律 玩 在 这 钢琴 或者 表明的
[baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
by the movements of another person .
经过 这 移动 的 其他 人 .

学生学会理解[1]钢琴上演奏的节奏或另一个人的动作所指示的节奏。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [treɪnd] [baɪ] ['priːviəs] ['eksəsaɪzɪz] ,
This is something quite apart from mere imitation ; trained by previous exercises ,
这 是 某物 相当 除 从 仅仅 模仿 ; 受过训练 经过 以前的 练习 ,

这与单纯的模仿截然不同；这是通过先前的练习训练出来的。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][fɜːst] [fɔːmz] [klɪə(r)]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]
the pupil first forms clear mental images of the movements corresponding to
这 瞳孔 第一的 表格 清除 精神的 图片 的 这 移动 相应的 到
[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz] .
the rhythm in question and then gives physical expression to those images .
这 韵律 在 问题 和 然后 给予 身体的 表达 到 那些 图片 .

学生首先在脑海中形成与该节奏相对应的清晰动作图像，然后将这些图像以肢体语言表达出来。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] ; [ɪn][fækt] ,
In other words , he does not reproduce until he has understood ; in fact ,
在 其他 字 , 他 做 不是 复制 直到 他 有 理解 ; 在 事实 ,

换句话说，他只有在理解之后才会繁衍后代；事实上，

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [kə'rekt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['muːvmənts]
without understanding , correct reproduction of a lengthy series of such movements
没有 理解 , 正确的 生殖 的 一个 冗长 系列 的 这样的 移动
[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
is impossible .
是 不可能的 .

如果不理解，就不可能正确地再现一系列这样的动作。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] ['iːzəli] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ]
an individual cannot easily remember and repeat a succession of words which
一个 个人 不能 容易地 记住 和 重复 一个 演替 的 字 哪个
[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
he does not understand ,
他 做 不是 理解 ,

一个人很难记住并重复他不理解的一系列词语。

[bʌt; bət][kæn; kən] [rɪ'piːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but can repeat without difficulty a long series of words of which he
但 能 重复 没有 困难 一个 长的 系列 的 字 的 哪个 他
[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [sens] .
understands the sense .
明白 这 感觉 .

但他可以毫不费力地复述一长串他理解其含义的词语。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] [bɪ'kʌmz] ['klɪərə(r)] [wen] [ðə; ði] [wei]
Indeed , the importance of many of these exercises becomes clearer when the way
的确 , 这 重要性 的 许多 的 这些 练习 变成 更清晰 什么时候 这 方式

事实上，当人们意识到这些练习的重要性时，其中许多练习的重要性就变得更加清晰了。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 42]
[页 . -]

[第42页]

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [rɪ'membəd] . [[wʌn]]
in which children are taught to read and write is remembered . [1]
在 哪个 孩子们 是 教授 到 读 和 写 是 记得 . [1]

孩子们学习读写的故事令人难忘。[1]

['riːəlaɪz] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪk'spres] [baɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Realize is used in rhythmic gymnastics in the sense express by movements of the
意识到 是 用过的 在 节奏 体操 在 这 感觉 表达 经过 移动 的 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

在韵律体操中，“实现”一词指的是通过身体动作来表达。

['ɔːrəl][ænd; ənd]['vɪʒuəl]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ]
Oral and visual images of letters and words are impressed on the child by
口服 和 视觉的 图片 的 信件 和 字 是 印象深刻 在 这 孩子 经过
['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,
reading aloud ,
阅读 大声 ,

通过朗读，字母和单词的口头和视觉图像会深深印入孩子的脑海。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪn] ['iːzəli] ['mɑːstəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
and in this way the young brain easily masters the difficult work of reading
和 在 这 方式 这 年轻的 脑 容易地 大师 这 难的 工作 的 阅读
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
and writing .
和 写作 .

这样，年轻的大脑就能轻松掌握阅读和写作这项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]
The Jaques - Dalcroze method proceeds in exactly the same manner as regards the
这 雅克 - 达尔克罗兹 方法 收益 在 确切地 这 相同的 方式 作为 问候 这
['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
elements of music .
元素 的 音乐 .

雅克-达尔克罗兹方法在音乐要素方面采用完全相同的方式进行。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
When we have once realized this point ,
什么时候 我们 有 一次 已实现 这 观点 ,

当我们意识到这一点之后，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [beɪst] [ɒn]
we are bound to wonder why music teaching has not always been based on
我们 是 边界 到 想知道 为什么 音乐 教学 有 不是 总是 到过 基于 在
[ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔːm] .
this elementary and unfailing form .
这 初级 和 永不失败 形式 .

我们不禁要问，为什么音乐教学没有一直以这种基本且行之有效的形式为基础呢？

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
What would be said to teachers who tried to teach children to read and
什么 会 是 说 到 教师 WHO 尝试 到 教 孩子们 到 读 和
[raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [spel] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] ?
write without letting them spell and read aloud ?
写 没有 出租 他们 拼写 和 读 大声 ?

如果老师试图教孩子阅读和写作，却不让他们拼写和朗读，人们会怎么说？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
But this is what has often been done in the teaching of music ,
但 这 是 什么 有 经常 到过 完毕 在 这 教学 的 音乐 ,

但这在音乐教学中却经常发生。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst]
and if children generally show but little pleasure and interest in their first
和 如果 孩子们 一般来说 展示 但 小的 乐趣 和 兴趣 在 他们的 第一的
['mjuːzɪk] ['lesnz] ,
music lessons ,
音乐 课程 ,

如果孩子们对他们的第一堂音乐课普遍缺乏兴趣和乐趣，

[ðə; ði] [fɔːlt] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɒŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
the fault does not lie with them but with our wrong method of making the
这 过错 做 不是 说谎 和 他们 但 和 我们的 错误的 方法 的 制作 这
['elɪmənts] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
elements clear to them .
元素 清除 到 他们 .

错不在他们，而在于我们向他们阐明这些要素的方法不对。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][du:; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['lætə(r)][klɪə(r)][tu:; tə]
As a matter of fact we generally do not make the latter clear to
作为 一个 事情 的 事实 我们 一般来说 做 不是 制作 这 后者 清除 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

事实上，我们通常不会向他们明确说明后者。

[ænd; ənd][feɪl][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] , ['neɪmli] ,
and fail in the most important duty of the educator and teacher , namely ,
和 失败 在 这 最多 重要的 责任 的 这 教育者 和 老师 , 即 ,

并且未能履行教育者和教师最重要的职责，即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəli] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [lɜːn] .
that of making the child really experience what he is to learn .
那 的 制作 这 孩子 真的 经验 什么 他 是 到 学习 .

让孩子真正体验到他要学习的内容。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [rɪ'spɒns]
DEVELOPMENT OF MENTAL RESPONSE
发展 的 精神的 回复

心理反应的发展

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɪn]['mjuːzɪk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['regjələli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['æksentɪd] [saʊndz] ,
A rhythm in music consists of a regularly recurring series of accented sounds ,
一个 韵律 在 音乐 由 的 一个 经常 再次发生的 系列 的 重音 声音 ,

音乐中的节奏是由一系列有规律地重复出现的重音组成。

[ʌn'æksentɪd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [rests] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][baɪ] ['muːvmənts]
unaccented sounds , and rests , expressed in rhythmic gymnastics by movements
无重音 声音 , 和 休息 , 表达 在 节奏 体操 经过 移动
[ænd; ənd] [ˌinhi'biʃən] [ɒv; əv] ['muːvmənts] .
and inhibitions of movements .
和 抑制 的 移动 .

节奏体操中通过动作和动作的抑制来表达非重音音节和停顿。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪðmɪkli] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm]
Individuals who are rhythmically uncertain generally have a muscular system
个人 WHO 是 有节奏地 不确定 一般来说 有 一个 肌肉发达的 系统
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'regjələli] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə]['ment(ə)l]['stɪmjəlaɪ] ;
which is irregularly responsive to mental stimuli ;
哪个 是 不规则地 响应式设计 到 精神的 刺激 ;

节律不稳定的人，其肌肉系统对精神刺激的反应通常不规律；

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [meɪ] [bi:; bi] [tuː] ['ræpɪd][ɔː(r)] [tuː] [sləʊ] ;
the response may be too rapid or too slow ;
这 回复 可能 是 也 迅速的 或者 也 慢的 ;

反应可能过快或过慢；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [məʊ]
in either case impulse or inhibition falls at the wrong mo
在 任何一个 案件 冲动 或者 抑制 瀑布 在 这 错误的 莫

无论哪种情况，冲动或抑制都发生在错误的时间点。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 43]
[页 . -]

[第43页]

[mənt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [taɪm] ,
ment , the change of movement is not made to time ,
精神 , 这 改变 的 移动 是 不是 制成 到 时间 ,

也就是说，运动的变化并非出于时间考虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] [blɜːd] .
and the physical expression of the rhythm is blurred .
和 这 身体的 表达 的 这 韵律 是 模糊 .

节奏的物理表现变得模糊不清。

[ɔːl'ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd][kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ,
Although feeling for rhythm is more or less latent in us all and can be developed ,
虽然 感觉 为了 韵律 是 更多的 或者 较少的 潜 在 我们 全部 和 能 是 发达 ,

虽然我们每个人或多或少都具备节奏感，而且这种节奏感是可以培养的，

[fjuː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['pɜːfɪkt] .
few have it naturally perfect .
很少 有 它 自然 完美的 .

很少有人天生完美。

[ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz] ['meni] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juːz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
The method has many exercises which are of use in this connexion .
这 方法 有 许多 练习 哪个 是 的 使用 在 这 连接 .

该方法包含许多与此相关的练习。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'rest] ['muːvmənt] ['sʌd(ə)nli] [ɔː(r)] ['sləʊli] ,
By means of these the pupil is taught how to arrest movement suddenly or slowly ,
经过 方法 的 这些 这 瞳孔 是 教授 如何 到 逮捕 移动 突然 或者 缓慢地 ,

通过这些方法，学生可以学会如何突然或缓慢地停止动作。

[tuː; tə] [muːv] [ɔːl'tɜːnətli] ['fɔːwədz] [ɔː(r)] ['bækwədz] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,
to move alternately forwards or backwards , to spring at a given signal ,
到 移动 交替 前进 或者 向后 , 到 春天 在 一个 给定 信号 ,

交替向前或向后移动，听到信号后立即跳动

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔː(r)][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] ['efət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [taɪm] - ['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to lie down or stand up in the exact time of a bar of music — in each case with a minimum of muscular effort and without for a moment losing the feeling for each time - unit of the music .
到 说谎 向下 或者 站立 向上 在 这 精确的 时间 的 一个 酒吧 的 音乐 — 在 每个 案件 和 一个 最低限度 的 肌肉发达的 努力 和 没有 为了 一个 片刻 输 这 感觉 为了 每个 时间 - 单元 的 这 音乐 .

在音乐的每个小节的精确时间里躺下或站起来——每次都用最小的肌肉力量，并且一刻也不能失去对音乐每个时间单位的感觉。

['ment(ə)l] ['hɪərɪŋ] .
MENTAL HEARING .
精神的 听力 .

精神听力。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
CONCENTRATION
专注

专注

['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənts] [rɪ'piːtɪdli] [pə'fɔːmd] [kri'eɪt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ; [ðə; ði]
Physical movements repeatedly performed create corresponding images in the brain ; the
身体的 移动 反复 执行 创造 相应的 图片 在 这 脑 ; 这
[strɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
stronger the feeling for the movement ,
更强 这 感觉 为了 这 移动 ,

反复进行的身体动作会在大脑中形成相应的图像；对动作的感觉越强烈，

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] ,
i . e . , the more the pupil concentrates while making that movement ,
我 . e . , 这 更多的 这 瞳孔 浓缩物 尽管 制作 那 移动 ,

也就是说，瞳孔在做这个动作时越集中注意力，

[ðə; ði] ['klɪərə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,
the clearer will be the corresponding mental image ,
这 更清晰 将要 是 这 相应的 精神的 图像 ,

相应的心理图像会越清晰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fʊli] [wɪl] [ðə; ði] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtə(r)] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .
and the more fully will the sense for metre and rhythm be developed .
和 这 更多的 完全 将要 这 感觉 为了 仪表 和 韵律 是 发达 .

这样，对韵律和节奏的感知能力就会得到更充分的培养。

[wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['muːvmənt] ['ɪmɪdʒɪz] [stɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnɜː'veɪʃən] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə'baʊt]
We might say that these movement images store up the innervations which bring about
我们 可能 说 那 这些 移动 图片 店铺 向上 这 神经支配 哪个 带来 关于
[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['muːvmənt] .
the actual movement .
这 实际的 移动 .

我们可以说，这些运动图像储存了引起实际运动的神经支配。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪts] ['muːvmənts] [wɒt] ['fɔːrmjəˌliː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
They are for the body and its movements what formulæ are for
他们 是 为了 这 身体 和 它是 移动 什么 公式 是 为了
[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
the mathematician .
这 数学家 .

它们之于身体及其运动，正如公式之于数学家。

[dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['muːvmənts] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Developed out of many movements they become a complete symbol for the
发达 出去 的 许多 移动 他们 变得 一个 完全的 象征 为了 这
['rɪðəm] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɪn] ['kwestʃən] .
rhythm expressed by the series of movements in question .
韵律 表达 经过 这 系列 的 移动 在 问题 .

它们由许多动作发展而来，最终成为一系列动作所表达的节奏的完整象征。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['rɪðəm] [hæz; həz]
Thus the pupil who knows how to march in time to a given rhythm has
因此 这 瞳孔 WHO 知道 如何 到 行进 在 时间 到 一个 给定 韵律 有
['əʊnli] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
only to close his eyes and recall a clear image of the corresponding
仅有的 到 关闭 他的 眼睛 和 记起 一个 清除 图像 的 这 相应的
['muːvmənts] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['rɪðəm] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪŋ]
movements to experience the rhythm as clearly as if he were expressing
移动 到 经验 这 韵律 作为 清楚地 作为 如果 他 是 表达
[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] .
it by marching .
它 经过 行军 .

因此，懂得如何按照给定的节奏行进的学生，只需闭上眼睛，回忆起相应的动作的清晰图像，就能像行进一样清晰地体验到节奏。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ˈmentəli] .
He simply continues to perform the movements mentally .
他 简单地 继续 到 履行 这 移动 精神上 .

他只是在脑海中继续重复这些动作。

[ɪf] , [həʊ]
If , ho
如果 , 何

如果，ho

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 44]
[页 . -]

[第44页]

[ˈwiːvər] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wen] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [kənˈfjuːzd] ,
wever , his movements when actually realizing the rhythm are weak or confused ,
韦弗 , 他的 移动 什么时候 实际上 意识到 这 韵律 是 虚弱的 或者 使困惑 ,

韦弗，当他真正理解节奏时，他的动作显得无力或混乱。

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [veɪg] [ɔː(r)] [ˌɪnkəˈrekt] ,
the corresponding mental images will be vague or incorrect ,
这 相应的 精神的 图片 将要 是 模糊的 或者 错误 ,

相应的心理图像会模糊不清或不正确。

[waɪlst] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪˈnæmɪkli] [klɪə(r)] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [nɜːv] - [ˈɪmpʌls] .
whilst movements which are dynamically clear guarantee the accuracy of the corresponding mental images and nerve - impulses .
而 移动 哪个 是 动态 清除 保证 这 准确性 的 这 相应的 精神的 图片 和 神经 - 冲动 .

而动态清晰的动作则保证了相应心理图像和神经冲动的准确性。

[ɪn] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [kənˈsɪsts] [ɪn] [fɜːst] [ˈmæstər] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [pleɪd] ,
In practice the exercise consists in first mastering a rhythm played ,
在 实践 这 锻炼 由 在 第一的 掌握 一个 韵律 玩 ,

实际上，这项练习包括首先掌握一种演奏的节奏，

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmænə(r)] , [ðen] [æt; ət] [hɑːp] [ˌdiskənˈtinjuː] [ɔːl] [ˈmuːvmənt] ,
marching and beating time in the usual manner , then at hopp discontinuing all movement ,
行军 和 殴打 时间 在 这 通常 方式 , 然后 在 霍普 停止 全部 移动 ,

以通常的方式行进和打拍子，然后在跳跃时停止所有动作。

[ˈaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɑːrz] [ˈpriːviəsli] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɑːp] .
either for a number of bars previously agreed upon or until the signal to resume is given by a second hopp .
任何一个 为了 一个 数字 的 酒吧 之前 同意 之上 或者 直到 这 信号 到 恢复 是 给定 经过 一个 第二 霍普 .

要么持续事先约定的若干小节，要么直到第二个跳跃者发出恢复的信号为止。

[ɪn] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːp] .
In this exercise the teacher ceases to play at the first hopp .
在 这 锻炼 这 老师 停止 到 玩 在 这 第一的 霍普 .

在这个练习中，老师在第一次跳跃后就停止演奏。

[ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] ['vælju:z]
ANALYSIS AND DIVISION OF TIME VALUES
分析 和 分配 的 时间 值

时间价值的分析与划分

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [haʊ] [tu:; tə] ['sʌbdɪvaɪd] ['ju:nɪts]
The exercises of this group are designed to teach how to subdivide units
这 练习 的 这 团体 是 设计 到 教 如何 到 细分 单位
[ɒv; əv] [taɪm] ['ɪntu:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['nʌmbə(r)] .
of time into parts of varying number .
的 时间 进入 部分 的 变化 数字 .

本组练习旨在教授如何将时间单位细分为不同数量的部分。

[æt; ət] [hɑ:p] [ðə; ði] ['krɒtʃɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['kweɪvə(r)] , ['trɪplɪt] , ['semikweɪvə(r)] ,
At hopp the crotchet must be divided into quavers , triplets , semiquavers ,
在 霍普 这 钩针编织 必须 是 分割 进入 颤音 , 三胞胎 , 十六分音符 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在跳跃时，四分音符必须分成八分音符、三连音、十六分音符等等。

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] [ə'reɪndʒd] , [ɔ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑ:p] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [meɪ] [kɔ:l]
as may have been previously arranged , or instead of hopp the teacher may call
作为 可能 有 到过 之前 安排 , 或者 反而 的 霍普 这 老师 可能 称呼
[θri:] ,
three ,
三 ,

如先前安排的那样，或者老师可能会喊三个名字而不是跳。

[fɔ:(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]
four , etc . , to indicate the subdivision which is to be expressed by
四 , ETC . , 到 表明 这 细分 哪个 是 到 是 表达 经过
[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steps] .
the corresponding number of steps .
这 相应的 数字 的 步骤 .

四，等等，表示要用相应的步骤数来表示的细分。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)][də'rekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Apart from their direct object ,
除 从 他们的 直接的 目的 ,

除了它们的直接宾语之外，

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv]
the exercises of this group are of value for the training which they give
这 练习 的 这 团体 是 的 价值 为了 这 训练 哪个 他们 给
[ɪn] [pɔɪz] ;
in poise ;
在 沉着 ;

该组练习对训练沉着冷静很有价值；

[ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] ['i:kwəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [gru:p] ['ʌndə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
they might be classed equally well with the group under Development of Mental
他们 可能 是 分类 同样地 出色地 和 这 团体 在下面 发展 的 精神的
[rɪ'spɒns] .
Response .
回复 .

它们或许可以与心理反应发展组归为同一类。

[hɪə(r)] , [tu:] , [bɪ'lɒŋ] ['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ,
Here , too , belong exercises in the realization of syncopation in which ,
这里 , 也 , 属于 练习 在 这 实现 的 切分音 在 哪个 ,

这里也包含一些练习，旨在实现切分音，其中：

[æz; əz][ðə; ði][nəʊt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][step] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði] [biːt] ,
as the note is represented by the usual step , it comes off the beat ,
作为 这 笔记 是 代表 经过 这 通常 步 , 它 来 离开 这 打 ,

由于该音符是用通常的音阶表示的，所以它脱离了节拍。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [niː] - [bend] [wɪtʃ] , [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,
the latter being indicated by a knee - bend which , in quick time ,
这 后者 存在 表明的 经过 一个 膝盖 - 弯曲 哪个 , 在 快的 时间 ,

后者表现为膝盖弯曲，而且这种弯曲会很快发生。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɔː(r)][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [iː] . [dʒiː] . ,
becomes a mere suggestion of movement or is omitted , e . g . ,
变成 一个 仅仅 建议 的 移动 或者 是 省略 , e . 克 . ,

变成仅仅是动作的暗示或被省略，例如:

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] ,
These exercises in syncopation are perhaps some of the most difficult in the method ,
这些 练习 在 切分音 是 也许 一些 的 这 最多 难的 在 这 方法 ,

这些切分音练习或许是该方法中最难的一些练习。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][æn; ən]
as they demand an
作为 他们 要求 一个

他们要求

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 45]
[页 . -]

[第45页]

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] .
extraordinary control of inhibition .
非凡的 控制 的 抑制 .

对抑制作用的超强控制力。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪləti]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] ,
Individuals of musical ability often find them difficult at first ,
个人 的 音乐 能力 经常 寻找 他们 难的 在 第一的 ,

有音乐天赋的人往往一开始会觉得它们很难。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['iːzi] [pə'fɔːməns] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] .
and their easy performance may be taken as evidence of a developed feeling for rhythm .
和 他们的 简单的 表现 可能 是 已采取 作为 证据 的 一个 发达 感觉 为了 韵律 .

他们轻松自如的表演可以被视为他们具有较强节奏感的证据。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][duː; də]['ædʌlts] .
As a rule children find these exercises easier than do adults .
作为 一个 规则 孩子们 寻找 这些 练习 更轻松 比 做 成年人 .

一般来说，孩子们比成年人更容易完成这些练习。

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr][ɪn]['kænən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Beating 5 / 4 in canon without expression .
殴打 5 / 4 在 正典 没有 表达 .

以5/4的比分轻松获胜，脸上毫无表情。

['biːtɪŋ] [faɪv] / [fɔːr][ɪn]['kænən] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Beating 5 / 4 in canon with expression .
殴打 5 / 4 在 正典 和 表达 .

以富有表现力的方式在 5/4 的节奏中击败对手。

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm]
REALIZATION OF TIME AND RHYTHM
实现 的 时间 和 韵律

对时间和节奏的感知

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] ['rɪðmɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
The object here is to express by rhythmic movements and without
这 目的 这里 是 到 表达 经过 节奏 移动 和 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] ['rɪð(ə)mz] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
hesitation rhythms perceived by the ear .
犹豫 节奏 感知 经过 这 耳朵 .

这里的目的是通过有节奏的动作，毫不犹豫地表达耳朵所感知到的节奏。

[ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The exactness of such expression will be in proportion to the number of
这 精确 的 这样的 表达 将要 是 在 部分 到 这 数字 的
['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl] .
movements of which the pupil has acquired automatic control .
移动 的 哪个 这 瞳孔 有 获得 自动的 控制 .

这种表达的精确度与学生已掌握的自动控制动作的数量成正比。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɜːd] ;
There is not time to analyse the music heard ;
那里 是 不是 时间 到 分析 这 音乐 听到 ;

没有时间去分析听到的音乐；

[ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the body must realize before the mind has a clear impression of the
这 身体 必须 意识到 前 这 头脑 有 一个 清除 印象 的 这
['muːvmənt] ['ɪmɪdʒ] ,
movement image ,
移动 图像 ,

身体必须先于大脑对动作图像形成清晰的印象，然后大脑才会有这样的感知。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['riːdɪŋ] ,
just as in reading ,
只是 作为 在 阅读 ,

就像阅读一样，

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
words are understood and pronounced without a clear mental image of
字 是 理解 和 发音 没有 一个 清除 精神的 图像 的
[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .
them being formed .
他们 存在 形成 .

人们无需在脑海中形成清晰的图像就能理解和发音词语。

[wen] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [hɜːd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['relətɪvli] ['iːzi] ,
When the realization of a rhythm heard has become relatively easy ,
什么时候 这 实现 的 一个 韵律 听到 有 变得 相对地 简单的 ,
[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,
the pupil is taught to concentrate ,
这 瞳孔 是 教授 到 集中 ,

当学生能够比较轻松地识别听到的节奏时，就要教他们集中注意力。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ,
by listening to , and forming a mental image of ,
经过 聆听 到 ， 和 成型 一个 精神的 图像 的 ，

通过聆听，并在脑海中形成图像，

[ə; eɪ] [freʃ] ['rɪðəm] [waɪl] [stɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .
a fresh rhythm while still performing the old one .
一个 新鲜的 韵律 尽管 仍然 表演 这 老的 一 .

在保留原有节奏的同时，融入新的节奏。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnz] [fə'sɪləti] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [gruːps] [ɒv; əv] ['muːvmənts]
In this manner he obtains facility in rendering automatic , groups of movements
在 这 方式 他 获得 设施 在 渲染 自动的 ， 团体 的 移动
['rɪðmɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
rhythmically arranged ,
有节奏地 安排 ，

通过这种方式，他能够轻松地做出自动的、有节奏地排列的动作组合。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn]
and in keeping the mind free to take a fresh impression which in its turn
和 在 保持 这 头脑 自由的 到 拿 一个 新鲜的 印象 哪个 在 它是 转动
[kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
can be rendered automatic .
能 是 渲染 自动的 .

保持思维自由，以便接收新的信息，而这些信息反过来又可以变成自动化的。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Here again the process is analagous to that of reading , in which ,
这里 再次 这 过程 是 类似物 到 那 的 阅读 ， 在 哪个 ，

这里的过程与阅读的过程类似，即：

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['diːlɪŋ]
while we are grasping the meaning of a sentence , the eye is already dealing
尽管 我们 是 抓握 这 意义 的 一个 句子 ， 这 眼睛 是 已经 处理
[wɪð] [ðə; ði][nekst] ,
with the next ,
和 这 下一个 ，

当我们还在理解一个句子的意思时，眼睛就已经在关注下一个句子了。

[prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
preparing it in turn for comprehension .
准备 它 在 转动 为了 理解 .

为理解做好准备。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz]
DEVELOPMENT OF INDEPENDENT CONTROL OF THE LIMBS
发展 的 独立的 控制 的 这 四肢

肢体独立控制能力的发展

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)] : ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz]
Characteristic exercises of this group are : beating the same time with both arms
特征 练习 的 这 团体 是 ： 殴打 这 相同的 时间 和 两个都 武器
[bʌt; bət][ɪn]['kænən] ,
but in canon ,
但 在 正典 ，

该组练习的特色动作是：双臂同时以卡农节奏击打，

['biːtɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] ['tempiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [mɑːtʃ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]
beating two different tempi with the arms while the feet march to one or
殴打 二 不同的 坦皮 和 这 武器 尽管 这 脚 行进 到 一 或者

手臂以两种不同的节奏打拍子，而双脚则以一种节奏行进。

[ˈʌðə(r)] [ɔː(r)] [pəˈhæps] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [ɑːmz] [θriː] / [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] / [fɔːr] ,
other or perhaps march to yet a third time , e . g . , the arms 3 / 4 and 4 / 4 ,
其他 或者 也许 行进 到 然而 一个 第三 时间 , e . 克 . , 这 武器 3 / 4 和 4 / 4 ,

其他或者可能第三次行进，例如，武器 3/4 和 4/4，

[ðə; ði] [fiːt] [faɪv] / [fɔːr] .
the feet 5 / 4 .
这 脚 5 / 4 .

脚长 5/4。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈeksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ˈjuːnɪt] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈfrækʃnz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
There are , also , exercises in the analysis of a given time unit into various fractions simultaneously ,
那里 是 , 还 , 练习 在 这 分析 的 一个 给定 时间 单元 进入 各种各样的 分数 同时地 ,

此外，还有一些练习是将给定的时间单位同时分解成各种不同的部分。

[iː] . [dʒiː] . , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪks] / [eit] [bɑː(r)] [wʌn] [ɑːm] [meɪ] [biːt] [θriː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
e . g . , in a 6 / 8 bar one arm may beat three to the bar ,
e . 克 . , 在 一个 6 / 8 酒吧 一 手臂 可能 打 三 到 这 酒吧 ,

例如，在 6/8 拍子中，一只手臂可以每小节打三拍子，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɑːm] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [mɑːtʃ] [sɪks] .
the other arm two , while the feet march six .
这 其他 手臂 二 , 尽管 这 脚 行进 六 .

另一只手臂伸直两下，双脚迈步六步。

[ˈdʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈtrɪp(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈrɪð(ə)mz]
DOUBLE OR TRIPLE DEVELOPMENT OF RHYTHMS
双倍的 或者 三倍 发展 的 节奏

节律的双重或三重发展

[ðiːz] [ˈeksəsaɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːm] .
These exercises are a physical preparation for what is known in music as the development of a theme .
这些 练习 是 一个 身体的 准备 为了 什么 是 已知 在 音乐 作为 这 发展 的 一个 主题 .

这些练习是对音乐中所谓的"主题发展"进行的身体准备。

[waɪl] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzərz] [ɒv; əv] [fjuːɡ] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈkwɒdrʊp(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,
While the composers of fugues always use a double or quadruple development ,
尽管 这 作曲家 的 赋格曲 总是 使用 一个 双倍的 或者 四倍 发展 ,

赋格曲的作曲家总是使用双重或四重展开式，

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˌintrəˈdjuːsis] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [freʃ] [ˈelɪmənt] — [ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] [dɪˈveləpmənt] , [ˈeksəsaɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈvæljuəb(ə)l] .
the method introduces an entirely fresh element — the triple development , exercises in which are difficult but extremely valuable .
这 方法 介绍 一个 完全 新鲜的 元素 — 这 三倍 发展 , 练习 在 哪个 是 难的 但 极其 有价值的 .

该方法引入了一个全新的元素——三重发展，其中的练习虽然困难，但极其有价值。

['plæstɪk] ['kaʊntəpɔɪnt] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['rɪð(ə)mz]
PLASTIC COUNTERPOINT AND COMPOUND RHYTHMS
塑料 对位 和 化合物 节奏

塑料对位和复合节奏

[ɪn]['plæstɪk] ['kaʊntəpɔɪnt] [ðə; ði] [ɑːmz] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θiːm] , [ai] . [iː] . , [meɪk] [æz; əz] ['meni]
In plastic counterpoint the arms realize the theme , i . e . , make as many
在 塑料 对位 这 武器 意识到 这 主题 , 我 . e . , 制作 作为 许多
['muːvmənts] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] ,
movements as there are notes ,
移动 作为 那里 是 笔记 ,

在塑料对位法中，手臂要实现主题，即，手臂的动作要与音符的数量一样多。

[waɪlst] [ðə; ði] [fiːt] [mɑːk] [ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɪn] ['krɔtʃit] , ['kweɪvə(r)] , ['trɪplɪt] [ɔː(r)] ['semikweɪvə(r)] .
whilst the feet mark the counterpoint in crotchets , quavers , triplets or semiquavers .
而 这 脚 标记 这 对位 在 钩针 , 颤音 , 三胞胎 或者 十六分音符 .

而音符则以四分音符、八分音符、三连音或十六分音符来标记对位。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['rɪðəm] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['rɪðəm] , [ðə; ði] [fiːt]
A compound rhythm may be realized by the arms taking one rhythm , the feet
一个 化合物 韵律 可能 是 已实现 经过 这 武器 采取 一 韵律 , 这 脚
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

复合节奏可以通过手臂采用一种节奏，双脚采用另一种节奏来实现；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] [pɑːt] ['kænən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['sɪŋɪŋ]
or the rhythms of a three part canon may be expressed by simultaneous singing
或者 这 节奏 的 一个 三 部分 正典 可能 是 表达 经过 同时 歌唱
,
,
,

或者，三部卡农的节奏也可以通过同时演唱来表达。

['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] .
beating with the arms and marching .
殴打 和 这 武器 和 行军 .

挥舞手臂，行进中。

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
These exercises correspond in the sphere of physical expression to the technical
这些 练习 对应 在 这 领域 的 身体的 表达 到 这 技术的
['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [wɜːk] ,
exercises of instrumental work ,
练习 的 乐器演奏 工作 ,

这些练习在肢体表现方面与器乐演奏的技术练习相对应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
for they teach the pupil to express simultaneously impressions of the most
为了 他们 教 这 瞳孔 到 表达 同时地 印象 的 这 最多
['veəriɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
varying nature .
变化 自然 .

因为它们教会学生同时表达性质最迥异的印象。

[grə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['efət] .
GRADATION OF MUSCULAR EFFORT .
层次 的 肌肉发达的 努力 .

肌肉用力程度分级。

[pə'θetɪk] ['æksent] .
PATHETIC ACCENT .
可怜的 口音 .

糟糕的口音。

['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
PLASTIC EXPRESSION
塑料 表达

塑料表达

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 47]
[页 . -]

[第47页]

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [ɔːl'redi] [delt] [wɪð] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['fiːlɪŋ]
The exercises already dealt with have all the general purpose of developing feeling
这 练习 已经 已处理 和 有 全部 这 一般的 目的 的 发展 感觉
[fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪð(ə)mz] .
for rhythm by giving training in the physical expression of rhythms .
为了 韵律 经过 给予 训练 在 这 身体的 表达 的 节奏 .

前面提到的练习都旨在通过训练节奏的身体表现来培养节奏感。

[ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [gruːp] [eɪm][æt; ət][fə'sɪləti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɹəˈʃɛndəʊz] [ænd; ənd] [ˌdɛkrəˈʃɛndoʊz] [ɒv; əv]
Those in this last group aim at facility in making crescendos and decrescendos of
那些 在 这 最后的 团体 目的 在 设施 在 制作 渐强 和 渐弱 的
[ˌɪnɜː'veɪʃən] ,
innervation ,
神经支配 ,

最后一组的目标是熟练地控制神经支配的渐强和渐弱。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ]
in passing from one shade of expression to another , in co - ordinating
在 通过 从 一 阴影 的 表达 到 其他 , 在 合作 - 排序
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

在表情从一种色调过渡到另一种色调的过程中，在协调动作的过程中，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋ] ;
not only to the rhythm of the music played , but also to its feeling ;
不是 仅有的 到 这 韵律 的 这 音乐 玩 , 但 还 到 它是 感觉 ;

不仅要感受音乐的节奏，还要感受音乐的情感；

[ðeɪ] [ə'laʊ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [tuː; tə] ['temprəmənt] ,
they allow free play to individuality , to temperament ,
他们 允许 自由的 玩 到 个性 , 到 气质 ,

它们允许个性、性情自由发挥，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [friː] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
and give opportunity for that free self - expression for which the preceding
和 给 机会 为了 那 自由的 自己 - 表达 为了 哪个 这 前
['eksəsaɪzɪz][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [fə'sɪləti] .
exercises have provided facility .
练习 有 假如 设施 .

并为自由的自我表达提供机会，而前面的练习已经为此提供了便利。

['pɜːrsi][biː] . ['ɪŋəm] .
Percy B . Ingham .
珀西 B . 英厄姆 .

珀西·B·英厄姆。

['lesnz] [æt; ət] -
LESSONS AT HELLERAU
课程 在 -

在赫勒劳的课程

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 48]
[页 . -]

[第48页]

[mə'sjɜː] ['dʒeɪkwɪz] - - ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ,
Monsieur Jaques - Dalcroze's lessons are full of vitality and entertainment ,
先生 雅克 - - 课程 是 满的 的 活力 和 娱乐 ,
[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .
combined with the serious work in hand .
合并 和 这 严肃的 工作 在 手 .

雅克·达尔克罗兹先生的课程充满活力和趣味性，同时又兼顾了严肃的教学内容。

[nəʊ] [slækɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
No slacking is possible .
不 松懈 是 可能的 .

容不得半点懈怠。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪk] ['les(ə)n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θiːm]
He will perhaps open a rhythmic gymnastic lesson by playing a vigorous theme
他 将要 也许 打开 一个 节奏 体操 课 经过 玩耍 一个 蓬勃 主题
[ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
of one or two bars in a rhythm such as the following : —
的 一 或者 二 酒吧 在 一个 韵律 这样的 作为 这 下列的 : —

他或许会以一段节奏欢快的旋律来开启韵律体操课，这段旋律大约持续一到两个小节，节奏如下：—

[wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,
which , as soon as it is grasped by the pupils , they begin to realize ,
哪个 , 作为 很快 作为 它 是 抓住 经过 这 学生 , 他们 开始 到 意识到 ,

一旦学生们理解了这一点，他们就开始意识到：

[[wʌn]] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['tempəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
[1] that is , to mark the tempo with the arms ,
[1] 那 是 , 到 标记 这 速度 和 这 武器 ,

[1] 即用手臂来标记节奏，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [fiːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] .
and to move the feet according to the notes .
和 到 移动 这 脚 根据 到 这 笔记 .

根据乐谱移动双脚。

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [biːt] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A note which contains more than one beat — for instance ,
一个 笔记 哪个 包含 更多的 比 一 打 — 为了 实例 ,

包含多个节拍的音符——例如，

[ðə; ði] ['mɪnɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bɑː(r)] — [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
the minim in the first bar — is shown by taking one step forward for the first
这 最低 在 这 第一的 酒吧 — 是 所示 经过 采取 一 步 向前 为了 这 第一的
[biːt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [biːt] .
beat and by a slight bend of the knee for the second beat .
打 和 经过 一个 轻微 弯曲 的 这 膝盖 为了 这 第二 打 .

第一小节中的二分音符——通过在第一拍向前迈一步，在第二拍稍微弯曲膝盖来表示。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [krəu'ʃei] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wʌn] [step] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
The next two crochets are represented by one step for each .
这 下一个 二 钩针编织 是 代表 经过 一 步 为了 每个 .

接下来的两个钩针动作，每个动作用一个步骤来表示。

[ə; eɪ] [step] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kweɪvə(r)] , [bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒtɪd] ['krəʊʃeɪ] ,
A step is also taken for each quaver , but twice as quickly ; for the dotted crochet ,
一个 步 是 还 已采取 为了 每个 颤声 , 但 两次 作为 迅速地 ; 为了 这 虚线 钩针编织 ,

每个八分音符也需要迈一步，但速度要快一倍；对于点状钩针编织来说，

[ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kweɪvə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [fɔː(r)] .
a step and a slight spring before the last quaver — all this while the arms are beating a steady four .
一个 步 和 一个 轻微 春天 前 这 最后的 颤声 — 全部 这 尽管 这 武器 是 殴打 一个 稳定的 四 .

在最后一个颤音之前，迈出一步，略微弹跳一下——与此同时，手臂稳定地击打着四拍子。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɑːrz] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [glaɪd] ['ɪntuː] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['rɪðəm] ,
After a short practice of these two bars , the master will glide into yet another rhythm ,
后 一个 短的 实践 的 这些 二 酒吧 , 这 掌握 将要 滑行 进入 然而 其他 韵律 ,

短暂练习完这两个小节后，大师会流畅地过渡到另一种节奏。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [stɪl] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,
the pupils still realizing the first one ,
这 学生 仍然 意识到 这 第一的 一 ,

学生们还在理解第一个问题，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['mentəli] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,
but at the same time listening and mentally registering the one being played ,
但 在 这 相同的 时间 聆听 和 精神上 注册 这 一 存在 玩 ,

但与此同时，还要聆听并在脑海中记住正在播放的曲目。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
so as to be ready on the instant at the word of command ,
所以 作为 到 是 准备好 在 这 立即的 在 这 单词 的 命令 ,

以便接到命令后立即做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːp] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['rɪðəm] .
which is hopp , to change to the new rhythm .
哪个 是 霍普 , 到 改变 到 这 新的 韵律 .

就是跳跃，为了适应新的节奏。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['fɒləʊz] .
We will suppose it to be as follows .
我们 将要 认为 它 到 是 作为 跟随 .

我们假设它如下所示。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ɪz] [ɪn] [θriː] / [fɔːr]
This , it will be noticed , is in 3 / 4
这 , 它 将要 是 注意到 , 是 在 3 / 4

你会注意到，这是3/4比例的。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 49]
[页 . -]

[第49页]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['drɒpɪŋ] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] ['veəriəs] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]
The pupils become accustomed to dropping frequently into various times with the
这 学生 变得 习惯 到 下降 频繁地 进入 各种各样的 时代 和 这
['greɪtɪst] [iːz] .
greatest ease .
最 舒适 .

学生们逐渐习惯了轻松地频繁穿梭于不同的时间段。

[ðə; ði] [θriː] [bɑːrz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [kən'sekjətɪvli] ,
The three bars would then be realized consecutively ,
这 三 酒吧 会 然后 是 已实现 连续 ,

然后这三根杆将依次实现，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][bɑːrz][ɪn][ɔːl] .
and this process will continue until perhaps there are six bars in all .
和 这 过程 将要 继续 直到 也许 那里 是 六 酒吧 在 全部 .

这个过程会一直持续下去，直到最终可能形成六家酒吧。

[ðiːz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][səʊ][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,
These must all be so clear in the minds of the pupils ,
这些 必须 全部 是 所以 清除 在 这 思想 的 这 学生 ,

这些内容必须在学生们心中都非常清楚。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [wʌn][bɑː(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [bɑːrz] , [kæn; kən][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɒn]
that at the word of command , one bar , or two bars , can be omitted on
那 在 这 单词 的 命令 , 一 酒吧 , 或者 二 酒吧 , 能 是 省略 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the instant ,
这 立即的 ,

根据指令，可以立即省略一格或两格音符。

[ɔː(r)][biː; bi]['riːəlaɪzd] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['sləʊli] ; [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]
or be realized twice as quickly , or twice as slowly ; or what is still more
或者 是 已实现 两次 作为 迅速地 , 或者 两次 作为 缓慢地 ; 或者 什么 是 仍然 更多的
['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
complicated ,
复杂的 ,

或者实现速度加快一倍，或者实现速度减慢一倍；或者更复杂的情况是，

[ðə; ði] [ɑːmz] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [taɪm] [twaɪs] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [mɑːk] [ðə; ði] [nəʊts]
the arms can beat the time twice as slowly and the feet mark the notes
这 武器 能 打 这 时间 两次 作为 缓慢地 和 这 脚 标记 这 笔记
[twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] .
twice as quickly .
两次 作为 迅速地 .

手臂可以以两倍的速度打节拍，而双脚可以以两倍的速度打音符。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] ,
It seems incredibly difficult to do at first ,
它 似乎 难以置信 难的 到 做 在 第一的 ,

乍一看似乎非常难做到，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][taɪm] [ə'kɜːz] [ɪn] ['evri] ['les(ə)n] , [ɪn]
but the same training of thinking to time occurs in every lesson , in
但 这 相同的 训练 的 思维 到 时间 发生 在 每一个 课 , 在
[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ,
improvisation and solfège ,
即兴创作 和 唱名法 ,

但是，在每一堂课、即兴演奏和视唱练耳中，都会进行同样的时间思维训练。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪk] ['lesnz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['hæbɪts]
as well as in the rhythmic gymnastic lessons , and so the invaluable habits
作为 出色地 作为 在 这 节奏 体操 课程 , 和 所以 这 无价 习惯
[ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ,
of concentrated thinking ,
的 集中 思维 ,

以及韵律体操课，从而培养了专注思考的宝贵习惯。

[ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)] ['bɒdi] ,
of quick and definite action , and of control of mind over body ,
的 快的 和 定 行动 , 和 的 控制 的 头脑 超过 身体 ,
[bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] . [[wʌn]]
become established . [1]
变得 已确立的 . [1]

迅速果断的行动能力和对身体的意志控制能力得以确立。[1]

[siː] [nəʊt] , [peɪdʒ] -
See note , page 41
看 笔记 , 页 -

参见第 41 页的注释

[ðə; ði][eə(r)][bæθ.bɑːθ] .
The Air Bath .
这 空气 洗澡 .

空气浴。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : ['entrəns] [hɔːl] .
The College : Entrance Hall .
这 大学 : 入口 大厅 .

学院：入口大厅。

[iːtʃ] ['les(ə)n][ɪz]['veərid][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ; [ɪn][fækt] , [mə'sjɜː] ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz]
Each lesson is varied to a remarkable degree ; in fact , Monsieur Jaques - Dalcroze
每个 课 是 多种多样 到 一个 卓越 程度 ; 在 事实 , 先生 雅克 - 达尔克罗兹
['seldəm] [rɪ'piːts] [hɪm'self] .
seldom repeats himself .
很少 重复 他自己 .

每一堂课都变化多端；事实上，雅克·达尔克罗兹先生很少重复自己讲的内容。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [njuː] [aɪ'dɪəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['muːvmənts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [njuː]
Every day he has new ideas , consisting of new movements , or of new
每一个 天 他 有 新的 想法 , 由 的 新的 移动 , 或者 的 新的
['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][əʊld][wʌnz] ,
uses for old ones ,
用途 为了 老的 一个 ,

他每天都有新的想法，包括新的动作，或者旧动作的新用途。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt] .
so that there is never a dull moment .
所以 那 那里 是 绝不 一个 乏味的 片刻 .

所以，每一刻都不会无聊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [ɒv; əv]
It must be understood , however , that the alphabet and grammar of
它 必须 是 理解 , 然而 , 那 这 字母 和 语法 的
[ðə; ði] ['muːvmənts] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
the movements remain the same ,
这 移动 保持 这 相同的 ,

然而，必须明白的是，这些运动的字母表和语法保持不变。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtləs] .
it is the combinations of them that are limitless .
它 是 这 组合 的 他们 那 是 无限 .

它们的组合方式是无限的。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] .
The music is , of course , always improvised .
这 音乐 是 , 的 课程 , 总是 即兴发挥 .

当然，音乐始终都是即兴创作的。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈrɪð(ə)mz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
A word should be said on the subject of feeling two different rhythms at the same time .
一个 单词 应该 是 说 在 这 主题 的 感觉 二 不同的 节奏 在 这 相同的 时间 .

关于同时感受到两种不同节奏的现象，有必要说几句。

[ˈevri] [ˈtiːtʃə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [θriː] [nəʊts] [əˈgenst] [fɔː(r)][ɒn] [ðə; ði][piˈænəʊ] .
Every teacher knows the difficulty children have in playing three notes against four on the piano .
每一个 老师 知道 这 困难 孩子们 有 在 玩耍 三 笔记 反对 四 在 这 钢琴 .

每个老师都知道，孩子们在钢琴上弹奏三个音符而不是四个音符有多困难。

[ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [wɪð] [iːz] [biːt] [fɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [θriː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
The Hellerau children can with ease beat four with one arm and three with the other ,
这 - 孩子们 能 和 舒适 打 四 和 一 手臂 和 三 和 这 其他 ,

海勒劳家的孩子们可以轻松地用一只胳膊打倒四个人，用另一只胳膊再打倒三个人。

[ɔː(r)] [biːt] [θriː] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] , [ɔː(r)] [vaɪs] [ˈvɜːsə] .
or beat three with the arms and two or four with the feet , or vice versa .
或者 打 三 和 这 武器 和 二 或者 四 和 这 脚 , 或者 副 反之亦然 .

或者用手臂打三个人，用脚打两到四个人，或者反过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [lɜːnt] [ɪn]
And this is not learnt in
和 这 是 不是 学会了 在

而这并非在……中学到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 50]
[页 . -]

[第50页]

[ˈeni] [məˈkænɪkl] [wei] ; [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈrɪð(ə)mz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪz] [dɪˈveləpt] .
any mechanical way ; the power for feeling two rhythms simultaneously is developed :
任何 机械的 方式 ; 这 力量 为了 感觉 二 节奏 同时地 是 发达 .

无需任何机械方法；就能同时感受到两种节奏的能力得以发展。

[ədˈvɑːnst] [ˈpjuːp(ə)lz][kæn; kən][ˈriːəlaɪz] [θriː] [ˈrɪð(ə)mz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Advanced pupils can realize three rhythms at the same time .
先进的 学生 能 意识到 三 节奏 在 这 相同的 时间 .

水平高的学生可以同时掌握三种节奏。

[ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [mɑːk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] .
They will perhaps mark one with the arms , another with the feet , and sing yet a third .
他们 将要 也许 标记 一 和 这 武器 ， 其他 和 这 脚 ， 和 唱歌 然而 一个 第三 .

他们或许会用手臂标记一个，用脚标记另一个，然后唱起第三个。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ;
Another part of the work is to teach the pupils to express the type of music that is being played ;
其他 部分 的 这 工作 是 到 教 这 学生 到 表达 这 类型 的 音乐 那 是 存在 玩 ;

这项工作的另一部分是教学生们表达正在演奏的音乐类型；

[ðɪs] [ɪz] ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] " ['plæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
this is technically known as " Plastic expression .
这 是 技术上来说 已知 作为 " 塑料 表达 .

这在技术上被称为“可塑性表达”。

" [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['twenti] ['dʒestʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
" The alphabet of this consists of twenty gestures with the arms ,
" 这 字母 的 这 由 的 二十 手势 和 这 武器 ,

“这套字母表由二十个手臂手势组成，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['meni] ['veəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] ,
which can be done in many various combinations and in various positions ,
哪个 能 是 完毕 在 许多 各种各样的 组合 和 在 各种各样的 职位 ,

这可以通过多种组合和各种姿势来完成，

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
and by means of these any kind of emotion can be expressed .
和 经过 方法 的 这些 任何 种类 的 情感 能 是 表达 .

通过这些方式，任何情感都可以表达出来。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [grænd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] ['trædʒɪk] ,
Perhaps the music will begin by being solemn and grand , becoming even tragic ,
也许 这 音乐 将要 开始 经过 存在 庄严 和 盛大 , 成为 甚至 悲惨 ,

或许音乐会以庄严肃穆的开场，逐渐变得悲怆凄美。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd] ['melədi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] ['tʃɪəflnəs] ,
and gradually the tones and melody will rise to cheerfulness ,
和 逐步地 这 音调 和 旋律 将要 上升 到 愉悦 ,

渐渐地，音调和旋律会变得欢快起来。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [swel] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [riːtʃt] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [h'ɑːmənˌaɪzɪŋ] ['æbsəluːtli] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
the rhythm will become more animated and the tone swell out again until a perfect ecstasy of joy is reached — and all the while the figures of the pupils are harmonising absolutely with the music ,
这 韵律 将要 变得 更多的 动画 和 这 语气 膨胀 出去 再次 直到 一个 完美的 狂喜 的 喜悦 是 达到 — 和 全部 这 尽管 这 数据 的 这 学生 是 和谐 绝对地 和 这 音乐 ,

节奏会变得更加欢快，音调也会再次高昂起来，直到达到一种完美的喜悦的狂喜——与此同时，学生们的身影也与音乐完美地和谐一致。

[treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['ækjərətli] [tuː; tə] ['evri] [nəʊt] , ['evri] ['æksent] , ['evri]
trained as they are to listen accurately to every note , every accent , every
受过训练 作为 他们 是 到 听 准确 到 每一个 笔记 , 每一个 口音 , 每一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kiː] [ænd; ənd] ,
change of key and ,
改变 的 钥匙 和 ,

他们接受过训练，能够准确地聆听每一个音符、每一个重音、每一次调性变化，并且

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['evri] ['rɪðəm] .
above all , every rhythm .
多于 全部 , 每一个 韵律 .

最重要的是，每一个节奏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksəsaɪz][ɪz] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː]
To the watcher such an exercise is effective and striking in the highest degree
到 这 观察者 这样的 一个 锻炼 是 有效的 和 引人注目 在 这 最高 程度

.
.
.

对于观看者而言，这样的练习效果显著，引人注目。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns]
Realizing syncopated passages is a fine exercise for developing independence
意识到 切分音 段落 是 一个 美好的 锻炼 为了 发展 独立

[ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
of movement in the arms and feet ,
的 移动 在 这 武器 和 脚 ,

练习切分音段落是培养手臂和脚部独立运动能力的绝佳方法。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [muːv] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] .
as the feet move in between the beats of the arms .
作为 这 脚 移动 在 之间 这 节拍 的 这 武器 .

双脚随着手臂的摆动而移动。

[let] ['eni] [wʌn][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meʒə(r)] [ɪn] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] .
Let any one try to realize a simple measure in syncopation .
让 任何 一 尝试 到 意识到 一个 简单的 措施 在 切分音 .

任何人都可以尝试用切分音来演奏一个简单的节拍。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][fɔːr] / [fɔːr] [taɪm] .
For instance , take a bar of 4 / 4 time .
为了 实例 , 拿 一个 酒吧 的 4 / 4 时间 .

例如，取一段 4/4 拍的乐曲。

[ðə; ði][fɜːst] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [step] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
The first beat of the arms and the first step will come together ,
这 第一的 打 的 这 武器 和 这 第一的 步 将要 来 一起 ,

手臂的第一次挥动和第一步将同时进行。

[ðə; ði]['sekənd] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [wɪl] [kʌm] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd]
the second beat of the arms will come half - way between the second and third
这 第二 打 的 这 武器 将要 来 一半 - 方式 之间 这 第二 和 第三

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

手臂的第二次拍击将发生在第二步和第三步的中间位置。

[ðə; ði] [θɜːd] [biːt]
the third beat
这 第三 打

第三拍

[hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [steps] ,
half - way between the third and fourth steps ,
一半 - 方式 之间 这 第三 和 第四 步骤 ,

在第三步和第四步之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [biːt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [steps] ,
and the fourth beat half - way between the fourth and fifth steps ,
和 这 第四 打 一半 - 方式 之间 这 第四 和 第五 步骤 ,

第四拍位于第四步和第五步的中间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [nəʊ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['efət] .
and this should be done with no contraction of muscle or appearance of effort .
和 这 应该 是 完毕 和 不 收缩 的 肌肉 或者 外貌 的 努力 .

而且做这个动作时，肌肉不应收缩，也不应显得费力。

['ʌðə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] ['veəriəs] [taɪmz] [ɪn] ['kænən] , [ðæt] [ɪz] ,
Other exercises consist of beating various times in canon , that is ,
其他 练习 由 的 殴打 各种各样的 时代 在 正典 , 那 是 ,

其他练习包括按卡诺姆节奏敲击不同次数，即

[wʌn] [ɑːm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn] [biːt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wɪð] [iːtʃ] [ɑːm] ,
one arm beginning one beat later than the other ; of beating different times with each arm ,
一 手臂 开始 一 打 之后 比 这 其他 ; 的 殴打 不同的 时代 和 每个 手臂 ,

其中一只手臂比另一只手臂晚一个节拍开始；两只手臂击打节拍的时间不同。

[pə'hæps] ['sev(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [θriː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
perhaps seven with one arm and three with the other ;
也许 七 和 一 手臂 和 三 和 这 其他 ;

也许一只胳膊能扛七个，另一只胳膊能扛三个；

[ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
of marching to one rhythm and beating time to another ;
的 行军 到 一 韵律 和 殴打 时间 到 其他 ;

行进时遵循一种节奏，而打节拍时遵循另一种节奏；

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] ['bækwəd] ,
of simple marching and at the word of command taking one step backward ,
的 简单的 行军 和 在 这 单词 的 命令 采取 一 步 落后 ,

简单的行军，听到命令后退一步，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwəd] [ə'gen] ; [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪðəm] .
and then forward again ; of marching the counterpoint of a rhythm .
和 然后 向前 再次 ; 的 行军 这 对位 的 一个 韵律 .

然后再次向前；行进，节奏的对位。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] ['rɪðəm] [pleɪd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaʊntəpɔɪnt] [ɪn] [krəu'ʃei] [wʊd] [biː; bi] ,
For instance , if the rhythm played be the counterpoint in crochets would be ,
为了 实例 , 如果 这 韵律 玩 是 这 对位 在 钩针编织 会 是 ,

例如，如果演奏的节奏是钩针，那么对位部分就是：

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈkweɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

or if it is to be in quavers it would be .

或者 如果 它 是 到 是 在 颤音 它 会 是 .

或者如果要用八分音符，那就是。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəpɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [ˈtrɪplɪt] , [ˈsemikweɪvə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv]

The counterpoint can be filled in with triplets , semiquavers , or with notes of

这 对位 能 是 已填 在 和 三胞胎 ， 十六分音符 ， 或者 和 笔记 的

[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈvæljuː] .

any other value .

任何 其他 价值 .

对位部分可以用三连音、十六分音符或任何其他时值的音符来填充。

[əˈnʌðə(r)] [gʊd] [ˈeksəsaɪz][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

Another good exercise is to take a simple rhythm and at the word of

其他 好的 锻炼 是 到 拿 一个 简单的 韵律 和 在 这 单词 的

[kəˈmɑːnd] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][twaɪs][ɔː(r)] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ɔː(r)][æz; əz] [ˈsləʊli] ,

command realize it twice or three times as quickly or as slowly ,

命令 意识到 它 两次 或者 三 时代 作为 迅速地 或者 作为 缓慢地 ，

另一个不错的练习是，先练习一个简单的节奏，然后听到指令后，以两倍或三倍的速度或慢速完成这个节奏。

[ðə; ði] [ɑːmz] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈtempəʊ] .

the arms still beating in the first tempo .

这 武器 仍然 殴打 在 这 第一的 速度 .

手臂依然以第一节奏挥动着。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [klɪə(r)] .

A simple example will make this clear .

一个 简单的 例子 将要 制作 这 清除 .

一个简单的例子就能说明问题。

[twaɪs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [wʊd] [bɪˈkʌm] .

twice as quickly would become .

两次 作为 迅速地 会 变得 .

速度翻倍就会变成……

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɑːskt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

The pupils are often asked to listen to what is played and then to

这 学生 是 经常 问 到 听 到 什么 是 玩 和 然后 到

[ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

realize it .

意识到 它 .

学生们经常被要求聆听演奏的内容，然后将其复述出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][fɔː(r)][bɑːrz] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtempəʊ] ,

It may be a series of four bars , each one in a different tempo ,

它 可能 是 一个 系列 的 四 酒吧 ， 每个 一 在 一个 不同的 速度 ，

它可能由四个小节组成，每个小节的节奏都不同。

[ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [faɪv] / [fɔːr] , [ˈsɛvən] / [fɔːr] , [naɪn] / [θriː][ænd; ənd]

and all times are employed , including 5 / 4 , 7 / 4 , 9 / 3 and

和 全部 时代 是 受雇 ， 包括 5 / 4 ， 7 / 4 ， 9 / 3 和

[ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

others which are somewhat exceptional .

其他的 哪个 是 有些 非凡的 .

所有拍子均被采用，包括 5/4、7/4、9/3 等一些较为特殊的拍子。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][ɪnfɪˈnaɪtəm] .

And so on ad infinitum .

和 所以 在 广告 无穷大 .

如此循环往复，无穷无尽。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs]
From these suggestions something of the endless
从 这些 建议 某物 的 这 无尽的

从这些建议中，我们可以窥见无尽的奥秘。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 52]
[页 . -]

[第52页]

[və'raɪəti][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [naʊ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
variety of exercises that may be devised can probably now be imagined .
种类 的 练习 那 可能 是 设计 能 大概 现在 是 想象 .

现在大概可以想象出各种各样的练习方法了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['muːvmənts] [bɪ'kʌm] [ˌɔːtə'mætɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz]['juːnɪts][fɔː(r); fə(r)]
As soon as movements become automatic they are used as units for
作为 很快 作为 移动 变得 自动的 他们 是 用过的 作为 单位 为了
['bɪldɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['muːvmənts] ,
building up more elaborate movements ,
建筑 向上 更多的 精心制作的 移动 ,

一旦动作变得自动化，它们就会被用作构建更复杂动作的基本单元。

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] ['eksəsaɪzɪz] .
and no time is wasted in doing merely mechanical exercises .
和 不 时间 是 浪费 在 正在做 仅仅 机械的 练习 .

不会浪费时间去做纯粹的机械练习。

[ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kɒnstənt] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ,
In every detail of the method the brain is called into constant activity , and ,
在 每一个 细节 的 这 方法 这 脑 是 称为 进入 持续的 活动 , 和 ,

该方法的每一个细节都要求大脑保持持续活动，并且

[lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] ['kɒpi]
lest any one should think that it would be easy for one pupil to copy
免得 任何 一 应该 思考 那 它 会 是 简单的 为了 一 瞳孔 到 复制
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ,
another in doing the exercises ,
其他 在 正在做 这 练习 ,

以免有人认为学生之间很容易在做练习时互相抄袭。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] ,
it should be stated that , if such a thing were attempted ,
它 应该 是 声明 那 , 如果 这样的 一个 事物 是 尝试过 ,

需要指出的是，如果尝试这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] ,
it would end in the pupil becoming hopelessly confused ,
它 会 结尾 在 这 瞳孔 成为 绝望地 使困惑 ,

最终会导致学生彻底困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd] [wʌns] ['luːzɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['prəʊses] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
for if the mind once loses hold of the work in process it is very difficult
为了 如果 这 头脑 一次 失败 抓住 的 这 工作 在 过程 它 是 非常 难的
[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
to pick it up again .
到 挑选 它 向上 再次 .

因为一旦思维失去了对正在进行的工作的掌控，就很难再重新拾起它。

[ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɪə(r)] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['hɑːməni] .
The solfège lessons are chiefly for ear - training and practical harmony .
这 唱名法 课程 是 主要 为了 耳朵 - 训练 和 实际的 和谐 .

视唱练耳课程主要是为了训练听力和实践和声。

[ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [haʊ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ,
In the elementary classes it is shown how scales and chords are formed ,
在 这 初级 课程 它 是 所示 如何 秤 和 和弦 是 形成 ,

初级课程会讲解音阶和和弦的构成方式。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd] ['semitəʊn] [ə'kɜː(r)] .
and where the tones and semitones occur .
和 在哪里 这 音调 和 半音 发生 .

以及全音和半音出现的位置。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [suːn] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [wen] [θriː] [kən'sekjətɪv] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['eni] [skeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ,
The pupils soon become able to tell , when three consecutive notes from any scale are played ,
这 学生 很快 变得 有能力的 到 告诉 , 什么时候 三 连续的 笔记 从 任何 规模 是 玩 ,

学生们很快就能分辨出，当连续演奏任意音阶中的三个音符时，

[wɒt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] .
what degrees of the scale they are , or may be .
什么 学位 的 这 规模 他们 是 , 或者 可能 是 .

它们在尺度上处于什么程度，或者可能处于什么程度。

[skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][siː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kiː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪðəm] .
Scales are sung always beginning on C for every key and always to a rhythm .
秤 是 唱 总是 开始 在 C 为了 每一个 钥匙 和 总是 到 一个 韵律 .

音阶演唱时，无论哪个调，都始终以 C 音开始，并且始终伴随着节奏。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [skeɪl] ,
Here , again , the pupils have to think to time , for in the second scale ,
这里 , 再次 , 这 学生 有 到 思考 到 时间 , 为了 在 这 第二 规模 ,

同样，学生们也需要考虑时间，因为在第二个量表上，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ef] , [ɪf] [ðə; ði] [flæt] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
which would be that of F , if the flat scales were being sung ,
哪个 会 是 那 的 F , 如果 这 平坦的 秤 是 存在 唱 ,

如果演唱的是降音阶，那应该是F音。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
they have to remember that they are starting on the fifth note of the scale ,
他们 有 到 记住 那 他们 是 开始 在 这 第五 笔记 的 这 规模 ,

他们必须记住，他们是从音阶的第五个音符开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['semitəʊn] ;
and that the interval between the third and fourth notes of the scale is a semitone ;
和 那 这 间隔 之间 这 第三 和 第四 笔记 的 这 规模 是 一个 半音 ;

并且音阶中第三个音符和第四个音符之间的音程是半音；

[ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ef][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,
that the third and fourth degrees in the key of F are A and B ,
那 这 第三 和 第四 学位 在 这 钥匙 的 F 是 一个 和 B ,

F大调的第三级和第四级音分别是A和B。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][biː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['flætnd] [ɪn] [ðɪs] [skeɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊts]
and therefore the B has to be flattened in this scale , the other notes
和 所以 这 B 有 到 是 扁平的 在 这 规模 , 这 其他 笔记

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
remaining the same .
其余的 这 相同的 .

因此，在这个音阶中，B音必须降半音，其他音符保持不变。

[ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [skeɪlz] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [kə'mensɪŋ] [ɒn][siː] ,
The whole cycle of scales is sung in this manner , each one commencing on C ,
这 所有的 循环 的 秤 是 唱 在 这 方式 , 每个 一 开始 在 C ,

整个音阶循环都是以这种方式演唱的，每个音阶都从C音开始。

[ɔː(r)][ɒn][siː] [flæt] [wen] ['nesəsəri] .
or on C flat when necessary .
或者 在 C 平坦的什么时候 必要的 .

必要时可调至降C调。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['præktɪst] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðen]
The pupils are also practised in listening to a scale played and then
这 学生 是 还 已实践 在 聆听 到 一个 规模 玩 和 然后

学生们还要练习聆听音阶演奏，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 53]
[页 . -]

[第53页]

['seɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semitəʊn] .
saying in which key it is , judging it by the fall of the semitones .
说 在 哪个 钥匙 它 是 , 评判 它 经过 这 落下 的 这 半音 .

通过半音的下降来判断歌曲的调性。

[klɑːs] [rʊmz; ruːmz] .
Class Rooms .
班级 房间 .

教室。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] : [ɪn'tɪriərz] .
The College : Interiors .
这 大学 : 室内 .

学院：室内设计。

[kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ˌænə'lɪtɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [wen] ['niːdɪd] ,
Chords are sung analytically and in chorus , with their resolutions when needed ,
和弦 是 唱 分析 和 在 合唱 , 和 他们的 决议 什么时候 需要 ,

和弦以分析的方式和合唱的方式演唱，并在需要时解决。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [kɔːrdz] .
and this is followed by practice in hearing and naming chords .
和 这 是 随后 经过 实践 在 听力 和 命名 和弦 .

接下来是练习听辨和命名和弦。

[saɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
Sight singing and transposition are by no means neglected , and there is
视线 歌唱 和 换位 是 经过 不 方法 被忽视的 ， 和 那里 是
['præktɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntərvlz] ,
practice in singing intervals ,
实践 在 歌唱 间隔 ，

视唱和移调练习绝不会被忽视，而且还有音程演唱的练习。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ɔː(r)][ɪn]
in singing a piece once or twice through and then from memory , or in
在 歌唱 一个 片 一次 或者 两次 通过 和 然后 从 记忆 ， 或者 在
[ə'nʌðə(r)] [kiː] ,
another key ,
其他 钥匙 ，

先完整地唱一遍或两遍，然后再凭记忆唱一遍，或者换个调唱一遍。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [fɪkst] [duː; də][ɪz] [juːst] .
which is not so easy to do when the fixed Do is used .
哪个 是 不是 所以 简单的 到 做 什么时候 这 固定的 做 是 用过的 .

当使用固定的 Do 时，就很难做到这一点。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd]
And always , whatever is being done , the pupils have to be prepared
和 总是 ， 任何 是 存在 完毕 ， 这 学生 有 到 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [hɑːp] ,
for the word hopp ,
为了 这 单词 霍普 ，

而且，无论做什么，学生们都必须时刻准备好迎接"跳跃"这个词。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ɒn] , [iː] . [dʒiː] . ,
to make any change which has been previously agreed on , e . g . ,
到 制作 任何 改变 哪个 有 到过 之前 同意 在 ， e . 克 . ，

做出任何先前已达成一致的变更，例如：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ə; eɪ] ['semitəʊn] ['ləʊə(r)] ,
to sing on the instant in a key a semitone lower ,
到 唱歌 在 这 立即的 在 一个 钥匙 一个 半音 降低 ，

立刻用低半音的调子唱歌，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [hɑːp] , [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'laʊd] [ə'gen] .
or to sing in thought only until the next hopp , when they sing aloud again .
或者 到 唱歌 在 想法 仅有的 直到 这 下一个 霍普 ，什么时候 他们 唱歌 大声 再次 .

或者只是在心里默默歌唱，直到下一次跳跃，然后他们才会再次大声歌唱。

[ɪn] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,
In these exercises , as in those of the rhythmic gymnastics ,
在 这些 练习 ， 作为 在 那些 的 这 节奏 体操 ，

在这些练习中，就像在艺术体操的练习中一样，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] .
there is no end of the variety of combination possible .
那里 是 不 结尾 的 这 种类 的 组合 可能的 .

组合方式千变万化，无穷无尽。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
There is also opportunity for practice in conducting , and very interesting it is
那里 是 还 机会 为了 实践 在 进行 ， 和 非常 有趣的 它 是
, [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [klɑːs] ,
, in a children's class ,
， 在 一个 孩子们的 班级 ，

在儿童班上也有机会练习指挥，而且非常有趣。

[tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɜːl] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [wɪl] [biːt] [taɪm]
to note with what assurance a small girl of perhaps seven or eight will beat time
到 笔记 和 什么 保证 一个 小的 女孩 的 也许 七 或者 八 将要 打 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
for the others to sing one of their songs ,
为了 这 其他的 到 唱歌 一 的 他们的 歌曲 ,

值得注意的是，一个七八岁的小女孩能如此自信地为其他人打节拍，以便他们演唱其中一首歌。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['rendərɪŋ] [iːtʃ] [kən'dʌktə(r)] [wɪl] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and also to note the various renderings each conductor will obtain of the
和 还 到 笔记 这 各种各样的 效果图 每个 导体 将要 获得 的 这
[seɪm] [piːs] .
same piece .
相同的 片 .

还要注意的是，不同的指挥家对同一首乐曲会有不同的演绎。

[ðə; ði] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm]
The improvisation on the piano is perhaps the most difficult part of the system
这 即兴创作 在 这 钢琴 是 也许 这 最多 难的 部分 的 这 系统
[tuː; tə] ['mɑːstə(r)] .
to master .
到 掌握 .

钢琴即兴演奏或许是这套体系中最难掌握的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ]
It may not be realized by all people that every one can be taught to play
它 可能 不是 是 已实现 经过 全部 人们 那 每一个 一 能 是 教授 到 玩
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mjuːzɪk] .
original music .
原来的 音乐 .

可能并非所有人都意识到，每个人都可以学会演奏原创音乐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
There are cases in which the pupil is not naturally musical ,
那里 是 案例 在 哪个 这 瞳孔 是 不是 自然 音乐 ,

有些学生天生没有音乐天赋。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] ,
and has had no previous knowledge of piano playing ,
和 有 有 不 以前的 知识 的 钢琴 玩耍 ,

并且此前没有任何钢琴演奏经验。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['les(ə)n] [ɪn]
but has learnt to improvise sufficiently well to give a good lesson in
但 有 学会了 到 凑合 足够 出色地 到 给 一个 好的 课 在
['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] ,
rhythmic gymnastics ,
节奏 体操 ,

但他已经学会了足够好的即兴发挥能力，可以很好地教授韵律体操课。

[wɪtʃ] [miːnz] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] .
which means no small degree of ability .
哪个 方法 不 小的 程度 的 能力 .

这意味着他具备相当的能力。

[ðɪs]
This
这

这

[ˈtreɪnɪŋ] [ɪz] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [ˈkɒmən] , [kɔːrdz] ,
training is begun by making use of the simplest , i . e . , the common , chords ,
训练 是 开始 经过 制作 使用 的 这 最简单的 , 我 . e . , 这 常见的 , 和弦 ,

训练是从使用最简单的，也就是最常见的和弦开始的。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ˈevri] [kiː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] ,
and when these are known in every key , including those on the dominant ,
和 什么时候 这些 是 已知 在 每一个 钥匙 , 包括 那些 在 这 主导的 ,

当这些调式在所有调式中，包括属音调上的调式中，都为人所知时，

[ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [eɪt] [bɑːrz] ,
the pupil is expected to improvise a short piece of eight bars ,
这 瞳孔 是 预期的 到 凑合 一个 短的 片 的 八 酒吧 ,

学生需要即兴创作一段八小节的短曲。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] ,
the chief feature to be attended to being the rhythm ,
这 首席 特征 到 是 参加 到 存在 这 韵律 ,

需要重点关注的是节奏。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
which has to be definite and played without hesitation .
哪个 有 到 是 定 和 玩 没有 犹豫 .

必须明确无误，毫不犹豫地执行。

[wen] [ˈpɜːfɪkt] [fəˌmɪliˈærəti] [ɪz] [əbˈteɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [kɔːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kiː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdɒmɪnənt] ,
When perfect familiarity is obtained with the common chord of each key and with that of its dominant ,
什么时候 完美的 熟悉 是 获得 和 这 常见的 弦 的 每个 钥匙 和 和 那 的 它是 主导的 ,

当完全熟悉每个调的常用和弦及其属和弦时，

[əˈnʌðə(r)] [kɔːd] [ɪz] [lɜːnt] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈdɒmɪnənt] .
another chord is learnt , that on the sub - dominant .
其他 弦 是 学会了 , 那 在 这 子 - 主导的 .

又学会了一个和弦，即下属和弦。

[wɪð] [ðiːz] [θriː] [kɔːrdz] [əˈləʊn] [kwaɪt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] ,
With these three chords alone quite charming little pieces can be played ,
和 这些 三 和弦 独自的 相当 迷人 小的 件 能 是 玩 ,

仅凭这三个和弦就能演奏出非常迷人的小曲子。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [hæz; həz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ˈpɑːsɪŋ] [nəʊts] ,
and gradually in this manner the pupil has at his command passing notes ,
和 逐步地 在 这 方式 这 瞳孔 有 在 他的 命令 通过 笔记 ,

就这样，学生逐渐掌握了传纸条的技巧。

[əˌpɒdʒəˈtjʊərə] , [ˈkeɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈsiːkwənsɪz] .
appoggiaturas , cadences , and an unlimited number of chords and sequences .
倚音 , 节奏 , 和 一个 无限 数字 的 和弦 和 序列 .

倚音、终止式以及无限数量的和弦和音序。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdjəleɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

Then come the rules for modulating from one key to another ,

然后 来 这 规则 为了 调制 从 一 钥匙 到 其他 ，

接下来是关于从一个调转到另一个调的规则，

[ænd; ənd]['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ɪn] [ɔːl] [kiːz] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .

and equal facility in all keys is insisted on .

和 平等的 设施 在 全部 钥匙 是 坚持 在 .

必须保证所有调式都能同样熟练掌握。

[mə'sjɜː] ['dʒeɪkwɪz] - - ['pjuːp(ə)lz] [lɜːn] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð] ['defɪnət] [θɔːt] [ænd; ənd]

Monsieur Jaques - Dalcroze's pupils learn to improvise with definite thought and

先生 雅克 - - 学生 学习 到 凑合 和 定 想法 和

['miːnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'rɪðmɪkl] [ɪz]['evə(r)] [ə'laʊd] ,

meaning , nothing unrhythmical is ever allowed ,

意义 ， 没有什么 无节奏的 是 曾经 允许 ，

雅克·达尔克罗兹先生的学生们学习即兴演奏，并赋予其明确的想法和意义，任何不合节奏的东西都是不允许的。

[nɔː(r)] ['eni] ['eɪmləs] [miː'ændərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

nor any aimless meandering over the keyboard .

也不 任何 漫无目的 弯曲 超过 这 键盘 .

也不是漫无目的地在键盘上乱敲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lesnz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)]

For these lessons the pupils are divided into small groups of not more

为了 这些 课程 这 学生 是 分割 进入 小的 团体 的 不是 更多的

[ðæn; ðən][sɪks][ɪn] [iːtʃ] ,

than six in each ,

比 六 在 每个 ，

这些课程中，学生们被分成不超过六人的小组。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðiːz] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)][baɪ] [mə'sjɜː] ['dʒeɪkwɪz] -

and twice a week these groups are taken altogether by Monsieur Jaques -

和 两次 一个 星期 这些 团体 是 已采取 共 经过 先生 雅克 -

[dæl'kroʊz] .

Dalcroze .

达尔克罗兹 .

每周有两次，这些小组由雅克-达尔克罗兹先生集体带领。

[ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'mɑːnd] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

All branches of the work demand perfect concentration of thought and

全部 分支 的 这 工作 要求 完美的 专注 的 想法 和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ，

这项工作的各个方面都需要高度集中注意力和思维能力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'væljuəb(ə)l]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [praɪzd] ,

and such invaluable mental training cannot be too highly prized ,

和 这样的 无价 精神的 训练 不能 是 也 高度 珍贵的 ，

这种宝贵的心理训练怎么强调都不为过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

for it is fundamental to success in work of any kind , whatever it may

为了 它 是 基本的 到 成功 在 工作 的 任何 种类 ， 任何 它 可能

[biː; bi] .

be .

是 .

因为这对于任何类型的工作的成功都至关重要。

['eθəl] ['ɪŋəm] .
Ethel Ingham .
埃塞尔 英厄姆 .

埃塞尔·英厄姆。

[ðə; ði]['hɒst(ə)l] : [ɪn'tɪriərz] .
The Hostel : Interiors .
这 旅馆 : 室内 .

旅舍：内部装饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 55]
[页 . -]

[第55页]

[laɪf] [æt; ət] -
LIFE AT HELLERAU
生活 在 -

海勒劳的生活

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [held]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ]
Surely never before has the world held better opportunities for studying
一定 绝不 前 有 这 世界 握住 更好的 机会 为了 学习
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .
and loving the beautiful and true .
和 爱 这 美丽的 和 真的 .

世界从未像现在这样拥有如此多的机会去学习和热爱美好与真理。

[wʌn] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
One need be but a few days in Hellerau in order to see some of the
一 需要 是 但 一个 很少 天 在 - 在 命令 到 看 一些 的 这
['meni] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪ] [ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
many advantages which a stay there has to offer .
许多 优势 哪个 一个 停留 那里 有 到 提供 .

只需在赫勒劳待上几天，就能体会到在那里居住的诸多好处。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪn][laɪf] ;
For young men and women searching for a profession in life ;
为了 年轻的 男人 和 女性 搜索 为了 一个 职业 在 生活 ;

为正在寻找人生职业的青年男女；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bent] ;
for those fresh from school while waiting to discover their natural bent ;
为了 那些 新鲜的 从 学校 尽管 等待 到 发现 他们的 自然的 弯曲 ;

对于那些刚毕业、还在等待发现自己天赋的人来说；

[fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [huː]
for adults who seek a change from their ordinary surroundings and who
为了 成年人 WHO 寻找 一个 改变 从 他们的 普通的 周围环境 和 WHO
[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [helθ] ;
wish to improve in culture and in health ;
希望 到 提升 在 文化 和 在 健康 ;

适合希望改变日常生活环境、提升文化素养和健康水平的成年人；

[fɔː(r); fə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]
for musicians and students in art , for teachers of dancing , and
为了 音乐家 和 学生 在 艺术 , 为了 教师 的 跳舞 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
for children of all ages ,
为了 孩子们 的 全部 年龄 ,

适用于音乐家、艺术学生、舞蹈教师以及所有年龄段的儿童。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - [kən'teɪnz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
a course of study at the College in Hellerau contains advantages and
一个 课程 的 学习 在 这 大学 在 - 包含 优势 和
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
opportunities which seem to exist in no other educational institution .
机会 哪个 似乎 到 存在 在 不 其他 教育 机构 .

在赫勒劳学院学习的课程具有其他教育机构所不具备的优势和机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɔːl][ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,
For the convenience of young girls there is a hall of residence ,
为了 这 方便 的 年轻的 女孩们 那里 是 一个 大厅 的 住宅 ,

为了方便年轻女孩居住，学校设有学生宿舍。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [sɪks] ['stjʊdnts] ,
which will accommodate about forty - six students ,
哪个 将要 容纳 关于 四十 - 六 学生 ,

可容纳约46名学生，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] .
the head of which is a cultured English lady of wide experience .
这 头 的 哪个 是 一个 有文化的 英语 女士 的 宽的 经验 .

其负责人是一位有教养、经验丰富的英国女士。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɒn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lænd] ,
There are also many small houses on adjoining land ,
那里 是 还 许多 小的 房屋 在 相邻的 土地 ,

邻近的土地上还有许多小房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
in which the male students and those who are older can live .
在 哪个 这 男性 学生 和 那些 WHO 是 老 能 居住 .

男生和年纪较大的人可以住在这里。

[ðiːz] [meɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [duː; də] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒst(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .
These may , and as a rule do , come to the Hostel for meals .
这些 可能 , 和 作为 一个 规则 做 , 来 到 这 旅馆 为了 餐 .

他们可能会（而且通常确实会）来旅舍用餐。

[ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɒst(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .
The home life in the Hostel is a cheerful one .
这 家 生活 在 这 旅馆 是 一个 快乐 一 .

宿舍里的生活很愉快。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ]
The bedrooms are bright , containing just the necessary furniture , which
这 卧室 是 明亮的 , 包含 只是 这 必要的 家具 , 哪个
[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
of course includes a piano .
的 课程 包括 一个 钢琴 .

卧室明亮，摆放着必要的家具，当然也包括一架钢琴。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [nəʊn]
There is a large and charmingly furnished room opening from the hall , known
那里 是 一个 大的 和 迷人地 提供 房间 开幕 从 这 大厅 , 已知
[æz; əz][ðə; ði] [diːl] ,
as the Diele ,
作为 这 迪勒 ,

大厅里有一个宽敞且布置迷人的房间，被称为迪勒（Diele）。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
which serves as a general sitting - room for the students .
哪个 服务 作为 一个 一般的 坐着 - 房间 为了 这 学生 .

它用作学生的公共休息室。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The dining - room is equally delightful , and can be quickly converted into a
这 用餐 - 房间 是 同样地 愉快 , 和 能 是 迅速地 转换 进入 一个
[bɔːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'prɒmptjuː]['dɑːnsɪz] ,
ball - room for impromptu dances ,
球 - 房间 为了 即兴 舞蹈 ,

餐厅同样令人愉悦，而且可以迅速改造成舞厅，用于即兴舞会。

[ɔː(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] .
or adapted for other entertainments .
或者 改编 为了 其他 娱乐 .

或改编用于其他娱乐活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 56]
[页 . -]

[第56页]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['laɪbrəri] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [teɪst] [ɪz]
There is also a library ; and throughout the whole house the same good taste is
那里 是 还 一个 图书馆 ; 和 自始至终 这 所有的 房子 这 相同的 好的 品尝 是
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

屋内还设有图书馆；整栋房子都展现出同样的高雅品味。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['terəs] , [wɪð] [steps] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən]
Leading from the dining - room is a large terrace , with steps down into an
领导 从 这 用餐 - 房间 是 一个 大的 阳台 , 和 步骤 向下 进入 一个
[ə'træktɪv] ['gɑːd(ə)n] .
attractive garden .
吸引人的 花园 .

餐厅外是一个大露台，有台阶通往一个美丽的花园。

[ðə; ði] [deɪ] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] [haʊs]
The day commences with the sounding of a gong at seven o'clock ; the house
这 天 开始 和 这 听起来 的 一个 锣 在 七 点钟 ; 这 房子
[ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'laɪv] ,
is immediately alive ,
是 立即地 活 ,

一天从七点钟的锣声开始；整栋房子立刻热闹起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [dʒɪm'næstɪk]['les(ə)n]
and some are off to the College for a Swedish gymnastic lesson
和 一些 是 离开 到 这 大学 为了 一个 瑞典 体操 课
[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,

有些人早餐前要去学院上瑞典体操课。

['ʌðə(r)z] ['brekfəst] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]['les(ə)n]['leɪtə(r)] .
others breakfast at half - past seven and have their lesson later .
其他的 早餐 在 一半 - 过去的 七 和 有 他们的 课 之后 .

其他人七点半吃早餐，晚些时候上课。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dʒɪm'næstɪks][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
There is always a half hour of ordinary gymnastics to begin with .
那里 是 总是 一个 一半 小时 的 普通的 体操 到 开始 和 .

首先总会安排半小时的普通体操训练。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] , [wʌn][ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
Then there will be a lesson in Solfège , one in Rhythmic Gymnastics , and one in
然后 那里 将要 是 一个 课 在 唱名法 , 一 在 节奏 体操 , 和 一 在
[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] ,
Improvisation ,
即兴创作 ,

接下来将上一节视唱练耳课、一节韵律体操课和一节即兴演奏课。

[iːtʃ] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪnɪts] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]
each lasting for fifty minutes , with an interval of ten minutes between each
每个 持久 为了 五十 分钟 , 和 一个 间隔 的 十 分钟 之间 每个
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

每节课持续五十分钟，课间休息十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 57]
[页 . -]

[第57页]

[ðə; ði]['hɒst(ə)l] .
The Hostel .
这 旅馆 .

旅舍。

['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][wʌn] , [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rest] ;
Dinner , which is at a quarter - past one , is followed by an hour for rest ;
晚餐 , 哪个 是 在 一个 四分之一 - 过去的 一 , 是 随后 经过 一个 小时 为了 休息 ;

晚餐时间为一点一刻，之后休息一小时；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅克-达尔克罗兹的韵律学(The Eurhythmics of Jaques-Dalcroze) 第3/3页

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ðə; ði][ˌenəˈdʒetɪk]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] .
and at three the energetic people begin practising .
和 在 三 这 精力充沛 人们 开始 练习 .

三点钟，精力充沛的人们开始练习。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [friː] , [ɪk'sept] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The afternoons are usually free , except twice a week ,
这 下午 是 通常 自由的 , 除了 两次 一个 星期 ,

除了每周两天之外，下午通常都是空闲的。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] [ɪn] " ['plæstɪk] " [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [tɪl] [sɪks] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [tiː] [ɪz] [sɜːvd] ,
when there are lessons in " Plastic " and dancing from four till six , before which tea is served ,
什么时候 那里 是 课程 在 " 塑料 " 和 跳舞 从 四 直到 六 , 前 哪个 茶 是 服务 ,

下午四点到六点有"塑料"课和舞蹈课，课前会供应茶水。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ekstrə] ['lesnz] [ɪn] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [niːd] ['fɜːðə(r)] [help] ,
or there may be extra lessons in rhythmic gymnastics for small groups of pupils who need further help ,
或者 那里 可能 是 额外的 课程 在 节奏 体操 为了 小的 团体 的 学生 WHO 需要 更远 帮助 ,

或者，可能会为需要额外帮助的小部分学生开设韵律体操的额外课程。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['præktɪs] [tə'geðə(r)] .
and students may obtain the use of a room for private practice together .
和 学生 可能 获得 这 使用 的 一个 房间 为了 私人的 实践 一起 .

学生可以申请使用房间进行私人练习。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] , [tuː] ,
In the afternoons , too ,
在 这 下午 , 也 ,

下午也是如此，

[ðeə(r)][ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ekstrə] ['stʌdi] [ɔː(r)] ['lesnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] ,
there is time and opportunity for any other extra study or lessons which are not included in the ordinary course ,
那里 是 时间 和 机会 为了 任何 其他 额外的 学习 或者 课程 哪个 是 不是 包括 在 这 普通的 课程 ,

除了常规课程之外，还有时间和机会进行其他额外的学习或课程。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌvaɪə'lɪn] , ['səʊləʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] .
such as violin , solo singing , drawing or painting .
这样的 作为 小提琴 , 独奏 歌唱 , 绘画 或者 绘画 .

例如小提琴、独唱、绘画或素描。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [suːn] [ə'kwaɪə(r)][waɪd] ['ɪntrəsts] ,
Most of the students soon acquire wide interests ,
最多 的 这 学生 很快 获得 宽的 兴趣 ,

大多数学生很快就培养了广泛的兴趣爱好。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kʌm] .
if they do not have them when they first come .
如果 他们 做 不是 有 他们 什么时候 他们 第一的 来 .

如果他们第一次来的时候没有这些东西的话。

[friː] [ˌɑːftə'nuːnz] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['drezdən] .
Free afternoons may be spent in visiting the galleries and shops of Dresden .
自由的 下午 可能 是 花费 在 访问 这 画廊 和 商店 的 德累斯顿 .

下午的空闲时间可以用来参观德累斯顿的画廊和商店。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
Whenever there is anything especially good in the way of a concert ,
每当 那里 是 任何事物 尤其 好的 在 这 方式 的 一个 音乐会 ,

每当有特别精彩的音乐会出现时，

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒprə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [pleɪ] ,
or an opera or a classical play ,
或者 一个 歌剧 或者 一个 古典 玩 ,

或者歌剧或古典戏剧，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
there is always a party of enthusiasts going into town for it .
那里 是 总是 一个 派对 的 爱好者 去 进入 镇 为了 它 .

总会有一群爱好者为此进城。

[ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [drɛs]
The opera in Dres
这 歌剧 在 连衣裙

德雷斯歌剧

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 58]
[页 . -]

[第58页]

[den] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['fɔːtʃənətli] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] ['ɜːli] .
den , as in other parts of Germany , fortunately begins and ends early .
丹 , 作为 在 其他 部分 的 德国 , 幸运的是 开始 和 结束 早期的 .

和德国其他地区一样，这里的时间很早就开始，也很快结束。

[leɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒst(ə)l] — [ɪn'diːd] , ['evribɒdi] [ɪz] [glæd] [tuː; tə]
Late hours are not encouraged at the Hostel — indeed , everybody is glad to
晚的 小时 是 不是 鼓励 在 这 旅馆 — 的确 , 大家 是 高兴的 到
[rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] ,
retire early ,
退休 早期的 ,

旅舍不鼓励熬夜——事实上，每个人都乐意早点休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] ['plenti] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
for the work is absorbing and demands plenty of energy ,
为了 这 工作 是 吸收 和 需求 很多 的 活力 ,

因为这项工作非常耗费精力，而且需要大量的精力。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['tiːtʃə(r)z] - [kɔːs] [biː; bi] ['teɪkən] ,
especially if the full teachers ' course be taken ,
尤其 如果 这 满的 教师 - 课程 是 已采取 ,

尤其是如果完成了全部教师培训课程的话。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] .
with the hope of a diploma at the end of two years .
和 这 希望 的 一个 文凭 在 这 结尾 的 二 年 .

希望两年后能获得毕业证书。

['sʌpə(r)] [ɪz] [sɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,
Supper is served at a quarter - past seven ,
晚餐 是 服务 在 一个 四分之一 - 过去的 七 ,

晚餐于七点一刻供应。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔː'kestrəl] [ɔː(r)] ['kɔːrəl]
and on two evenings a week those who wish to join the orchestral or choral
和 在 二 晚上 一个 星期 那些 WHO 希望 到 加入 这 管弦乐 或者 合唱
[sə'saɪətiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
societies have the pleasure of meeting together and practising under the
社会 有 这 乐趣 的 会议 一起 和 练习 在下面 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] .
direction of Monsieur Jaques - Dalcroze .
方向 的 先生 雅克 - 达尔克罗兹 .

每周有两个晚上，那些想加入管弦乐团或合唱团的人可以聚在一起，在雅克·达尔克罗兹先生的指导下进行练习。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ['pəːmieits] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
An atmosphere of enthusiasm and good - will permeates the social life .
一个 气氛 的 热情 和 好的 - 将要 渗透 这 社会的 生活 .

社交生活中洋溢着热情和友善的气氛。

[nəʊ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['juːnəti]
No community of the kind could have a more delightful spirit of unity
不 社区 的 这 种类 可以 有 一个 更多的 愉快 精神 的 统一
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] [skuːl] .
than that which pervades the Jaques - Dalcroze School .
比 那 哪个 普遍存在 这 雅克 - 达尔克罗兹 学校 .

没有任何一个团体能比雅克·达尔克罗兹学校更拥有令人愉悦的团结精神。

[ɔːl] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
All students are keen and anxious to live as full a life as possible ,
全部 学生 是 敏锐的 和 焦虑的 到 居住 作为 满的 一个 生活 作为 可能的 ,

所有学生都渴望并迫切地想要过上尽可能充实的生活。

['evri] [wʌn] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [huː]
every one will willingly and unselfishly take time and trouble to help others who
每一个 一 将要 心甘情愿 和 无私地 拿 时间 和 麻烦 到 帮助 其他的 WHO
[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
know less than themselves .
知道 较少的 比 他们自己 .

每个人都会心甘情愿、无私地抽出时间和精力去帮助那些知识不如自己的人。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['juːnəti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['ɪntrəsts] ,
The College has a unity born of kindred interests ,
这 大学 有 一个 统一 出生 的 亲属 兴趣 ,

学院的团结源于共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [gləʊz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði]
and every one glows with admiration and esteem for the genius at the
和 每一个 一 发光 和 钦佩 和 尊重 为了 这 天才 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

每个人都对这位天才领导者充满钦佩和敬意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['meθəd] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] ['sɪmpli] ['reidieit] [gʊd] - [wɪl]
and for his wonderful method , whilst he himself simply radiates good - will
和 为了 他的 精彩的 方法 , 而 他 他自己 简单地 辐射 好的 - 将要
[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,
and enthusiasm ,
和 热情 ,

而且他的方法非常棒，他本人也浑身散发着友善和热情。

[ænd; ənd] [wɜːks] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and works harder than any one else in the place .
和 作品 更难 比 任何 一 别的 在 这 地方 .

并且比这里任何人都更努力工作。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['pɜːsənəli] ,
He makes a point of knowing each one of his pupils personally ,
他 制作 一个 观点 的 会心 每个 一 的 他的 学生 亲自 ,

他坚持亲自认识每一位学生。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [kwɪk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veəriəs] ['tempərəmənt] [ænd; ənd]
and remarkably quick he is in summing up the various temperaments and
和 非常 快的 他 是 在 求和 向上 这 各种各样的 性情 和
['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] .
characters of those with whom he comes into contact .
人物 的 那些 和 谁 他 来 进入 接触 .

他非常善于迅速地总结出他所接触的人的各种性情和性格。

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The moral and mental tone of the College is pure and beautiful ,
这 道德 和 精神的 语气 的 这 大学 是 纯的 和 美丽的 ,

学院的道德和精神氛围纯洁美好。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɪt'self][ɪz][æn; ən]
indeed it could not well be otherwise , for the work in itself is an
的确 它 可以 不是 出色地 是 否则 , 为了 这 工作 在 本身 是 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

的确，也只能如此，因为作品本身就是一种鼓舞人心的灵感。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvəbl] [ɪn]['pjuːp(ə)lz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
A change is often observable in pupils after they have been but a few weeks
一个 改变 是 经常 可观察的 在 学生 后 他们 有 到过 但 一个 很少 周
[ɪn] ['rezɪdəns] ,
in residence ,
在 住宅 ,

学生入住几周后，往往会发生一些变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv]
a change which tells of more alertness of
一个 改变 哪个 讲述 的 更多的 警觉 的

这一变化表明警觉性有所提高。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 59]
[页 . -]

[第59页]

[maɪnd] , [ɒv; əv][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [eɪmz][ɪn]
mind , of more animated purpose , and even of higher ideals and aims in
头脑 , 的 更多的 动画 目的 , 和 甚至 的 更高 理想 和 目标 在
[laɪf] .
life .
生活 .

拥有更积极的目标，甚至更高的人生理想和目标。

['drezdən] [frɒm; frəm] - .
Dresden from Hellerau .
德累斯顿 从 - .

来自赫勒劳的德累斯顿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
There are opportunities for the practice of many languages , for it is
那里 是 机会 为了 这 实践 的 许多 语言 , 为了 它 是
[ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sentə(r)] .
a cosmopolitan centre .
一个 国际化 中心 .

这里是一个国际化大都市，有很多机会练习多种语言。

['nɪəli] [ɔːl] [ˌjʊərə'piːən] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Nearly all European nationalities are represented , but as yet the number of
几乎 全部 欧洲的 国籍 是 代表 , 但 作为 然而 这 数字 的
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] .
English people is not large .
英语 人们 是 不是 大的 .

几乎所有欧洲国家的代表都在这里，但英国人的数量目前还不多。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [səʊ] ,
This , however , will not long remain so ,
这 , 然而 , 将要 不是 长的 保持 所以 ,

然而，这种情况不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒeɪkwɪz] - [dæl'kroʊz] ['meθəd] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
for the Jaques - Dalcroze method needs only to be known in order to be
为了 这 雅克 - 达尔克罗兹 方法 需求 仅有的 到 是 已知 在 命令 到 是
[æz; əz] ['waɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]
as widely appreciated in Great Britain and the United States as it is on the
作为 广泛 感谢 在 伟大的 英国 和 这 团结的 各州 作为 它 是 在 这
['kɒntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

雅克-达尔克罗兹方法只需被人们了解，就能像在欧洲大陆一样在英国和美国得到广泛的赞赏。

[ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒɜːmən] ,
The lessons are given in German ,
这 课程 是 给定 在 德语 ,

课程以德语授课。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [frentʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd]
though occasionally French is used to make clear anything that is not quite understood
尽管 偶尔 法语 是 用过的 到 制作 清除 任何事物 那 是 不是 相当 理解
[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tʌŋ] .
in the former tongue .
在 这 以前的 舌头 .

不过，有时也会用法语来解释一些用法语表达不太清楚的内容。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs]
English people who do not know either of these languages need not look upon this
英语 人们 WHO 做 不是 知道 任何一个 的 这些 语言 需要 不是 看 之上 这
[æz; əz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ,
as an obstacle ,
作为 一个 障碍 ,

不懂这两种语言的英国人不必把这视为障碍。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kwɪkli] [ə'raivz] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt]
for one quickly arrives at understanding sufficiently well to gain the benefit
为了 一 迅速地 到达 在 理解 足够 出色地 到 获得 这 益处
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnz] ,
from the lessons ,
从 这 课程 ,

因为一个人很快就能充分理解课程内容，从而从中受益。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['klɑːsɪz] [huː] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [wen] ['nesəsəri] .
and there is always some one in the classes who will interpret when necessary .
和 那里 是 总是 一些 一 在 这 课程 WHO 将要 解释 什么时候 必要的 .

课堂上总会有人在需要时提供翻译。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
The College itself is a fine example of the value of simplicity and space in architecture .
这 大学 本身 是 一个 美好的 例子 的 这 价值 的 简单 和 空间 在 建筑学 .

学院本身就是建筑中简洁和空间价值的绝佳例证。

[bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,
Both without and within , the block of buildings is impressive ,
两个都 没有 和 之内 , 这 堵塞 的 建筑物 是 感人的 ,

无论从外部还是内部来看，这片建筑群都令人印象深刻。

[ðɪs] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
this effect being gained by an extreme simplicity of decoration .
这 影响 存在 获得 经过 一个 极端 简单 的 装饰 .

这种效果是通过极其简洁的装饰实现的。

[ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] ,
The most modern methods of heating and ventilating are provided ,
这 最多 现代的 方法 的 加热 和 通风 是 假如 ,

我们提供了最先进的供暖和通风设备。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [bɑːθs] .
and there are large sun and air baths .
和 那里 是 大的 太阳 和 空气 浴室 .

这里还有大型日光浴和空气浴池。

[kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] ,
Completed in the spring of this year , and with accommodation for five hundred students ,
完全的 在 这 春天 的 这 年 , 和 和 住宿 为了 五 百 学生 ,

该建筑于今年春季竣工，可容纳五百名学生住宿。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [stændz][ɒn] [haɪ] [graʊnd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['drezdən] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ,
the settlement stands on high ground about four miles from Dresden , in an open ,
这 沉降 站立 在 高的 地面 关于 四 英里 从 德累斯顿 , 在 一个 打开 ,

该定居点位于德累斯顿以西约四英里的高地上，地势开阔，

['breɪsɪŋ] , ['helθi] [spɒt] , [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [wɔːks] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
bracing , healthy spot , with charming walks in all directions .
支撑 , 健康 点 , 和 迷人 散步 在 全部 方向 .

令人精神焕发、健康宜人的地方，四面八方都有迷人的步行路线。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] ; [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪ][ðə; ði]['erts^ə,bir^ə] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['sæksn] ['swɪtsələnd] ,
The views are extensive ; to the south lie the Erzgebirge , to the south - east Saxon Switzerland ,
这 浏览 是 广泛的 ; 到 这 南 说谎 这 厄尔士山脉 , 到 这 南 - 东方 撒克逊 瑞士 ,

视野开阔；南面是厄尔士山脉，东南面是萨克森瑞士。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪlz] , ['drezdən] .
and , in a dip of the nearer hills , Dresden .
和 , 在 一个 蘸 的 这 更近 丘陵 , 德累斯顿 .

在附近山丘的低洼处，坐落着德累斯顿。

['eθəl] ['ɪŋəm] .
Ethel Ingham .
埃塞尔 英厄姆 .

埃塞尔·英厄姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 60]
[页 . -]

[第60页]

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ju'rɪðmɪks] [tuː; tə] [ɑːt]
THE VALUE OF EURHYTHMICS TO ART
这 价值 的 欧律动 到 艺术

韵律对艺术的价值

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mɑːkt] ['tendənsiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [iːs'θetɪk] ['θɪəri] [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
One of the most marked tendencies of modern aesthetic theory is to break down
一 的 这 最多 标记 倾向 的 现代的 审美的 理论 是 到 休息 向下
[ðə; ði] ['bæriəz] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [a:ts] .
the barriers that convention has erected between the various arts .
这 障碍 那 习俗 有 竖立 之间 这 各种各样的 艺术 .

现代美学理论最显著的趋势之一是打破传统在各种艺术形式之间建立的壁垒。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
The truth is coming to be realized that the essential factor of poetry ,
这 真相 是 未来 到 是 已实现 那 这 基本的 因素 的 诗 ,

人们逐渐认识到，诗歌的本质因素是……

['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] ,
painting , sculpture , architecture and music is really of the same quality ,
绘画 , 雕塑 , 建筑学 和 音乐 是 真的 的 这 相同的 质量 ,

绘画、雕塑、建筑和音乐本质上是同一类艺术形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθəd]
and that one art does not differ from another in anything but the method
和 那 一 艺术 做 不是 不同 从 其他 在 任何事物 但 这 方法
[ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['meθəd] .
of its expression and the conditions connected with that method .
的 它是 表达 和 这 状况 连接 和 那 方法 .

一门艺术与其他艺术之间，除了表达方式和与该表达方式相关的条件之外，没有任何区别。

[ðɪs] ['kɒmən] ['beɪsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [a:ts] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [əd'mɪtɪd] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪnd] ,
This common basis to the arts is more easily admitted than defined ,
这 常见的 基础 到 这 艺术 是 更多的 容易地 承认 比 定义 ,

艺术的这种共同基础更容易被承认，却难以被定义。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] ['elɪmənt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]
but one important element in it — perhaps the only element that can be
但 一 重要的 元素 在 它 — 也许 这 仅有的 元素 那 能 是
['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] — [ɪz] ['rɪðəm] .
given a name — is rhythm .
给定 一个 姓名 — 是 韵律 .

但其中的一个重要元素——或许是唯一可以被命名的元素——是节奏。

['rɪðəm] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [dɑːns] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪist] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Rhythm of bodily movement , the dance , is the earliest form of artistic expression
韵律 的 身体上的 移动 ， 这 舞蹈 ， 是 这 最早 形式 的 艺术 表达
[nəʊn] .
known .
已知 .

身体运动的节奏，即舞蹈，是已知最早的艺术表达形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [wɪð] [ruːd] ['mjuːzɪk] ,
It is accompanied in nearly every case with rude music ,
它 是 伴随 在 几乎 每一个 案件 和 粗鲁的 音乐 ，

几乎在所有情况下，它都伴随着粗俗的音乐。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] [wɪð]
the object being to emphasize the beat and rhythmic movement with
这 目的 存在 到 强调 这 打 和 节奏 移动 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

目的是通过声音来强调节拍和节奏感。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [biːt] ,
The quickness with which children respond to simple repetition of beat ,
这 速度 和 哪个 孩子们 回应 到 简单的 重复 的 打 ，

孩子们对简单重复的节拍反应之快，

[trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['muːvmənt] , [ɪz] ['mɪəli] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]
translating the rhythm of the music into movement , is merely recurrence of
翻译 这 韵律 的 这 音乐 进入 移动 ， 是 仅仅 复发 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
historical development .
历史 发展 .

将音乐的节奏转化为动作，只不过是历史发展的重复。

[wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [suːn] ['fɒləʊ] ,
Words with the music soon follow ,
字 和 这 音乐 很快 跟随 ，

歌词和音乐随后出现，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [bɪ'gɪnɪŋz] — ['prɒbəbli] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃɑːnts] — [kʌm]
and from these beginnings — probably war - songs or religious chants — come
和 从 这些 开端 — 大概 战争 - 歌曲 或者 宗教 吟唱 — 来
[sɒŋ] - ['pəʊəmz][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['pəʊətri][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
song - poems and ultimately poetry as we know it to - day .
歌曲 - 诗歌 和 最终 诗 作为 我们 知道 它 到 - 天 .

而从这些起源——可能是战争歌曲或宗教圣歌——发展出了歌曲诗歌，并最终发展成了我们今天所知的诗歌。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [prəʊz] - ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][staɪ'lɪstɪk] [sens] , [ɪz]
The still more modern development of prose - writing , in the stylistic sense , is
这 仍然 更多的 现代的 发展 的 散文 - 写作 ， 在 这 风格 感觉 ， 是
['mɪəli] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .
merely a step further .
仅仅 一个 步 更远 .

从文体意义上讲，散文写作的现代发展仅仅是向前迈进了一步。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['fɒləʊz] [ə; eɪ][sʌm; səm]
The development on the other side follows a some
这 发展 在 这 其他 边 跟随 一个 一些

另一边的发展遵循了一些规律。

[wɒt] [ˈsɪmələ(r)] [laɪn] .
what similar line .
什么 相似的 线 .

多么相似的句子。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ruːd] [ˈskʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [bʌs] - [rɪˈliːf] ,
The rhythm of the dancing figure is reproduced in rude sculpture and bas - relief ,
这 韵律 的 这 跳舞 数字 是 复制品 在 粗鲁的 雕塑 和 基础 - 宽慰 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] .
and then in painting .
和 然后 在 绘画 .

舞蹈人物的节奏先是在粗糙的雕塑和浅浮雕中再现，然后又在绘画中再现。

[ə; eɪ] [ˈplæstɪk] [ˈeksəsaɪz] .
A Plastic Exercise .
一个 塑料 锻炼 .

塑料练习。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːts] ,
So we have , as it were , a scale of the arts ,
所以 我们 有 , 作为 它 是 , 一个 规模 的 这 艺术 ,

所以，我们就可以说，有一个艺术的尺度了。

[wɪð] [ˈmjuːzɪk] [æt; ət] [ɪts] [ˈsentə(r)] [ænd; ənd] [prəʊz] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [tuː]
with music at its centre and prose - writing and painting at its two
和 音乐 在 它是 中心 和 散文 - 写作 和 绘画 在 它是 二
[ɛkstɹˈiːmz] .
extremes .
极端情况 .

以音乐为中心，以散文写作和绘画为两端。

[frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfaɪɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪðəm] . [
From end to end of the scale runs the unifying desire for rhythm . [
从 结尾 到 结尾 的 这 规模 跑步 这 统一 欲望 为了 韵律 . [
[wʌn]] [[wʌn]]
1] [1]
1] [1]

从音阶的一端到另一端，贯穿着对节奏的统一渴望。[1][1]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [help] [ɪn] [ðiːz] [aɪˈdiəz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] .
For valuable help in these ideas I am indebted to Mr . J . W .
为了 有价值的 帮助 在 这些 想法 我 是 负债累累 到 先生 . J . W .
[ˈhɑːvi] .
Harvey .
哈维 .

在这些想法的形成过程中，我非常感谢 JW Harvey 先生的宝贵帮助。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kwəʊt] [vɜːˈbeɪtɪm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
I should like to quote verbatim one or two remarks of his on the subject ,
我 应该 喜欢 到 引用 逐字 一 或者 二 评论 的 他的 在 这 主题 ,

我想逐字引用他关于这个主题的一两句话，

[ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈletə(r)] :
taken from a recent letter :
已采取 从 一个 最近的 信 :

摘自最近的一封信：

" ['hjuːmən] ['məʊʃn] [gɪvz] [ðə; ði] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] [taɪm] (['ɪnə(r)] [sens]) [ænd; ənd] [speɪs] (['aʊtə(r)] [sens]) ,
" Human motion gives the convergence of time (inner sense) and space (outer sense) ,
" 人类 运动 给予 这 收敛 的 时间 (内 感觉) 和 空间 (外 感觉) ,

"人类的运动实现了时间（内在意义）和空间（外在意义）的融合。"

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] .
the spirit and the body .
这 精神 和 这 身体 .

精神与肉体。

[taɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] [selvz] , [ɪz][mɔː(r)][dɪ'səʊʃɪəb(ə)l][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [speɪs] ,
Time , which we are in our inner selves , is more dissociable from us than space ,
时间 , 哪个 我们 是 在 我们的 内 自我 , 是 更多的 可分离的 从 我们 比 空间 ,

时间，作为我们内在自我的一部分，比空间更难以与我们分离。

[wɪtʃ] ['əʊnli]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] ; [ðə; ði][wʌn] ([taɪm]) [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪ'məʊʃənəli] [ænd; ənd] [də'rektli] [baɪ][ə; eɪ] [taɪm] - [sens] ;
which only our bodies have ; the one (time) can be interpreted emotionally and directly by a time - sense ;
哪个 仅有的 我们的 身体 有 ; 这 一 (时间) 能 是 翻译 情感上 和 直接地 经过 一个 时间 - 感觉 ;

只有我们的身体才有这种感觉；时间可以通过情感和时间感直接地表达出来；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ([speɪs]) [sɪm'bɒlɪkli] , [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] - [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [saɪt] .
the other (space) symbolically , by a space - sense , which is sight .
这 其他 (空间) 象征意义上的 , 经过 一个 空间 - 感觉 , 哪个 是 视线 .

另一个（空间）则象征性地通过空间感来感知，也就是视觉。

" [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] ,
" To speak of the rhythm of painting may seem fanciful ,
" 到 说话 的 这 韵律 的 绘画 可能 似乎 奇幻的 ,

"谈论绘画的节奏或许显得有些异想天开，"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [læk] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] .
but I think that is only lack of familiarity .
但 我 思考 那 是 仅有的 缺少 的 熟悉 .

但我认为这只是因为不熟悉而已。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] .
The expression is used here with no intention of metaphor .
这 表达 是 用过的 这里 和 不 意图 的 隐喻 .

这里使用该表达方式并无任何比喻之意。

[greɪt] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [ænd; ənd]['riːəl] ['rɪðəm] , [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv][laɪn] , [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Great pictures have a very marked and real rhythm , of colour , of line , of feeling .
伟大的 图片 有 一个 非常 标记 和 真实的 韵律 , 的 颜色 , 的 线 , 的 感觉 .

优秀的画作具有非常鲜明而真实的节奏感，体现在色彩、线条和情感等方面。

[ðə; ði] [best] [prəʊz] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rɪðəm] .
The best prose - writing has equally a distinct rhythm .
这 最好的 散文 - 写作 有 同样地 一个 清楚的 韵律 .

优秀的散文作品同样具有鲜明的节奏感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt] [wen] ['rɪðəm] [pleɪd] [ə; eɪ]
There was never an age in the history of art when rhythm played a
那里 曾是 绝不 一个 年龄 在 这 历史 的 艺术 什么时候 韵律 玩 一个
[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
more important part than it does to - day .
更多的 重要的 部分 比 它 做 到 - 天 .

在艺术史上，从来没有哪个时代像今天这样，节奏扮演着如此重要的角色。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][em] . [dæl'kroʊz][æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The teaching of M . Dalcroze at Hellerau is a brilliant expression of the
这 教学 的 M . 达尔克罗兹 在 - 是 一个 杰出的 表达 的 这
['mɒd(ə)n][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] [ɪn][ɪts][məʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [fɔːm] — [ðæt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli]
modern desire for rhythm in its most fundamental form — that of bodily
现代的 欲望 为了 韵律 在 它是 最多 基本的 形式 — 那 的 身体上的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

达尔克罗兹先生在海勒劳的教学，精彩地表达了现代人对节奏最基本形式——身体运动——的渴望。

[ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ˌels'weə(r)] ;
Its nature and origin have been described elsewhere ;
它是 自然 和 起源 有 到过 描述 别处 ;

其性质和起源已在其他地方描述过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn]
it is for me to try and suggest the possibilities of its influence on
它 是 为了 我 到 尝试 和 建议 这 可能性 的 它是 影响 在
['evri] ['ʌðə(r)][ɑːt] ,
every other art ,
每一个 其他 艺术 ,

我的职责是尝试探讨它对其他艺术形式可能产生的影响。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
and on the whole of life .
和 在 这 所有的 的 生活 .

以及整个人生。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]
Let it be clearly understood from the first that the rhythmic training at
让 它 是 清楚地 理解 从 这 第一的 那 这 节奏 训练 在
- [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən][ɪz]
Hellerau has an importance far deeper and more extended than is
- 有 一个 重要性 远的 更深 和 更多的 扩展 比 是
[kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] [ɪm]
contained in its imme
包含 在 它是 立即

首先必须明确，赫勒劳的节奏训练的重要性远比其表面所体现的要深刻和广泛得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 62]
[页 . -]

[第62页]

[daɪeɪt] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] , [ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔː(r)][ɪts]['væljuː][tuː; tə]
diate artistic beauty , its excellence as a purely musical training , or its value to
每日 艺术 美丽 , 它是 卓越 作为 一个 纯粹 音乐 训练 , 或者 它是 价值 到
['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
physical development .
身体的 发展 .

欣赏艺术之美，它作为纯粹音乐训练的卓越之处，或者它对身体发育的价值。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [rɪ'spekts] .
This is not a denial of its importance in these three respects .
这 是 不是 一个 拒绝 的 它是 重要性 在 这些 三 尊重 .

这并非否认它在这三个方面的重要性。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ; [ðə; ði]['æktə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)]
The beauty of the classes is amazing ; the actor , as well as the designer
这 美丽 的 这 课程 是 惊人的 ; 这 演员 , 作为 出色地 作为 这 设计师
[ɒv; əv][steɪdʒ] - [ɪ'fekts] ,
of stage - effects ,
的 阶段 - 效果 ,

这些课程的精彩程度令人惊叹；演员以及舞台特效设计师，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [em] . [dæl'kroʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][ɑːt]
will come to thank M . Dalcroze for the greatest contribution to their art
将要 来 到 感谢 M . 达尔克罗兹 为了 这 最 贡献 到 他们的 艺术
[ðæt] ['eni] [eɪdʒ][kæn; kən] [ʃəʊ] .
that any age can show .
那 任何 年龄 能 展示 .

将会感谢达尔克罗兹先生对他们艺术做出的最伟大贡献，这是任何年龄段的人都能表达的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːkri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['juːnɪt] .
He has recreated the human body as a decorative unit .
他 有 重建 这 人类 身体 作为 一个 装饰性的 单元 .

他将人体重新塑造成一个装饰品。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] [men] ,
He has shown how men ,
他 有 所示 如何 男人 ,

他展现了男人是如何做到的，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [gruːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [gruːpt] [ɪn]
women and children can group themselves and can be grouped in
女性 和 孩子们 能 团体 他们自己 和 能 是 分组 在
[dɪ'zaɪnz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['eni] ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪn] ,
designs as lovely as any painted design ,
设计 作为 迷人的 作为 任何 绘 设计 ,

妇女和儿童可以聚在一起，而且可以组成像任何彩绘图案一样美丽的图案。

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
with the added charm of movement .
和 这 额外 魅力 的 移动 .

再加上动感的魅力。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] .
He has taught individuals their own power of gracious motion and attitude .
他 有 教授 个人 他们的 自己的 力量 的 亲切 运动 和 态度 .

他教会了人们如何展现优雅的举止和态度。

['mjuːzɪkli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['wʌndəf(ə)l] .
Musically and physically the results are equally wonderful .
音乐上 和 身体 这 结果 是 同样地 精彩的 .

无论从音乐角度还是从视觉效果来看，结果都同样精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]
But the training is more than a mere musical education ; it is also
但 这 训练 是 更多的 比 一个 仅仅 音乐 教育 ; 它 是 还
[ɪm'fætɪkli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒɪm'næstɪks] .
emphatically more than gymnastics .
强调地 更多的 比 体操 .

但这种训练不仅仅是音乐教育；它也绝不仅仅是体操。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [stres] [leɪd][ɒn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [məʊst] ['iːzəli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
Perhaps in the stress laid on individuality may be seen most easily the possibilities
也许 在 这 压力 铺设 在 个性 可能 是 已见 最多 容易地 这 可能性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
of the system .
的 这 系统 .

或许，对个性的强调最能体现该体系的可能性。

['pɜːsən(ə)l] ['efət] [ɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] ['pjuːp(ə)l] .
Personal effort is looked for in every pupil .
个人的 努力 是 看起来 为了 在 每一个 瞳孔 .

我们期望每位学生都能展现出个人努力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] " [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
Just as the learner of music must have the " opportunity of expressing
只是 作为 这 学习者 的 音乐 必须 有 这 " 机会 的 表达
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪm'preʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [hɪm] ,
his own musical impressions with the technical means which are taught him ,
他的 自己的 音乐 印象 和 这 技术的 方法 哪个 是 教授 他 ,

正如音乐学习者必须有机会运用所学的技术手段来表达自己的音乐感受一样，

" [[wʌn]] [səʊ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][æt; ət] - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" [1] so the pupil at Hellerau must come to improvise from the
" [1] 所以 这 瞳孔 在 - 必须 来 到 凑合 从 这
['rɪðmɪk] [sens] [ɪ'neɪt] [ɪn][hɪm] ,
rhythmic sense innate in him ,
节奏 感觉 先天 在 他 ,

[1] 因此，赫勒劳的学生必须凭借其与生俱来的节奏感进行即兴演奏，

['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . [[ˌtuː'tuː]] [[wʌn]]
rhythms of his own . [2] [1]
节奏 的 他的 自己的 . [2] [1]

他有自己独特的节奏。[2][1]

[ˌsiː 'ef] . ['s(j)uːprə] , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Cf . supra , p . 28 . [2]
cf . 上文 , p . - . [2]

参见上文第 28 页。[2]

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət]
A good example of the fertility and variety of the individual effort
一个 好的 例子 的 这 生育力 和 种类 的 这 个人 努力
[əb'teɪnd] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - ['gɪv(ə)n][ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - .
obtained at Hellerau was seen at the Aufführung given on December 11 , 1911 .
获得 在 - 曾是 已见 在 这 - 给定 在 十二月 - , - .

1911 年 12 月 11 日举行的 Aufführung 大会很好地体现了 Hellerau 个人努力所取得的丰硕成果和多样性。

[tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['preljuːd][ɒv; əv] ['tʃɔpin] ,
Two pupils undertook to realize a Prelude of Chopin ,
二 学生 承担 到 意识到 一个 序幕 的 肖邦 ,

两名学生着手演奏肖邦的一首前奏曲。

[ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['preljuːd] .
their choice falling by chance on the same Prelude .
他们的 选择 坠落 经过 机会 在 这 相同的 序幕 .

他们的选择碰巧都落在同一首序曲上。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
But hardly a movement of the two interpretations was the same .
但 几乎 一个 移动 的 这 二 解释 曾是 这 相同的 .

但这两种解释几乎没有哪个方面是相同的。

[ðə; ði][fɜːst][gɜːl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
The first girl lay on the ground the whole time , her head on her arm ,
这 第一的 女孩 躺 在 这 地面 这 所有的 时间 , 她 头 在 她 手臂 ,

第一个女孩一直躺在地上，头枕在胳膊上。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hed] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
expressing in gentle movements of head , hands and feet , her idea of the music .
表达 在 温和的 移动 的 头 , 双手 和 脚 , 她 主意 的 这 音乐 .

她用头部、手部和脚部的轻柔动作来表达她对音乐的理解。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði][end] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
At one point near the end , with the rising passion of the music ,
在 一 观点 靠近 这 结尾 , 和 这 上升 热情 的 这 音乐 ,

在临近尾声时，随着音乐激情高涨，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
she raised herself on to her knees ; then sank down again to her full length .
她 提高 她自己 在 到 她 膝盖 ; 然后 沉没 向下 再次 到 她 满的 长度 .

她跪了起来；然后又跪了下来，恢复了身体的直立姿势。

[ðə; ði]['sekənd] [pə'fɔːmə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['veri] [end] .
The second performer stood upright until the very end .
这 第二 演员 站立 直立 直到 这 非常 结尾 .

第二位表演者一直站到最后。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
At the most intense moment her arms were stretched above her head ;
在 这 最多 激烈的 片刻 她 武器 是 拉伸 多于 她 头 ;

在最激烈的时刻，她的双臂高举过头；

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
at the close of the music she was bowed to the ground ,
在 这 关闭 的 这 音乐 她 曾是 鞠躬 到 这 地面 ,

乐曲结束时，她被俯身跪倒在地。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [griːf] .
in an attitude expressive of the utmost grief .
在 一个 态度 富有表现力的 的 这 极致 悲伤 .

以极度悲痛的姿态。

[ɪn] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [weɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [gɜːlz] .
In such widely different ways did the same piece of music speak to the individualities of these two girls .
在 这样的 广泛 不同的 方式 做过 这 相同的 片 的 音乐 说话 到 这 个性 的 这些 二 女孩们 .

同一首乐曲以截然不同的方式，表达了这两个女孩的个性。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
To take a joy in the beauty of the body ,
到 拿 一个 喜悦 在 这 美丽 的 这 身体 ,

欣赏身体之美，

[tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [muːv] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəsli] [bəuθ][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd]
to train his mind to move graciously and harmoniously both in itself and
到 火车 他的 头脑 到 移动 亲切地 和 和谐地 两个都 在 本身 和
[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
in relation to those around him ,
在 关系 到 那些 大约 他 ,

训练他的思维方式，使其无论在自身内部还是与周围的人相处时，都能优雅和谐地运作。

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ['rɪðmɪk] — [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət]
to make his whole life rhythmic — such an ideal is not only possible but
到 制作 他的 所有的 生活 节奏 — 这样的 一个 理想的 是 不是 仅有的 可能的 但
['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][æt; ət] - .
almost inevitable to the pupil at Hellerau .
几乎 不可避免的 到 这 瞳孔 在 - .

让自己的整个生活充满节奏感——对于赫勒劳的学生来说，这种理想不仅是可能的，而且几乎是必然的。

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðeə(r)]
The keenness which possesses the whole College , the delight of every one in their
这 敏锐 哪个 拥有 这 所有的 大学 , 这 喜 的 每一个 一 在 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

全校师生都洋溢着热情，每个人都对自己的工作充满热情。

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ðeə(r)] [kliːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
their comradeship , their lack of self - consciousness , their clean sense of the
他们的 同志情谊 , 他们的 缺少 的 自己 - 意识 , 他们的 干净的 感觉 的 这
['bjuːti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] ,
beauty of natural form ,
美丽 的 自然的 形式 ,

他们的友谊，他们毫不矫揉造作的态度，他们对自然形态之美的纯粹感知，

['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [hɑː'məʊniəs] [reɪs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
promises a new and more harmonious race , almost a realization of
承诺 一个 新的 和 更多的 和谐 种族 , 几乎 一个 实现 的
[ruː'soʊz] [aɪ'diːəl] ,
Rousseau's ideal ,
卢梭的 理想的 ,

它预示着一个崭新且更加和谐的种族的诞生，几乎实现了卢梭的理想。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]['truːli] ['rɪðmɪk] [ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and with it an era of truly rhythmic artistic production .
和 和 它 一个 时代 的 真的 节奏 艺术 生产 .

随之而来的是一个真正具有节奏感的艺术创作时代。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts]
That the soil is ready for the new seed may be shown by a moment's
那 这 土壤 是 准备好 为了 这 新的 种子 可能 是 所示 经过 一个 瞬间
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pærəlel] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .
consideration of what I consider to be a parallel development in painting .
考虑 的 什么 我 考虑 到 是 一个 平行线 发展 在 绘画 .

土壤是否已准备好迎接新的种子，可以通过稍加思考我认为与绘画发展相类似的现象来证明。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [dɜːr] ['blaʊə] ['riːɪtə] .
There is in Munich a group of artists who call themselves Der Blaue Reiter .
那里 是 在 慕尼黑 一个 团体 的 艺术家 WHO 称呼 他们自己 德尔 蓝色 赖特 .

在慕尼黑有一群艺术家自称为"蓝骑士"。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ['wɑːsɪli] [kæn'dɪnskiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] , [frænz] [mɑːk] ,
They are led by a Russian , Wassily Kandinsky , and a German , Franz Marc ,
他们 是 引领 经过 一个 俄语 , 瓦西里 康定斯基 , 和 一个 德语 , 弗朗茨 马克 ,

他们由俄国人瓦西里·康定斯基和德国人弗朗茨·马克领导。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kæn'dɪnskiːz] [ɑːt] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] .
and it is of Kandinsky's art that I propose to speak .
和 它 是 的 康定斯基的 艺术 那 我 提出 到 说话 .

我今天要谈的是康定斯基的艺术。

[kæn'dɪnskiː] [ɪz] [ðæt] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [bəʊθ]
Kandinsky is that rare combination , an artist who can express himself in both
康定斯基 是 那 稀有的 组合 , 一个 艺术家 WHO 能 表达 他自己 在 两个都
[wɜːdz] [ænd; ənd] [peɪnt] .
words and paint .
字 和 画 .

康定斯基是一位罕见的艺术家，他既能用文字表达自己，也能用绘画表达自己。

[hɪz; ɪz] [bʊk] — ['uːbər] [dæs; dɑːs] [dʒaɪstɪʒ] [ɪn] [dɜːr] [kʊnst] [[wʌn]] — [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
His book — Über das Geistige in der Kunst [1] — is an interesting and
他的 书 — 优步 das 精神 在 德尔 艺术 [1] — 是 一个 有趣的 和
['sʌt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [fə'lɒsəfi] .
subtle piece of aesthetic philosophy .
微妙的 片 的 审美的 哲学 .

他的书——Über das Geistige in der Kunst[1]——是一部有趣而微妙的美学哲学著作。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] ['mjuːzɪk] .
His painting is a realization of the attempt to paint music .
他的 绘画 是 一个 实现 的 这 试图 到 画 音乐 .

他的画作实现了用绘画来表达音乐的尝试。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['aɪsəleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd]
He has isolated the emotion caused by line and
他 有 孤立 这 情感 导致 经过 线 和

他已经将线条所引起的情感单独提取出来，

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 64]
[页 . -]

[第64页]

['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] .
colour from the external association of idea .
颜色 从 这 外部的 协会 的 主意 .

颜色源于对概念的外部联想。

[ɔːl] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sens] [ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
All form in the ordinary representative sense is eliminated .
全部 形式 在 这 普通的 代表 感觉 是 已淘汰 .

一切通常意义上的代表形式都被消除了。

[bʌt; bət] [fɔːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] [sens] , [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But form there is in the deeper sense , the shapes and rhythms of the
但 形式 那里 是 在 这 更深 感觉 , 这 形状 和 节奏 的 这
- [nɑːtwɛndɪgkaət] ,
innerer Notwendigkeit ,
- 不必要 ,

但从更深层次的意义上来说，形式是存在的，它是内在的Notwendigkeit的形状和韵律。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːntɪŋ] , [hɑː'məʊniəs] ['kʌlə(r)] .
and with it , haunting , harmonious colour .
和 和 它 , 令人难忘 , 和谐 颜色 .

以及随之而来的，令人难忘的和谐色彩。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['metəfə(r)] , ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)]
To revert to a former metaphor , painting has been brought into the centre
到 恢复 到 一个 以前的 隐喻 , 绘画 有 到过 带来 进入 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
of the scale .
的 这 规模 .

借用之前的比喻，绘画已经处于天平的中心位置。

[æz; əz][kæn'dɪnskiː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] : " [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [laɪk] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
As Kandinsky says in his book : " Shades of colour , like shades of sound ,
作为 康定斯基 说道 在 他的 书 : " 色调 的 颜色 , 喜欢 色调 的 声音 ,

正如康定斯基在他的书中写道：“色彩的色调，就像声音的色调一样，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sʌtlə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
are of a much subtler nature ,
是 的 一个 很多 更微妙 自然 ,

本质上要微妙得多，

[kɔːz] [mʌtʃ] ['sʌtlə(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ðæn; ðən][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]
cause much subtler vibrations of the spirit than can ever be given by
原因 很多 更微妙 振动 的 这 精神 比 能 曾经 是 给定 经过
[wɜːdz] .
words .
字 .

它能引起比言语所能表达的更为微妙的精神振动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [faɪnə] ['ʌtərəns] ,
" It is to achieve this finer utterance ,
" 它 是 到 达到 这 更精细 发声 ,

“正是为了达到这种更优美的表达方式，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
to establish a surer and more expressive connexion between spirit and spirit ,
到 建立 一个 确定 和 更多的 富有表现力的 连接 之间 精神 和 精神 ,
[ðæt] [kæn'dɪnskiː] [ɪz] ['straɪvɪŋ] .
that Kandinsky is striving .
那 康定斯基 是 努力 .

康定斯基努力在精神与精神之间建立更确定、更富有表现力的联系。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪʒnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His pictures are visions , beautiful abstractions of colour and line which he
他的 图片 是 愿景 , 美丽的 抽象 的 颜色 和 线 哪个 他
[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [hɪm'self] ,
has lived himself ,
有 居住地 他自己 ,

他的画作是幻象，是他亲身经历的色彩和线条的美丽抽象画。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [səʊl] .
deep down in his inmost soul .
深的 向下 在 他的 最 灵魂 .

在他灵魂深处。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] ['mɪstɪks] ;
He is intensely individual , as are all true mystics ;
他 是 强烈地 个人 , 作为 是 全部 真的 神秘主义者 ;

他个性非常独特，就像所有真正的神秘主义者一样；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . [[wʌn]]
at the same time the spirit of his work is universal . [1]
在 这 相同的 时间 这 精神 的 他的 工作 是 普遍的 . [1]

同时，他的作品的精神是普遍的。[1]

['uːbər][dæs; dɑːs] [dʒaɪstɪʒ] [ɪn][dɜːr] [kʊnst] .
Über das Geistige in der Kunst .
优步 das 精神 在 德尔 艺术 .

艺术中的精神。

['paɪpə(r)][fɛɐ'laːk] , ['mjuːnʃən] , [θriː][mɑːrks] .
Piper Verlag , München , 3 Marks .
派珀 出版社 , 慕尼黑 , 3 分数 .

Piper Verlag，慕尼黑，3 分。

[siː] ['ɔːlsəʊ][vɒl] .
See also vol .
看 还 卷 .

另见卷。

[ai] . [ɒv; əv][dɜːr]['blaʊə] ['riːɪtə] .
i . of der Blaue Reiter .
我 . 的 德尔 蓝色 赖特 .

i. 来自蓝骑士。

['paɪpə(r)][fɛɐ'laːk] , - [mɑːrks] .
Piper Verlag , 10 Marks .
派珀 出版社 , - 分数 .

Piper Verlag，10 马克。

[ɪn] [ðɪs] , [ðen] , [æz; əz][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [els] , [kæn'dɪnskiː][ænd; ənd][dæl'kroʊz][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [saɪd] [baɪ][saɪd] .
In this , then , as in so much else , Kandinsky and Dalcroze are advancing side by side .
在 这 , 然后 , 作为 在 所以 很多 别的 , 康定斯基 和 达尔克罗兹 是 前进 边 经过 边 .

在这方面，就像在其他许多方面一样，康定斯基和达尔克罗兹并肩前进。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [truːist] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːist] [laɪf][ɒv; əv][ɔːl] ,
They are leading the way to the truest art , and ultimately to the truest life of all ,
他们 是 领导 这 方式 到 这 最真实的 艺术 , 和 最终 到 这 最真实的 生活 的 全部 ,

他们正引领人们走向最纯粹的艺术，并最终走向最纯粹的人生。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [aːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
which is a synthesis of the collective arts and emotions of all nations ,
哪个 是 一个 合成 的 这 集体 艺术 和 情绪 的 全部 国家 ,

它是所有国家集体艺术和情感的综合体。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [beɪst] [ɒn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
which is , at the same time , based on individuality ,
哪个 是 , 在 这 相同的 时间 , 基于 在 个性 ,

同时，这也是基于个性的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌdevə'tiː] .
because it represents the inner being of each one of its devotees .
因为 它 代表 这 内 存在 的 每个 一 的 它是 信徒 .

因为它代表了每一位信徒的内心世界。

['maɪk(ə)l] [tiː] . [eɪtʃ] . ['sædlər] .
Michael T . H . Sadler .
迈克尔 T . H . 萨德勒 .

迈克尔·T·H·萨德勒。

['prɪntɪd] [baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , ['fɹuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Printed by Butler & Tanner , Frome and London .
打印 经过 巴特勒 & 皮匠 , 弗罗姆 和 伦敦 .

由 Butler & Tanner 公司（位于弗罗姆和伦敦）印刷。

[ə; eɪ]['plæstɪk]['eksəsaɪz] .
A Plastic Exercise .
一个 塑料 锻炼 .

塑料练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神